4378
J762

UNIVERSITY
of
PENNSYLVANIA
LIBRARIES

Q437.8
J762

On the German Language in Colonial, Secular, Prose Documents from Philadelphia and Germantown.

By

Arthur C. Jordan.

Thesis presented to the Faculty of the Graduate School of the University of Pennsylvania in partial fulfilment of the requirements for the degree Ph.D.

Ø437.8
J762

UNIVERSITY
of
PENNSYLVANIA
LIBRARIES

Introductory.

The purpose of this thesis was originally to present a picture of the German language used in America prior to the Revolution. However, it was soon found, that in order to satisfactorily go ~~thru~~ through all the early books, newspapers and manuscripts years would be necessary. So I have decided to limit myself to the most important secular prose documents from Germantown and Philadelphia. The Lancasterische Zeitung has also been added, because it was edited by the same Miller, who afterwards edited the Woechentliche Staatsbote, and because of its having English and German side by side, offering interesting corroborative evidence as to whether a certain German word or construction was influenced by English or not.

For all the various settlements of Germans in Pennsylvania cf. M.D. Learned The Pennsylvania-German Dialect 1889 p1ff. For the various dialects cf. p18ff. The majority of these elements were Upper-German and the Low-German elements soon lost influence and were merged with them. So it is natural, that we find the dialectal peculiarities, which occur, to be for the most part Upper-German.

Chapter I attempts to present a picture of the spellings, phonology and forms which are found in so far as they have not reached the present German standard. It will be seen, that on the whole nothing strikingly unusual has been found. Comparison in some cases has been made with the grammar of Clajus*

*Die Deutsche Grammatik des Johannes Clajus nach dem aeltesten Druck von 1578 mit den Varianten der uebrigen Ausgaben herausgegeben von Friedrich Weidling. Aeltere Deutsche Grammatiken in Neudrucken herausgegeben von John Meier, II Strassburg 1894.

and Gottsched*

* Grundlegung einer Deutschen Sprachkunst, Nach den Mustern der besten Schriftsteller des vorigen und jetzigen Jahrhunderts abgefasset von Johann Christoph Gottscheden. Zweyte verbesserte und vermehrte Aufiage. Leipzig Verlegts Bernhard Christoph Breitkopf. 1749)

but we must remember, that these were both Midland Germans. Clajus based his Grammar on Luther's Bible of 1545 (f. Intro. p. VII and the title-page.) and Gottsched was attemptingto establish a norm for all Germany and so of necessity had to omit dialectal peculiarities, except where he thought his own Upper-Saxon was better.

*On these two grammarians, cf. Geschicht der Neuhochdeutschen Grammatik von den Anfaengen bis auf Adelung von Dr. Max Hermann Jellinek. Heidelberg. 1913 On Clajus cf. I §§44-48; on Gottsched I §§137-142)

Chapter II lists the words which were English or were used on account of English usage. I have here given copious examples, as the best idea of the language can thus be obtained, and because the documents are relatively inaccessible. These examples at the same time serve to illustrate more fully the phenomena mentioned in Chap. I It will be seen from the examples that Pz and WS tend towards a purer German, eliminating mammon-German expressions and substituting more German ones.

Chapter III treats of German expressions and phrases which were probably under the influence of similar English words and constructions.

In this introductory chapter it will not be amiss to say something about the documents examined. Since most of them are newspapers, I shall first give a short resume of early German newspapers and show the place of each one of those under treatment.

*Cf. on the newspapers the following: Oswald Seidensticker The First Century of German Printing in America; Bilder aus der Deutsch-Pennsylvanischen Geschichte. Vol II of Geschichtsblaetter herausgegeben von Carl Schurz 1886 N.Y. p105ff.; Deutscher Pionier vol. VI p43, 318; Daniel Miller Early German American Nwews papers The Pennsylvania-German Society Proceedings vol. XIX; A.B. Faust The German Element in the United States pp. 366 (vol II) and 143 (vol I) and the references there given.

The earliest effort to print a German newspaper were made by Franklin. It bore the title Philadelphische Zeitung. A sample copy appeared May 6, 1732. Although it was to have appeared after 300 subscribers had been won, nevertheless it appeared after 50 had subscribed on Saturday, June 24 1732. In size it was 8 1/2 in. X13 1/2 8 1/2x6 3/4 when folded. It was published every 14 days for 5 shilling a year. (cf. Miller p.19 for facsimiles of the first 2 no.) May 1743 Mr. Crellius in Philadelphia established Das Hoch-deutsche Pennsylvanische Journal. It was printed in Latin type and its existence was probably less than a year. 1748 Mr. G. Armbruster advertised in the Pennsylvania Gazette, that he was publishing a German newspaper every 2 weeks. May 16 Chr. Saur states, that after May 29 it would appear every week. The name of the paper is unknown. In 1749 there appeared the Philadelphische Teutsche Fama. It was printed by Franklin and Boehm, and is known only through references fron Saur's paper. 1751 there appeared the Deutsche und Englische Zeitung printed by Franklin. It was announced in the Pennsylvania Gazette of Sept. 12. It was probably of short duration. In 1755 appeared the Philadelphische Zeitung (PZ). The title is Philadelphische Zeitung/von allerhand/Auawaertigen=und einheimischen Merckwuerdigen Sachen. At the bottom is printed: Philadelphia, Gedruckt und zu finden

bey B.Fraenklin,General Post=Meister,und Antom Armbruester in der Dritten=Strass,zwischen der Marck=und Erd=Strass,des Jahrs fuer 3 Schilling,allme Advertissements fuer einen billigen Preiss eingenommen werden,Und werden Postfrey an solche Oerter gesandt,wo die Post durchgehet.I have udes the numbers in existence from Sept. 6 1755 -----Dec.31 1757.It is 8x13 1/2 in.in dimension.At first ~~th~~ there were 4pp. of 2 columns each,but they were enlarged in 1756 to 3columns.It probably stopped with the Dec.issue.

Henry Miller commenced to publish the Woechentliche Staatsbote((WS)in 1762.The title is:Der Woechentliche/Pennsylvanische Staatsbote/mit den neuesten Fremd=und Einheimischen Politischen Berichten; /Samt den/von Zeit zu Zeit in der Kirche und Gelehrten Welt sich ereignenden Merckwuerdigkeiten.At the bottom there is printed:(All Advertisements to be inserted in this Paper or printed single by Henry Miller,Publisher hereof,are by him translated gratis.)Diese Zeitung wird alle Dienstag ausgegeben fuer Sechs Schilling des Jahrs,Bey Henrich Miller,Buchdrucker in der Fees=strasse in Philadelphia:Welcher allerhand Buchdrucker=Arbeit correct und sauber verfertigt.I have used the existing numbers from Jan.14 1772----Dec 27 1774.The paper was 8x13 in.in size.In 1763 the word Philadelphische was added to the title.1768 the title was changed to the Woechentliche Pennsylvanische Staatsbote.With interruptions it was continued until 1779.

Suar's Almanac(SA) first appeared in the fall of 1738.It was continued until after the Revolution.The title is:Der/Hoch=deutsch /Americanische/Calender/Auf das Jahr/Nach der Graden=reichen Geburth unsers Herrn und/Heylandes Jesu Christi/17(39pasted on)/ (Welches ein(Schalt crossed through)=Jahr ist)/In sich haltende: Die Wochen Tage;Den Tag des Monaths;Tage welche bemerckt/werden: Des Monds Auf=und Untergang;Des Monds Zeichenund Grad;Voll und/ neu Licht;erst und letzt Viertel;Aspecten der Planeten samt der

Witterung; Der 7 Ster=/nen Aufgang, Sud=Platz und Untergang; Der Sonnen Auf=und Untergang; Nebst/einem Bericht, woher viele im Calender vorkommende Dinge herstammen; Erklaerung/der Zeichen, Aderlass=Taefflein, Anzeigung der Finsterquesse, Courten, Faeranete. /Eingerichtet vor die Sonnen Hoehe von/Pennsylvanien: jedoch an denen angrentzenden Landen ohne mercklichen Unter=/schied zugebrauchen/Zum(andern corrected with pen to erstern)mahl heraus gegeben. /Germanton: Gedruckt und zu finden bey Christoph Saur; /Auch koennen die auswaertige Kraemer solche bey Johannes Wister in Philadelphia haben.

As a supplement to the Calender of 1740 there appeared a copy of the first permabent German newspaper in America. Its title was : Der Hoch=Deutsche/Pennsylvanische Geschichts=Schreiber/Oder/Sammlung/Wichtiger Nachrichten aus dem Natur=und Kirchen=Reich. I have used the existing numbers from April 16, 1743---April 9 1762. The paper has been denoted by (SZ). It was first to appear every 3 months and at first subscribers had the privilege of inserting advertisements free of charge. Size: 7x9 1/2in., but later enlarged. At first it appeared monthly, then bi-monthly and then every 2 weeks In 1751 it had 4000 subscribers. In 1746 the title was changed to Hochdeutsche Pennsylvanische Berichte and then to Penn. Berichte. 1751 it was increased to 8x13in. In 1762 it took on the name : Germantown Zeitung etc. 1775 the paper appeared as a weekly and lasted until 1778.

In 1752 H. Mueller and S. Holland published the Lancastersche Zeitung in that town. One column was English and the other German. The title was: Die/Lancastersche/Zeitung: /Oder, /Ein Kurzer Begriff/der/Hauptsaechlichsten Aus=/laendisch=und Einheim/ischen Neuigkeiten/The/Lancaster/Gazette: /or, /A compendium of the most material/ FOREIGN/and HOME NEWS.

Lancaster, Gedruckt bey H. Mueller und S. Holland, in der neuen Buchdruckerey in der Koenigs=Strasse; woselbst

allerhand Buchdrucker-Arbeit gemacht wird um billigen Preis.
I have used the few numbers in existence from Jan.25,1752---June 5 1753.The paper seems to have been discontinued at this later date. Other sources used are the following:The Generall Court Book/of the Corporation of/Germantowne/oder/Raths-Buch/der Germantownischen Gemeinde/angefangen den 2ten tag des 4ten Monats Anno 1691
This is in manuscript 8 3/16x12 11/16 in.It contains the original minutes of the General Court of Germantown.Among the German several pages of Dutch are found.The English which is found,agrees with the later mss.copy of the minutes of the Court of Record and is probably part of the original record.(cf.also W.H. Learned The Life of Francis Daniel Pastorius 1908,where a facsimile is found p.160 and p.268.) I have examined the works of Christopher Dock,using the facsimile edition of W.H. Brumbaugh The Life and Works of Christopher Dock.1908. The Courtbook is abbreviated/GB) and Dock (CD)

I have constantly referred to the dictionaries of Weigand,Schulz Grimm,Kluge and the New English Dictionary(NED).

Of other works I have referred repeatedly to von Bahder Grundlagen des Neuhochdeutschen Lautsystems;Kehrein Grammatik der deutschen Sprache des 15-17 Jahrhunderts;Virgil Moser Historisch-grammatische Einführung in die frühneuhochdeutschen Schriftdialekte:Behaghel Geschichte der deutschen Sprache in Paul's Grundriss(ed.3)

CHAPTER ONE

SPELLINGS, FORMS and PHONOLOGY.

In treating this part of my subject it is not thought to be necessary to furnish complete examples. So I have chosen only some from the many in order to give an idea of what is to be found in the literature under discussion. I have only especially mentioned those cases where the usage differs from present German usage and have tried to show that this usage was in harmony with continental German usage of the time. With the exception of the cases for which examples have been given the language has advanced to the present German standard.

Lengthening of vowels is indicated by h contrary to modern usage in many cases: sonderbahre (PP/2/1691); bedienen (PP/3/71697); gebohren (SA 1741 p17) (SA 1741 p20); erkohren (SZ April 11 1751 p3,1); but vermaren (SA 1744 p19); mahl in 2mahl (SA 1739 p21); erspahren (SA 1739 p23); verlohren (SZ Dec. 16 1744 p4,2) (GD p37); Strohm (SZ Jan. 16 1745 p1,2). Gottsched (2 p61) objects to this unnecessary use of h in such words as, for example offenbahr, gahr, klahr, spahren, Bluter, Fluht. He gives the rule: "Man setze das h zu denen Selbstlautern, die einer Verlaengerung bedoerfen; bey denen aber nicht, die solche nicht noethig haben". Clajus usesit quite freely.

Another means of indicating length found here and there is the doubling of vowels. Ex. Raatspersohnen (PP 29/4/ 1691) but just below rahtsschreiber (not Pasforius); straaf (dito); waag (PP 17/10/1694) biermaas (PP dito); beschweert (PP 7/7 1701); Schaafleder (SA 1749 p17) Schaaf (SA 1758 p36). In the case of Riebel lengthening is regularly indicated by ie instead of simple i :(SZ July 16, 1743 p7,2; Sept. 16 1745 p5,1) etc.

Ey is often used for ei especially finally, thus frey(PB 28/4 1695); bey(PB 1/9/1695); 25/8/1703)(SA 1766 p24)(CP p41)and regularly; anbey(PB 1/9/1695); sey(SA 1750 p23)(SA 1739 p19)(SZ April 16 1743 p3,2)and regularly; waserley(PB 19/1/1702/3)ey(SA 1744p25) zweyte(SA 1739 p20 (CP p29)and regularly;.At the end of a syllable we also find ey used:Heyden(SA 1740 p17); beyde(SA 1744 p18) butvalso beide(SA 1745 p19); befreyen(PB 17/11/1700/1); Beyhe(CPp41 Also Heyd(CP51).Clajus demands that y be used finally and in compounds.We calls a spelling as frei for frey incorrect.Gottsched (2,p26 defends its use whenit is necessary to distinguish between words and also at theend of a syllable. It seems to be used according to no definite rule in the literature under treatment variationsoccurring in the same word.

We also find y used for i in other cases such as Kayser(SZ April 16 1743 p1,2)(Oct.16 1743 p1,1); Maeyntz(SZ July 16 1743 p2,1 Waeysen(SZ July 16 1745 p4,1). We also find the writing aei for ei once in Saeifte(SA 1749 p34).

Umlaut of a is represented in a few instances by e although usually written a with an e above. Thus in the same paragraph (PB 10/10/ 1694)we find erwaehlt and erwehlt. (PB 17/10/1694) wefind erwehlet. (PB 16/10/ 1696)verkleren; nechsten(PB 17/10/1701) (PB 23/9/1705); erzehlete(SZ Mar.1 1755 p2,1)

On the other hand we find ae for old e ,as schmaecken(schmekken)(SA 1751 p23).Often in the case of Gebet,as Gebaets=Andacht (SA 1752 p17); Gebaet(CPp30); baeten(CPp30); Gebaets=Form(CPp42).

This would indicate a falling together of e and ae in pronunciation. Midland used e to denote Umlaut(cf.Luther).ae for e is to be viewed as Upper-German,where ae was used repeatedly thus*.

*(cf.v. Bahder p.113ff.,esp.125ff.)

We find regularly the older form Heurath,heurathen with eu instead of ei ,heuerathen(PB 10/10/1694); heurathen(SA 1741/17) heurath(SZ April 27 1750 p2,1

Eu with South-German pronunciation was of course pronounced as ai*

*(cf. Wein.Al.Gram.§§61,100,133)

Eu is also found in gescheutesten(WS July 27 1773 p2,3)probably believed to have been related to the verb scheuen.

The rounding of MHG.e is found in erschroecklich(SZ Jan.16 1751 p2,1)from MHG.erschrecklich and loeschen(SZ Feb.16 1751 p2,1) from MHG.leschen beside leschen(SA 1746 p24). The pronunciation may safely be said to have been unrounded as peculiar to South-German dialects*.

We also(cf.v. Bahder p.168ff.;Wein.§§46,81 117.)

*(cf.v. Bahder p.168ff.;Wein.§§46,81 117.)

We also find a similar state of affairs with regard to MHG. i ie rounding to ue. Betriegen retains its old vowel(SZ April 15 1758 p3,2);betriegerisch(WS July 13 1773 p1.2)(WS Dec.6 1774 p1,2) (Nov.30 1773 p2,1);Betrieger(Aug. 17 1773 p3,3). Verdriesen(MHG.) is rounded to verdruesen(SZ FEB 16 1748)but Verdriesslichkeiten (SA 1742 p17). Thus also langwuerig(SZ Mar. 16 1759 p3,2)for MHG. langwiric and Schwuerigkeiten(SZ June 16 1751 p2,1)from MHG. swirie.(CD p36) has Schwuerigkeit and Schwierigkeit side by side. Gebuerge(SZ July 16 17 54 p2,2)from MHG. gebirge is found into the 19°(cf,DWB.). In the case of wueroklich(SA 1744 p19)Wue rkung (SZApril 1 1751 p1,2)and gewuercket(CDp37)we have t e two forms wirken and wuerken side by side in MHG. Germanic h d the two roots as is shown by the Gothic form waurkjian with u-breaking.

U,ue,i are used in the suffix which is now spelt nis. Thus erlaubnuss(SZ April Sept.16 46 p2,1);(Aug. 16 57 p1,1);Erkenntnuss (Aug. 1 50 p2,1);Verdamnuss(April 16 51 p3,1);Versaeumnuss(Jan. 16 50 p3,2);Zeugnuss(Dec 16 55 p2,2). Gefaengnuesses(July 16 52 p1,1);Zeugnuess(June 16 47 p4,1);VErdamnuess(Mar. 19 57 p2,1); Hindernuessen(CD p163,1);erlaubniss(WS Feb .16 72 p1,2)(SZ Sept. 19 56 p1,1);Gefaengniss(WS June 22 73 p3,2);PFkuemerniss(SZMar155

p2,1);Buendniss(PZ Sept 6 55 p2,1); Finsterniss(CD p82).
We see there is uncertainty even in the same documents. The same word is written in all three forms.

We find the old change of o to u and conversely. Ttus in adjectives:(SA 50 p31 we have Wolle beside wullen. So also gueldene with Umlaut(SZ Jan 16 51 p1,2). Also Wuellen =Weber(SZ Jan 16 44 p4,1). In nouns contrary to modern usage we find u for o in Muenchen from MUG. muench,muenech(SZ July 1 51 p3,1)and Nunnen(dito) from MUG. nunne. We find also the Md.-German form doerfen(SZ Oct. 16 44 p1,1);doerffen(Jan. 16 45 p2,1)(Sept. 16 48 p3,2);doerffte (Dec.16 55 p3,2)(July 2 58 p1,1)but duerfte(PZ June 17 57 p2,3); dorften(WS Jan 5 73 p2,2);doerften(LZ Jan 29 52 p2). O for u is found in forchtet(SZ Feb 16 51 p1,2)from MUG. vuerchten;mueglich (RB 31/10/03) shows u for o as also truecknete(CD p161,1)
The u-forms are Upper-German. The o is,however,i not necessarily Md.-German,as it is found in Swabian of the 15°(cf. Wein.§83)
The o-influence is,however predominantly Md.-German*.

*(cf.V. Bahder p.186ff.)

The assimilation of b or p after m has not taken place in the following sporadic cases:Ambt(RB 3/3/1695);Aembter(SZ June 155p2,1 ampt(RB 16/10/1696)but ammt(RB10/10/1694)showing the assimilation but the simplification has not yet taken place. We have also nemblich(RB 13/4/ 04)(14/8/04)(23/9/05)but nehmlich(SA 39 p20). Umb is found several times(RB11/3/03)(8/1/03/4). Excrescent b is found in eingesamblet(RB27/11/01/2)and nimbt(RB 31/1002)

We often find ck for k not only after short vowels but regularly after another consonant. WS for the most part stands on the present basis. Thus starken(WSJuly 20 73 p3,2);Werkstatt(Jan 11 74 p2,2);raenken(July 26 76 p1,2)etc.as compared with the following examples illustrating the general usage in the other documents

vertruncken(RB 1/10/169?);bemerckt(SAtitle);starcke,mercken(SA 39 p18);starck,unvermerckt(SA 62 p43);wuercklich(SZ Aug.16 43 p4,1); schencken(PZ Dec.30 56 p1,3);Ffanckreich(PZ Aug.26 57 P2,1); traencken(SZ June 6 60 p3,2). Dt is also frequently found:rodts-dienstiger(RB 29/4/1691);Freundt(SA 54 p23);Pferdte(59 p42);genandt(SZ Aug.16 43 p1,2);bekandt(Jan,16 44p4);mordteten(July 16 46 p3,2). On the whole,however the spelling is d or t in agreement with the modern standard.

Z except initially is regularly preceeded by t except in WS which again shows the modern orthography.Ex.:angrentzenden(SAtitle Schmertzen(SA 39 p18);hoeltzerne,Grentzen(44 p19);gantze Provintz (45 p20);kurtze(56 p29);Printz,Frontzosen(SZ Sept.16 43 p3,1); Hertz(SA 63 p63);hertzlich(CD p161,1);kreutzen(PZ Nov.27 55 p1,1); but Franzosen(p1,1);schwaetz(SZ June 6 60 p4,2)(WS Mar. 16 73p3,1) gereitzet(SZ Aug.1 60 p2,1);Wurtzel(CD p52).

Interchange between sonant and surd consonants is is found:
b---P Blatten(SA 39 p24);Blatz(41 p17);gebutzt(p19);;Boettler SZ Oct.16 49 p2,1);Blayed the Devil(July 16 46 p3,2);bolliren (SA 50 p24);Bunsch-Bowl(SZ Oct. 1,48 p2,2);Backet-Buch(Mar.149p4,2 Berkesee(June 16 46 p6,1);Bensel(Sept.16 45 p5,1);.
p--b plamiren(SZ June 16 43 p4,2);Parier(SZAug.16 50 p2,2(.
t--d Trab-Britsch(SZ July 16 45 p4,2);getraeuet(SA 51 p23);Diets (56 p46);Tendscher(SZ Nov.16 44 p2,2)
nt--nd Correspontents(SZ Mar.16 46 p4,1);defentiren(Nov.16 43 p4,1 as against defendiren(Feb.16 46 p1,1);(Jan.16 44 p1,1);depentiren (May 16 46 p6,1).
d--t Dickets(SZ Oct. 16 47 p3,2);Denter(Aug.16 48 p2,2);Dinte Dec. 16 54 p3,1);Red-Beeds(SA 74 p36). This is to be looked upon as a dialectal peculiari y,indicating a somewhat similar pronunciation of d and t ,the surds losing some of their explosive force and becoming a lenis*.

*(cf.V.Bahder Ch.9.10.11:Wein.§§179.169for d.t. 148 153 p b.

Doubling of f in words is common both at the end of syllables and ~~after t~~ before t:Ausruffer(RB 1/10/1692);lauffen(RB 28/4/95)(SZ June 16 45);Lauff(SA v41 p17);auff(RB 25/11/1694/5)(3/6/1695) Hoff(SZ July 16 43 p1,1);darff(SA 54 p32);Offen(39 p24);tieffen (GDp37);weitlaeuffigkeit(GD 47);straff=banck(GDp49);Vopff(SA47 p19 Doerffer(SZ Jan.16 45 p1,2);fuenff(SZ Dec. 16 44 p4,2);geworffen (GD p52).Before t:kauffte(RB 24/2/1693);offt(SA 39 p17)(54 p23); offtmahls(SA50 p29);wohnhafft(SA 39 p24);Geschaeffte(SA 41 p17); mangelhafften(56 p46);kuenfftigen(SZ July 16 43 p1,1)(GD p49). The double and single consonants alternate at random even in the same word and no definite criterion for their use can be given. Other cases where single and double consonants alternate can also be found:komen(SZ July 16 45 p4,2);solten(SA 51 p23);(SZ Nvo.16 44 p2.2); wan(SA 51 p25)(54 p23);bekant,kan(SZ Jan.16 42)also dan;wilst(SA 64 p30);wolten(SZ July 16 43 p1,1);konten(SZ ditto p2,2).Doubling after long consonant:vatter(SA 63 p25)but single consonant p 29;verbotten(SZ July 16 43 p1,2)(June 16 45 p2,2); Bottschaft(GDp 33). This usage is also without rule and the same word may be spelled differently in the same paragraph*.

*(That tt may indicate a short vowel espec. in Alemannic and Swabian cf,v.Bahder p88,99 n.1)

Final h is in a few instances written ch:Handschuch(SZ April 1 51 p3,2);rauch(rough)(SZ May 1 52 p3,1). Before t:geschicht Es geschieht offtmahls dass etwas geschicht(SA 50 p29). This follows M.G. usage(cf Paul§66).

FORMS

The weak form of the genitive and dative singular is found repeatedly beside the forms without inflectional ending.

Sorte

Joh. Dietrich Metzner macht bekant,dass er-----ein Assortement frischer Progereven von der besten Sorten erhalten hat.

(WS MAR.2 73 p3,1)

Sonne

nemulich 3 von der Sonnen und 2 an dem Mond.

(SA 39 p19)

Wann Venus vor der Sonnen so formieret sie ein wohlgestalt Mann oder Weib.

(SA 41 p19)

Dann weil Saturnus und Jupiter ueber der Sonnen erhaben stehen.

(SA 42 p17)

Woche

7Tage in der Wochen and 2 lines below:Den ersen Tag der Wochen nenneten sie,der Sonnen zu Ehren,Sontag.

(SA 46 p17)

Sie fasteten gewisse Tage in der Wochen.

(SA 48 p24)

We also find the weak form of Mittwoch on analogy to Woche.

Die Ministers sanditen en letztern Mittwochen die registers ihrer verschiedenen depatmenter zum neuen Koenige.

(WS Aug.2 74 p1,3)

An letztern Mittwochen vor acht tagen brach der Americahische Congress von Vesten Lande auf.

(WS Nov.8 74 p2,3)

Strasse

Seiter der Schlacht gehen die Vevlander herum,und berauben die Leute auf der Strassen.

Asche

ese verbrannten 120 Haeusser zu Aschen. die reichsten Hancken und Assurantz=Haeusser sind zu Aschen worden.

(SZ June 1 48 p3,1)

und davon sind in einem andern Ort noch 20 Haeusser zu Aschen verbrandt.

(SZ Aug.1 1750 p2,2)

Erde

und lieget gar oft auf der blosen Erden.

(SZ Mar. 4 58 p2,1)

Kueche

und in einer Kuechen einen Brunnen mit gutem Wasser.

(PZ Feb.11 57 p4,3)

The genitive is generally expressed by the addition of some possessive pronoun.

Es ist der Astronomi ihre Arbeit. (SA 41 p17)

wegen des Koenigs von Preussen seinem jetzigen Vorhaben.

(SZ Nov.16 44 p3,1

auch des Gouverneurs sein Schreiben. (SZ Aug.16 45 p4,)

und mit des Satans seinem grosen schwartzen Kehsel anzestrichen (SZ Oct.16 45 p5,1)

Auf ihren Rueckweg fanden sie eines Weissen seine Scalpe.

(PZ Nov.25 55 p2,1)

Er zeigte ihnen darauf der Propreiters ihren Brief.

(PZ Nov.25 55 p4,2)

worauf sie ihn nach Herrn Henry White seinem Hause fuehreten.

(WS May 3 74 p11)

wenn sie sich melden in John Lang seinem Hause.

(WS July 19 74 p3,3)

an des verstorbenen Wilhelm Fuchs seinem gewesenen Hause in der Rees=strasse. (WS Sept.20 74 p2,3)

Wir erwarten des Gouverners seine Resolution in diesem Punkte

(SZ July 16,1746 p3)

The genitive is also used to indicate measure.

Es hat an der Stirn ueberzwerch einen Weissen streichen eines finhers lang.(SZ July 16 52 p4,1)

und zog daran in die Hoehe etwa eoner Minute lang.

(SZ Mar.16 45 p3,1)

und ist zwei gantzer Meilen breit abgebrandt

(SZ Mar.4 58 p2,2)

Neuters form plurals in ir on analogy of forms which had original ir-plurals.

um welches willen doch urspruenglich Govermenter sind gestiftet worden. (PZ Nov.27 55 p4,1)

etliche getragene Hemder(n.jo.)

(WS Sept.7 73 p3,1)(SZ Sept.16 52 p4,1)

und Stuecker Land dazu.(n.jo.)(SZ Jan.16 56 p4,1)

sind sehr viel solcher falscher Stuecker ausgegeben worden.

(SZ Jan.21 58 p2,1)

dass die Bergwercker und viele Gebaeude eingefallen sind.

(SZ May 23 60 p1,1)

Testamenter(SA 51 p16)hat auch neue Testamenter.

Beiler(SA 62 p 39)*

*(cf. in this connection Moser§136)

In addition to indicating a plural in er an n is added extra.*

*(cf. Moser p177)

so ist durch die gantze Pfaltz eine Verordnung gemacht,dass in kirchen gebetern eingefuehrt werden.(SZ Jan.16 56 p1,1)

Nouns ending in er,el have often an added e in the plural. This may be a remainder of the original MHG.plural-e(cf.Paul§118) or simply a newly added e on the analogy of such forms as tag-tage.

Keselle(SZ April 16 52 p4,1)(May 1 51 p4,1)

Tittele(SZ Nov.16 43 p2,2)

in ansehung solcher Artickele.(SZ Feb.1 55 p2,2)**(cf.Moser p175)

Mittele

dass ihnen kein Proviant noch Lebensmittele koennen zugefuehret werden. (SZ Dec.11 56 p1,1)

Mittele(SZ July 1 52 p1,1)

Diminutives in MG.gen(with spirantic g cf.Moser p 220)have their plural in er.

Thee=pottger(SZ April 16 52 p4,1);buechelger(Dec.24 57 p2,1); Baeumger,Staemmger(SA 52 p31);Haus=Huetterger(67 p27);Maegdger(SZ Feb.16 52 p3,2);(GD p41)has Maegdlein and Maedchen in the same sentence showing diversity of usage.

Weak plurals are formed by the followingprobably on analogy of the n-stems which had by this time last the final e of the nominative singular.

Stueck

Obgemeldete Stuecken koennen einigevZeit gesehen werden. (WS Oct.4,74 p3,1)

damit umginge die lincke in stuecken zu hauen. (PZ May 20 57 p2,1)(WS July 19 74 p1,2)

Zelten

und alle ihre Zelten.(SZ Mar.2 59 p2,1)

und nicht halb genug Zelten waren vorhanden. (PZ Sept.6 55 p4,1)

but sondern lagen noch in den Huetten und Zeltern (PZ May 20 57 p2,1)

The old weak plural of MG.schelme is found.

dass solche faule Schelmen den heiligen Christoffel anruffen. (SA 57 p44)

We also find the old plural preserved in Sternen

sie rechnen die Groesse und Hoehe der Sternen.(SA 41 p17)

Planen is also found as the old plural of Plan(SZ Jan.16 48p2,1

Punkt is also used with a weak plural.

Die Haupt=Puncten von den Preliminarien Articuln.

(SZ Nov. 16 1746 p2,2)

da die Punkten worauf er eine Antwort erwartet hat.

(WS July 13 73 p2,2)

Ich habe nur etliche Puncten gemeldet.(CDp35)

The i-stem macht also forms a weak plural

Die beyden Machten sollen allen moeglichem Fleiss anwenden.

(SZ Dec. 25 56 p2,1)

den seiner Majestaet Machten gemacht haben.

(SZ Jan. 8 59 p1.2)

Recht

so--die besonderen rechten ---angehet.(WS Feb.16 72 p1,1)

die unserer Meinung nach am geschicktesten sind unsere theuresten Rechten und Freyheiten vom Untergang zu retten.

(WS June 14 74 p1,3)

wenn ihre bemuehung zur erhaltung ihrer rechten fuer verrath und empoerung ausgegeben wird (WS Oct.4 74 p2,1)

Geschaeft shows the old weak plural(MHG.geschefte).

in verrichtung gewisser geschaeften.(WS July 5 74 p2,3)

Instrument shows plural Instrumenten(WS Sept.20 74 p2,3)

Umlaut in the plural is found in the following

Lager

man sagt, der Koenig wolle selber verschiedene Laeger besuchen

(PZ Sept.23 56 p5,1)

Die letztern Briefe aus Boehmen berichten dass die Oestreichische Armee---aus ~~der~~ ihren Laegern---gezogen waere.

(PZ Sept. 9 57 p1,2)

So eben sind befehle erteilt laeger fuer 60,000 soldaten langs der seekueste dieses reichs aufzuschlagen.

(WS Aug.17 73 p2,1)

This may be influence of the MHG. [illegible]

UMlaut We find it also in Blaegerer

sie dachten nicht daran,dasssie selber haetten von den Batterien der Belaegerer koennen verschossen werden

Acker

Sie bestehet aus ohngefehr 12 Aeckern.(PZ Sept.23 56 p6,2)

Umlaut of plural under influence of i-stems is found in Waegen This was alredy the case in MHG*.

*(cf.Paul§119a.2;Moser p. 173f.)

Es sind schon eine grosse Menge Waegen vor ihm hin.

(SZ Aug.1 56 p2.2)

On the analogy of such o-stems Maegen an original n-stem also has an Umlaut-plural Maegen

Sie hilft allen schwachen Maegen zu gesundem Apetit!

(WS Aug. 10 73 p 3,2)

Uninflected ~~neutres~~ plurals are found in a few cases.

diese subscription und schul soll zwei Jahr waehren

(RB 30/10/01)

anstatt der wort--- (RB23/9/04)

Die Handwercks-Bursch wan sie die Woche sich muede gearbeitet haben,so freuen sie sich auf den Sontag,dass sie spazieren gehen.

(SA 51 p25)

Apocopation is also found in todesfaell(RP17/10/1894)and Schornstein in :beordert(den)folgenden tags die schornstein zu besichtigen(RP 13/7/1897/5),as also in :sowohl grosse boeum als sapling (RB 11/3/03)

Insel often preserves ul.

auf eben dieser Insul.(SZ MAR.1 52 p3,1)

einer Franzoesischen Insul in West=Indien

(PZ Sept.6 1755 p2,1)

auf dieser Insul(Feb,11 57 p3,2)

noch in eine Insul die den Frantzosen gehoert

(SZ Mar.1 55 p3,1)

Ul is also found in the following:

von den Preliminarien Articuln.(SZ Nov.16 46 p2,2)

Kriegs=Artickul(PZ April 1? 57 p4,3)from Latin articulus.

um eine blosse Phrasstelle und Titul.(CDp54)from L.titulus

so bekoemt es einen Zettul.(CDp40)from ML.cedula

dass ich hiermit jemand anders eine Regul vorschreiben wolte (CDp57)from L.regula. We must explain the retention of the u by the influence of the Latin forms.

The dative sing. of Gott is preserved once in its old form as Gotte:bis es doch zuletzt Gotte gefiel.(PZ Dec.30 56 p1,3)

President and Superintendent have an e-ending in the nom.sing.

Obschon der Superintendente nichts davon wusste.

(PZ Feb. 26 57 p2,3)

welchen der re hrte Herr Presidente---ein Audienz ertheilte.

(PZ April 22 57 p2,1)

This is perhaps analogy to other weak masculines.

Geruechte preserves MHG. e-final in :Das geruechte ist ein grosser irrthum.(WS Feb 23 73 p2,2)

The strong masc.pl. ending is preserved in Wuerme

Die Wuerme auszufuehren sind alle bittere Kraefter gut.

(SA 46 p29)

Variant gender isto be noted in thevfollwwing.

und den bauzeug zu verkaufen (WS Nov.30 72 p1,1)

Fahne has masc. gender as isusual in Upper-German(cf. masc. gender already in OHG.

Wir haben keinen Fahnen verloren(SZ Sept. 16 47 p2.2)

der seinen Fahnen aufgezogen (SZ July 16 52 p1,2)

but samt einer weissen Fahne.(SZ May 23 60 p3,1)

die von ihrer Fahne wegge laufen.(PZ May 7 57 p1,1)

Butter is masc as in U.-G.

mit alle dem Butter weggenommen(SZ Jan.1 52 p3,2)

in eine maessige Flaesche kriegen (LZ Jan.[illegible] 52 p2)shows the U.-G. sch-umlaut*. *(cf.Wein.§80)

The following(~~cf.Weinl.§80~~) older forms of nouns are also found:

Unterschlauf

solte aber jemand ihr unter dem Vorwand Unterschlauf geben

(WS April 6 73 p2,2)

ihr weder Unterschlauf zu geben noch etwas auf meinen namen z zu borgen.(WS Dec.21 73 p3,2)from MHG. unterslouf.

Strittigkeit

noch einige Strittigkeit(RB 8/10/1698)

Nachbaur

schaden des Nachbaurn(RB9/3/o2)

Gnade retains its older form Genade (MHG. genade)

dass es nur eine grosse Genade ist(SA 40 p19)

der wird wie ich hoffe dir Genade und Liebe schencken

(SA 63 p29)

Verglich

und einen friedlichen Verglich zu treffen(SA 44 p18)

Turm shows its U.-G. form Thurn

und lassen am Babylonischen Thurn bauen wer da will

(SA 44 p20)

Der Thurn der Kirch Allerheiligen ist durch einen wetterstrahl zerschlagen.(SZ Dec.11 56 p1,1)

The prefix er is preserved as ur in Urstand fromthe verb ersteh en.Fragt man nun wo aller Krieg und Streit seinen Urstand her habe.(SA 45 p22)

N before g in unaccented syllables is preserved in Pfenning (MHG.pfenninc)and Pfersing which is probably an analogical formation.

Wann er dahin kommt,so ist ihm der Vater einen Pfenning schuldig.(CD p40)

Sie mahlen die Pfersing Kern klein(SA 45p16)

ner sind klar. Qua articulos vero declinantur in hac declinatione, ut ostendit paradigma sequens,ut:der gute,des guten,die guteneto. Substantivis vero addta abjiciunt n in Nominativo,Accusativo& Vocativo plurali,ut:weise Manner,schoene Frauen,fette Schweine. Pt Genetivissingularis&pluralis,in formulis laudandi&vituperandi desinit in terminationem articuli,ipso dissimulato,ut:guta muts Lucae 15.gutes verstandes,guter art etc. Gottsched(2,p821)also gives the weak form in this case. He states,that Schottel wrote Der grosser Cicero;der tiefer Tacitus."Dieses hat aber nach seiner Zeit nirgends Beyfall gefunden." He especially mentions,that in such forms as die gelehrten Leute ,die gelehrtesten Leute,di jenigen,dieselben n must not be ommitted.

Die bekehrten Juden bliebe bey ihrer Gewohnheit,und die bekehrte Heyden bey ihrer Gewohnheit. (SA 40 p17)

und die Rechtschaffene liebeten sich untereinander .(p17)

but :Es haben zwar die sogenenten Quaecker in Engeland,gesucht den Dorn=Strauch auszutilgen,(p18)

was diese Minute vor ein Stern aufsteiget,und wie die uebrige stehen.(SA 41 p17)

--sie brachten auch die zwei junge Indianer mit,die gegenwaertig war,als der Mord geschahe,und stellten dieselbe vor den Chief Justice dieser Provintz,um examiniert zu werden.

(SA45 p21)

Sonst sind auch die kleine Lorbeeren gut,die in den Schwamben an Baechen wachsen.(SA 48 p30)

Vergesse die Fehler anderer Leute und gedencke an deine eigene.(SA 71 p21)

Briefe aus Deutschland melden,dass die beyde Generalen Galasi und Festititz haben Ofen blockirt.(SZ May 16 43 p2,2)

und dass diese beyden Machten mit grossen Armeen gegen die Voeniein von Ungarn und gegen Moscau ansuecken werden

(SZ June 16 43 p1,2)

Briefe von Franckfurt melden,dass ein Englischer Comisarius daselbst angekommen,welcher Order hat Proviant anzuschaffen vor 41 Englische und vereinigte Truppen,welche zwischen Rheinfels und Maeyntz sich postiren sollen.(SZ July 16 43 p2,1)

und da die ehrbare Leute schon lange ein Abscheu gehabt---

(SZ July 16 45 p4,2)

bey dem Gericht ueber die rebellische Lord,die in Tauer gefangen sind.(SZ Oct 16 46 p3,1)

Weil die nun geworbene Soldaten so gar sehr dessertiren,so hat der Gouverneur von New Yorck proclamirt.

(SZ May 16 47 p3,1)

---das die Moscauitische Flotte werde Order bekommen wieder in ihre vorige Haeven einzufahren .(SZ Jan.1,51 p1,1)

---damit diejenige welche zu Prediger studirt haben,daselbst die Heilige Order empfangen moegen.(SZ JAn.16 51 p2,1)

Diejenige,wo die Paeare Zeitungen ankommen werden vebeten.

(SZ Mar. 16 55 p3,2)

---und wird verkauffit durch seine zwei dazu ornante Executor.

(p 4,1)

Die Kaeyserin hat BEfehl ergehen lassen,dass alle obrigkeitliche Personen in ihren Lande die Protestanten in scharffer Zucht und Aufsicht halten sollen.(SZ Jan.8 57 p1,2)

Die eingeschlossene BRiefe.(SZ Sept.3 57 p1,1)

Der Drucker ersucht alle diejenige welche ihm Advertisementen einsenden.(SZ Oct.28 58 p4,1)

Ihre meiste Kleider waren steiff von Gold und Silber.

(SZ Sept.11 61 p2,1)

Die auf beyden Seiten mit untergelaufene zum Theil sehr schmertzhafte Auflagen.(PZ Sept.6 55 p1,1)

Copia einer Schrifft welche der Schulmeister Christoph Dock an seine noch lebende Schueler zur Lehr und Vermahnung aus liebe geschrieben hat.(CD p159,1)

WS hasthe weak forms in these cases while in the others both are found side by side. The strong was a not unusual occurrance in A G

(cp.Paul§226;Blatz II p329)

In some cases the agreement as to gender and number is not accurate.

Die Reutherey hatte grosse Noth und Mangel gelitten.

(SZ April 16 43 p1,1)

Nachdem ich dan eine Zeitlang abwesend war,so ist leicht zu erachten dass mir der gegenwaertige Zustand und Umstaende des Landes nicht so wohl bekant sémd kanals euch.

(SZ Jan.16 49 p1,1)

gebraucht einmal eure eigene Vernunft und Verstand.

(SZ Oct.15 57 p2,2)

Da das Land ,welches selbige besitzen,durch den sauren Schweiss und Blut ihrer Vorfahren erworben.(WS Sept.2274 p?,?)

welches allerdings unseren groesten Fleiss und Sorgfalt erfordert.(CD p29)

We also find some cases of uninflected neutre forms.

Es ist zu Germanton eine neue Auflage gedrukt worden von dem vorig-gedruckten Neuen Testament auf sawber weiss Papier.

(SA 57 p17)

auf schoen ,weiss,starck und wohlgeleimt Papier(dito)

dasser ihnen ein gut Theil Geld braechte.(SA 57 p44)

mit warm Baumoehl(SZ Jan.22 57 p1,1)

In one case a superlative in ist is found. Clajus gives only forms with or without e .*(cf.Pp.p24). Gottsched(2,p231)gives this as the correct form and condemns the form in ist.

Ein Spectackel des Hochmuts,dass die Gallantiste Armee,die

in 100 Jahren ist gesehen worden ,und aufs beste Exerziert,ist zu nichts worden ohne sonderliche Schlacht.(SZ Mar.16 45 p3,2)

This is to be looked upon as a remainder of the old form which was found in Alemannic until quite late*. *(cf.Moser p.144,186)

Here may also be included the old superlative,which has come into use as a noun:Obrist

Der abgeschickte Obriste setzte noch hinzu.

(SZ Mar.2 59 p1,1)

Gestern gingen denn auch 300 Mann---unter Commando des Obris #Leutnants Stephens durch diese Stadt auf ihrem Marsch nach Hamp-ton.(PZ JUNE 17 57 p1,2)

We find repeated cases of letster for letzt especially in PZ and WS.

Wir sind seit meinem letztern in Erbauung neuer Forts und der nosthigen Soldaten=Huetten beschaeftiget gewesen.

(PZ Nov.27 55 p1,1)

Die letztern Briefe aus Boehmen berichten.(PZ Sept.857 p1,2)

Mit dem letztern postschiffe von London erhaltene briefe melden.(WS Oct. 13 72 p2,3)

Letztern Samstag wurden von der Admiralitaet commuessionen ausgefertiget.(WS Dec.1 72 p1,2)

Herr Smith,und zwey oder drey andere von der Jury bey der letztern Gerichtssitzung in der Old=Bailey starben vor einigen tagen.(WS Dec.29 72 p2,1)

Dass es letztern Sonntag und gestern heftig kalt gewesen.

(WSFeb.23 73 p2,3)

Nach den letztern berichten von Copenhagen vernehmen wir---

(WS June 15 73 p2,2)

Letztere Nacht ist aus des Amtsbenamten Weidegang gestohlen worden ein schwarz Pferd.(WS Aug,24 75 p3,2)

This is a new supperlative formed fro the superlative letzt on the analogy of erster from the sup. erst*.*(cf.Blatz I p 375)

dass ein jedse quartier hiesiges Ortes (PP 9/12/ 1696)shows the strong form of the genitive.

Modeled on hiesig we find also dasig:

in dasiger Nachbarschaft(PZ Dec.30 56 p1,2)

in einem der dasigen Haefens auf dieser Insul (PZ Feb.1157 p3

dass der dasige hof mit dem Daenischen Hofe ----ein subsidien-tractat----geschlossen habe.(WS Aug.10 73 p3,1)

Zu Antigua und St. John sterben viele an gelen Fieber

(SZ Feb. 16 59 p3,1)

shows the old form for gelb without b of,MHG gel

French as an adjective is used in three forms:Frantzoesche (SZ July 16 44 p3,2)(Oct.16 47 p2,2)as compared with the osual Frantzoesisch or Francoesisch is to be explained as a case of haplology. PZ has as a rule the form franzoesisch. Thus(Feb.11 57p2 (May 7 57 p4 1)(20 57 p4,1)(July 1 57 p4,2).

So viel moeglich is re peatedly used .

Ihr Versprechen hatt sie so viel moeglich gehalten.

(PZ Sept,6 55 p1,1)

wodurch selbige so viel moeglich freymuethiger werden(GP p52)

ARTICLE AND PRONOUN.

The article isfound in the dative pl. in its older longer form denen quite frequently. Gladus(Pp. pee) gives both forms denen and derer first,giving den and der only as alternatives,Gottsched (2p 132)objects to the use of denen and derer saying the article must be distinguished from the pronoun.

wofern er sich den gemachten Gesetzen gehorsam erzeigen wolte(PB 1/9/1695)

den 14ten October wurden die Straffen derjenen,welche in dene Courts of Record angebracht waren--moderirt (PB)

Jedoch an denen angrentzenden Landen ohne merklichen Unter-

schied zu gebrauchen (SA titlw)

Mit denen gewoehnlichen Singe-Noten (SA 57 p17)

Fortsetzung der kurzgefassten Historie von denen Orcenlaendern .(SA 69 p23)

war der Einschluss eines Briefes von denen Lords der Handlung

(SZ July 1 52 p2,2)

Denen mit des podagra und Gicht behafteten versprechen sie Linderung.(SZ Dec.16 55 p4,2)

Bietet aufs ehrerbietigste denenselben seine besten Dienste an.(WS Dec.1 72 p3,1)

Laut denen aus dem Lager des Grossveziers erhaltenen Nachrichten.(WS Mar.30 73 p1,1)

Dann es waere ---vielleicht bey denen meisten beygelegt und e vergessen worden.(GD p34)

biss es endlich wieder dazu gekommen ,dass ich in denen beyden Taunschips Schipbech und Solford,in jeglicher Taunship Woechen lich 3 Tag Schul gehalten.(GD p39)

und in der Liebe denen Fussstapfen Christi nachgewandelt(GD60

sint ien die Einrichtung derer hohen Personen geschehen ist

(SZ May 11 59 p1,1)

The dat. sing. deme is found very rarely,as:

deme aber ist nicht so,es ist auch nicht moeglich,dann sie kosten bey drey Guelden.(SZ June 16 43 p4,1)

The same may be said of the relative pronoun in the dat. sing.

Eben dasjenige wird auch von einem Schulmeister erfordert,deme me solche Jugend Uebergeben und anvertrauet ist (GDp64)

Of the dem. pro.derjenige we find the form dererjenige used a few times.

wenn wir unsere Namen Oeffentlich zur Zahl dererjenigen bey setzen wolten,die euch instaendiglich gebeten haben,doch ein ge-

~~[illegible]~~)solcher Gesetz zu machen
(PZ Nov. 27 55 p4,1)

Wir vernehmen ,dass am letztern Montag abend eine oder meh rere personen nach den haeussern derer Herren gegangen von denen es hiess,dass die Ostindische Compagnie ihnen ihren Thee zuschikken wuerde.(WS Nov. 16 73 p2,1) Derer here is used as dem.pro.

In the nom.and acc. pl. we often find the strong forms.

wie auch diejene welch zu solcher zeit in godtsdienstiger versammlung sint.(RB 29/4/1691

und diejene,deren fencen nicht lawful sonder qnsehen der person bey der Court of Record anbringen sollen(RB 7/ 11/ 06/7)

Darum alle diejenige welche Weitzen dahin gebracht haben gegen Recette ,die sollen kommen und ihr Geld empfangen.

(SZ Feb.16 44 p4,1)

Diejenige welche in Philadelphia wohnen(SZ April 27 59 p3,2)

Alle diejenige welche an Michael Gross in Lancaester schuldig sind(PZ Dec.30 56 p4,3)

Und diejenige so ihn bereits mit ihrer Kundschaft beguenstiget haben,werden fortfahren es zu thun.(WS Aug.974 p3,1)

The neutre form of the pro.dieser is regularly diss from MHG. diz

und ihnen nicht nur dis oder jenes Gutes thun.(SA41 p30)

So folgt dissmal nur etwas weniges zur Ueberlegung und weitern Nachsinnen(SA 48 p21)

Diss ist es,worzu ich allen Fleiss anwenden werde.

(SZ Jan.16 49 p1,2)

so haben sich diss Jahr 4 Gentlemen angemeldet.(SZOst,1 51 p3

Dis waehrete etwan 5 Minuten.(WS Aug,23 74 p2,1)

jedoch befinde ich dissfalls verschiedene Schwuerigkeiten

(CD p36(

The genitive of the prrsonal pro.ich is once given as mein and is used as a genitive:

dass kein Kind----ohne Votwissen mein und ihrer Eltern verschencken oder vertauschen soll (GD p54)

The dat. sing. of the third person has ihme in some cases besid the modern form.

und soll Ihme der Bailiff desshalb eine Licence ertheilen.

(RB 3/6/1695)

Dito versuchte Peter Veurlisdass---man ihme Vergoennen wolle

(RB 1/9/ 1695)

und votirt ihme 12 schilling wegen dessen was Heinrich Lorentzens sach betrifft sobald moegl. von der Court sollen bezahlt werden.(RB 27/11/ 01/2)

und dass Thomas Grain und William Till Esq.ihme zugeordenet sind.(SZ April 16 43 p3,2)

Dass Isaac Norris und Edward Warner zum Gouverneur gehen ihme zu verstehen geben--.(SZ Jan.16 74 p2,2)

wir sollen derhalben ernstlich bey ihme darum anhalten mit einem tag und naechtigem baeten und flehen.(GD p30)

We also find in a few instances forms like eurent egen,ihrentwegen

Ich war eurentwegen besorgt(PZ Mar,14 57 p2,2)

und nachher etwas ~~wegen~~ an mich ihren Mann ihrentwegen fordern.

(PZ Sept.9 57 p4,2)

So is repeatedly used as a rel. pro.

Verschiedene Gebrueder Namens Neidhart geben sich viel Muehe die Bibel,so man noch in druckhat,zu plamieren.(SZ June 16 43 p4,3

Die freundliche Willfahrung so uns vergoenstiget worden

(SZ JAN,16 45 p3,2)

sie hatten allen Vortheil so ihnen nur die Natur von der LAge geben konte.(SZ July 1 59 p1,2)

Der Koenig von Preuss n wohnet noch immer in des Grafen von Bruehl Hause ,so gerade gegen den Churfuerstlichen Schlosse ueber stehet (PZ Feb. 20, 57 p 2,3

mit einer grossen Menge von Transport=Schiffen,so Soldaten am Bord haben.(PZ April 15 57 p1,2)

We find such compounds as wozu,wobei preserving the r as worzu, worbey.

dass er das Clerksamt,worzu er d,1ten Decemb.erwaehlt worden nicht bedienen wolle.(PB 10/10/1694)

Diss ist es worzu ich allen Fleiss anwenden werde.(

(SZ Jan.16 49 P1,2)

sie hielten eine grosse Conferentz worbey alle ihre vornehm= sten gegenwaertig waren.(SZ May 16 43 p1,2)

welches wie oben gemeldt das vorgesteckte Ziel ist wornach ich mich sehne.(GDp38)

We also find the old pronoun waserley.

waserley Buecher und Schriften dieselbe angehend vorhanden =s= seyen.(PB 19/1/o2/3)

NUMERALS

Of the ordinals we find the following somewhat unusual form: zehend probably on analogy to dutzend

Von allem was er hat den zehenden gegeben(SA 46 p22)

cf.MHG. zehende.

The different forms of two are distinguished in GD.

so muss,so lang ich ihnen vorschreibe= einer oder zween im Alten Testament eine nuetzliche Historie----lesen bis die Schul angeht.(GD p45)

halber is used for halb in:

Das waehrete von 3 biss halber 5.(SZ April 1 58 p3,2) This is probably a stereotype form from the MHG inflected form*.

*(cf. Grimm sub halb)

Einig is used for einzig.

Es ist wohl kein einiges Glied am menschlichen Leibe,welches verdriesslichere Zufaelle erduldet ,als eben das Haupt.

(SA 65 p2,5)

Von unseren Leuten ist nicht ein einiger Mann getoedtet.

(PZ April 15 p2,2))

ADVERBS

Of adverbs we find the following forms in en:zuvoren, sonsten

wurde(nachdem man sich zuvoren mit freunden berathfraget)

festgestellt,dass man sonderlich wegen der excessen ,welche in der

Nachbarschaft bey Jahrmaerckten vorzufallen pflegen,den sonsten

sonsten diesen Orts intendirten Jahrmarck noch ein Zeitlang soll

ausstehen lassen.(RE 1/9/1695)

etwan:und mit gleicher vorsichtigkeit schiffte sich am Donner-

- s-

tag morgenum halb fuenf uhr etwan 260 Soldaten in 13 boote am

langen Werft ein (WS Sept.20 74 p1,1)

Other forms are to be found in the following:in sein Hauss naher

Lancaster schicken (SZ Sept. 16 54 p3,1)(also inflected)

Es ist sintdem einer Nanens Tiberg gefangen worden

(SZ Dec.2 3 58 p1,1)

Die Courier sind sintdem bey unserer Armee angekommen(p2.2)

Anderst is also found. This was formed on analogy of einst(MHG

einst,OHG.einost)from anders(MHG anderes,anderst).

Ohn as a prefix is found in the following:ohngefaehr

Die zwei anderen ohngefaehr zwei Meilen vom Silvers altem

Platze.(PZ Sept.23 57 p3,2) (from MHG. an gefasse)

und ohnlaengst ist offenbahr worden ,dass sie die Stadt

Carlstaun angesteckt.(SA 42 p19)

so muss das ganze Glied ohnfehlbar warm sein (SA 46 p15)

These latter are to be looked upon as L.-G. influence(Mitteldeutsch)

(cf. Kluge Et. Wb, sub ohne)

PREPOSITIONS

Vor an d fuer(OHG. fora,furi are not distinguished in use.

vor das folgende Jahr(RE 20/5/1697)

Ihre Zauberer halten sie vor Propheten unter sich(SA 49 -23)

in voll vor alles (SA 75 p23)

Proviant anzuschaffen vor die Englische(SZ July 16 43 p2,1)

dass er eine Hochachtung habe vor alle Protestantische Dissender.(SZ June 16 47 p3,2)

weil man ihn vor einen Spion angesehen hat(SZ Jan.1 51 p2,1)

und vor gut befunden haben(PZ Sept.6 55 p1,1)

dass man die Penobscot Indianer vor Feinde,Rebellen---halten ---solte.(PZ Nov,27 55 p2,1). WS agrees with modern usage. Concerning the use of these two prep. Clajus gives the following rules:Fuer significat prae ,pro,ob,coram,ut:fuernemen,fuergeben,pr ponere,fuerwenden,praetegere,fuerschreiben,praescribere,fuerwerfen obijcere.Fuer Gott und den Menschen,coram Deo&hominibus.Fuer dich und die deinen,pro te tuisque(p171). Vor significat ante ,prae,ut: vorsetzen,anteponere.das hinderte vorwenden,posteriora obvertere Notat tempus et locum,ut:vor zehen jaren,ante annos decem seudecennium.vor mir,ante me. vor der tuer,ante aedes.(133) Gottsched's rules are in harmony with modern usage.

7§7Das Vorwort fuer nimmt allemal die vierte endungzu sich,und bedeutet eine Bestimmung des Eigenthums und Nutzens,imgleichen eine Vertretung des anderen,oder anstatt(vice,loco ,pro).Z.E. Das ist fuer mich bestimmet;das war fuer mich aufgehoben,mitgebracht,gekommen.gekaufet,ausgesuchet,u.d.m.Fuer wen machst du, kaufst du ,bauest du das ?Fuer meinen Freund,Bruder ,u.s.w. Ferner:Christus hat fuer uns gelitten,bezahlet,das Gesetz erfuellet.Er ist fuer uns gestorben. Gott sorget fuer uns.Der Sachwalter spricht fuer seinen Clienten.Der Buerge steht und zahlt fuer den Schuldner. 8§8Anmerk.Hergegen das Vorwort vor ,nimmt zuweilen die vierte ,zuweilen die sechste Endung zu sich,nachdem die Fragen sind.Auf die Frage Wann und Wo,ist es die sechste Endung.Z.E. Wann hat er gelebt?vor fuenfzig Jahren,vor meiner Zeit,vor zwoven Jahrhunderten, Wo stehet er?vor seinem Hauen Wo steht das Haus? vor der Kirche. Wo bist du gewesen? vor der Stadt.vor dem Thore

Vergeben auf die Frage Wohin,folgt die vierte Endung. Wo gehst du hin?Ich gehe vor das Gericht,vor den Richter. Ich trete vor den Altar,der Feldherr stellt sich vor die Spitze seines Heeres. 9)9Anmerk. Weil dieses noch nicht zulanget,alle Zweifel wegen des Gebrauches dieser Woerter zu heben:so mercke man ,dass man vor allenhalben brauchen muss,wo die sechste Endung gewoehnlich ist. Z.E.Ich heule vor Unruhe meines Herzens;denn ich kann sagen vor grosser Unruhe etc. Vor angst und Kummer;vor Gram und Noth,ist eben der Ursache recht. Vornehmlich aber nicht fuernehm;vortreffl~~i~~ich,nicht fuertrefflich,muss man deswegen sagen;weil man wohleine Sache vor der anderen nehmen kann,wenn sie besser ist,nicht aber fuer die andere ;weil dieses eine Verwechselung bedeuten wuerde: und weil man wohl eine Sache vor der anderen.d.i.eher.als die andere treffen wird,wenn sie besser ist;nicht aber fuer die andere weil sieesonst gleich sein muessten.(2,p171ff.)

Likewise in the interogative expression:was fuer ein we find vor used,thus:Was diese Minute vor ein Sternaufsteiget(SA 41 p17)

Es ist nicht auszusprechen in was vor Furcht und Confusion wir hier sind.(SZ Feb.16 47 p12)

was vor schaedliche und traurige Folgen es nach sich ziehen kann.(SZ June 14 57 p1,2)

was am 24ten May vor ein Urtheil ueber ihn gesprochen

(PZ Sept.6 55 p2,1)

wann ich zurueck dencke was der Herr vor Gnaden=Gaben in euch gelegt(CD p159,1)

Davor is used vor dafuer:und er davor gebuehrlich bezahlt werden

(RB 6/5/1694)

wurde fuer gut befunden hier in Germantown ein Schul einzurichten und sollen Aret Klinckers,Paul Wulff UNd Peter Schuhmacher Jnr. aufseher davor seyn (RB 30/10/01)

so will er eine neue davor geben(SA 39 p24)

wovor er eine reichliche Belohnung in diesen Leben zu erwarten.(CD p40)

The old preposition sint is frequently found:

sint der Fahl (SZ Jan.19 58 p4,1)

sint dem Tod der Stadthalterin(SZ May 11 59 p2,1)

Es ist sint der Zeit kein Unglueck mehr geschehen.

(PZ Sept.23 56 p1,2)

Sint der Zeit hat Mr.de la Clue Befehle erhalten

(PZ May 20 57 p2,2)

Other interesting forms are the following:

Paul Wulst nebenst Jan Lueckens geordenet(RB 23/12/ 1692)

This is a secondary form to nebst from Dutch neffens,nevens.

umb den weg nacher Philadelphia vom Gouverneur und Council establirt zu kriegen.(RB 2/4/ 02)

auf dem neuen weg nacher Thomas Rutter(RB 11/3/03)

Gegenueber is often separated into gegen----ueber.

gegen die Scolkill strass ueber setzen lassen(RB 25/111694/5)

gegen der Pressen ueber(SZ Dec.16 55 p3,2)

so gerade gegen dem Churfuerstlichen Schlosse ueber stehet

(PZ Feb.26 57 p2,3)

Also in the following:wo der Apostel von sagt(SA 48 p28)

da habe ich wenig von zu sagen(SZ Jan.16 49 p1,1)

CONJUNCTIONs

Seitherbis used in place of seit both as a conjunction and as a preposition:

In Philadelphia haben sie zusammen gerechnet,dass seither der Krieg mit Spanien angefangenhat,sind gefangen und verloren gegangen---(SZ June 16 45 p4,1)

Seither dem 7ten May ist entlauffen eine graue Maerre.

(SZ Oct.16 45 p6,2)

Georg Schoener in Balckners=Schwamm macht bekannt,dass seither der Erndte eine gantz braune Maerre sich zu seinem Vieh halte.

(SZ April 1, 51 p4,1)

Weilen is used vor weil(MHG wilen(t))

weilen sie sich immer einzebildet Colonel Dunbar sey mit seinem hintersen Theil der Armee nicht weit(PZ Sept16 55 p4,1)

Wenn and wenn(MHG. wanne,wenne)and dann and denn(MHG.danne,denn are used without evident difference of meanig the forme in a appearing oftener.

und wan man sich nicht zu rathen weiss,so wuenschet man sich offt einen erfahrnen Freundt,zu dem man ein Vertrauen haben koennte.(SA 54 p23)

Darum verdencket es die! ersten Kaeuffern nicht,wann sie Law=follgehandelt haben als Welt=Menschen.(SA 57 p29)

wan er dis erfahrt so soll er zu ihm kommen,oder ihn wissen lassen,wo er ist.(SZ Sept.16 51)

welches sie gerne wuerden verhuetet haben wann sie gekoent haetten(SZ Feb.2 59 p1,1)

und dennoch scheinet die Unordnung nicht,als wenn sie aufhoeren wolte.(PZ Feb.11 57 p2,3)

Briefe von Constantinople melden,dass es sehr schlecht in der Turkey stehe,denn neben dem hefftigen Krieg mit den Persenist auch die Pest,Theurung und Hungers=Noth darinnen.

(SZ Oct.16 43p2,1)

dan wer Geld hatte,und wolte,der konnte bey m Steuermann Mehl genug haben.(SZ Feb.16 45 p4,1)

We frequently find the old form of dem deme in conjunctions:

Nachdeme dieses bekannt worden,sind,wie man hoeret,in 3 Tagen Leute genug gekommen---(SZ May 16 55 p2,2)

nachdeme ich heute einen Brief von Sir John St. Clair----empfangen habe.(SZ Sept.17 57 p4,2)

Indeme ich so gluecklich war,dass ich beyndervorigen Election einen ziemlichen Ueberschwang von Stimmen vor das Scheriffe Amt gehabt habe,davor danke ich auch hertzlich.(SZ July 6 59 p3,2)

In the verb we find a few exceptional instances of the pronoun du being added to the verb as -tu

Denkstu dan dass es zu dieser Zeit so schlecht aer als es zu Noah Zeit war?(SA 57 p28)

so Liethestu den Verkaeuffer nicht sorgleich 2 oder 3 Schilling davor.(SA p29)

Ja es ist das nicht alleine,sondern wie vielerley Muscheln und Cistern pflantzestu an die Orte wo die Plaetze unfruchtbar sind?(SZ April 1 51 p1,2(

We find regularly the unsyncopated ending of the verb

2nd per.sing.ind.:Wie weissest du diese Dinge?(SZ Aug.14 61 p1,2)

Wann du aber eins kauffest von Pferde=Haendlern(SA56 p45)

2nd per. pl.:Dass ihr ohne Aufschub eine Reihe Forts aufbauen lasset. /PZ Nov.27 55 p1,2)

3rd per. sing.:zwey englische Meilen ober den Ort wo die South= Braensch von Virginien her ,hinein faellet.(SA 45 p20)

dass es scheinet,als ob dieses Jahr keine an mich kommen werden.(SA 39 p23)

Baron Rummel der Abgesandte vom Churfuersten von der Pfaltz hat der Koenigin einen Brief einzehaendigt---worinnen er sich erklaeret.(SZ Nov.16 43 p2,2)

Das Hauss stehet in der Sassebrass oder Rass=Strass.

(SZ April 1 55 p4,1)

Weil er ihr am 14ten dieses anzeiget.(PZ Sept,6 55 p1,2)

Obschon er sich viel Muehe giebet,sich rein zu machen.

(PZ Feb.26 57 p4,2)

und noch taeglich Fruechte zum Tod und verderben bringet(SMPS

(SP p 51)

Impv.2nd per,pl.:Dann nehmet ander Wasser(SA 50 p29)

und lasset euch Stohrhaeusser daselbst bauen(SA 74 p25)

1. per. impf.:wann ich mir dann zu Gemueth fuehrete die Pflichten welche dieser Beruf in sich haelt(CN p59)

3.per. sing. impf.:Auf welch adresse Seine Majestaet folgende gnaedige Antwort zu ertheilen geruhete.(WS May 4 73 p2,1)

3. per.pl. impf.:womit sie ihr Magazin fuellten(SZ Jan.16 51pl,1)

120 gesellten sich zu den Oestreichern.(SZ April 16 45 pl,1)

Die Englischen aber bedrohten sie.(PZ Sept.6 55 p4,2)

past part.:dann sie sind sehr zerstreuet.(SA 49 p84)

und weil ich gesinnet bin(SZ Aug.16 44 p6,2)

dass die frantzoesische Colonien daselbst gantz werden ruiniret seyn.(PZ Nov.16 48 pl,1)

alle Kriegs=Maenner von dort aus abgereiset si nd.

(PZ Sept.6 55 p4,2)

Als welcher bevollmaechtiget ist,die Companie=Buechen in Richtigkeit zu bringen(WS May 4 73 p3,2)

As a rule the impf. of strong verbs has an inorganic final e which comes either from the subj. or from the weak impf.

Die Sache verhielte sich so.(PZ Nov.4 57)

Als der Feldmarschal----Nachricht erhielte(PZ April 15 57pl,1

Darauf flohe die Wache in das nahe dabey seyende Haus

(PS Nov. 27 55 p2,2)

Am 13ten des morgens ritte Seine Koenigliche Hoheit nach den Spanischen linien zu.(WS Jan.14 72 pl,1)

Als vor einiger Zeit einer ----lange der Landstrasse hinritte

(WS Dec.29 72 pl,1)

als der Mord geschahe(SA 45 p21)

aber alles was sie thaeten nicht in der Wahrheit zur Ehre Gottes geschahe.(CN p51)

bathe aber sehr,er moechte ihn doch nur 1000 Schritt lassen vor sich marschieren.(SZ April 16 45 pl,2)

so uebersahe ich meine Grunde von neuem aufs genaueste

Verbs of the third ablaut-row show as a rule the change in vowel between the sing. and pl.of the impf.

Die Nachbarn aber so dieser ueberfallenen Familie zur Huelfe beysprungen.(PZ July 15 57 p2,2)

Wie sie das Haus in Flammen sahen,entrunnen sie.(PZ p4,2)

Um dieselbe Zeit ging ein sonderlich Licht auf und waren verschiedene grosse Fyferer,welche an dem sehr verfallenen Hauffen zu verbessern funden.(SA 47 p27)

Als die Wacht die Thuer aufgebrochen hatte,worin sie versammelt waren,funden sie eine Biebel auf dem Tisch.

(SZ July 16 43 p3,2)

The plural vowel i found in the singular in the following example

Da ich aber wie es scheinet,meine Schmach lange genug getragen hatte,funde sich diese Schrifft wieder.(GD p33)

es sturben 4 Cardinal in einer woche.(SZ May 16 43 p1,2)

seine beyde Pferde aber sturben.(SZ Mar.1 55 p2,2)

und verschiedene von der Mannschaft ertruncken.

(WS April 6 73 p1,3)

durch welchen Zufall zween Menschen ertruncken(LZ Jan.29 52 p7

Vowel of the plural in the sing.:so trunck der Printz Carl und die aufrichtigen Oestreicher lauter Wasser.(SZ Oct.16 44 p2,1)

, sahen sie die hefftige Feuer=Flammen welche nach Schwefel stuncken.(SZ June 10 58 p3,1)

Die mannigfaltigen unterdrueckungen zwungen sie ihr land zu verlasen.(WS Nov.2 73 p2,2)

Wie vor altem in der suendfluth der wolf und das lamm in der arche beysamman schwommen.(WS Aug.9 74 p2,3)

Ihnen ward von den Herrn Comisarien von Virginien eine Strasse durch die gantze Provintz zugestanden.(SA 45 p20)

so ward ihnen das Thor aufgemacht.(SZ Nov.16 44 p1,2)

Nach genauer Untersuchung aber ward es vor eine rechtmaessige

Preise erklaert.(PZ April 15 57 p7,1)

Und desswegen an die Court of Record report zu machen verordnet wurden.(PP 9/3/02)

Nun aber wurden wir verurtheilt nach Frankreich gesandt und ewig auf einer Galiee gethan zu werden.(SA 64 p24)

Stehen has in the sing. the regular VI class form in u.

bald als ihm sein Messer vorgelegt ward ,gestund ers.

(SZ Nov. 1 50 p2,1)

Da enstund sogleich ein hefftiges Geschiess aus den Canonen auf beyden Seiten.(SZ Feb.2 59 p1,1)

The WNG. participial ending is preserved in a few instances.

in sich haltende(SA title)

aber die boese Wurzel blieb gruenende(SA 40 p18)

sie haben es aber abgeschlagen,sagende,sie haetten das in sich,was sie vor allen boesen bewahren wuerde.(SZ Jun.28 61 p2,1)

gewiss wissende,dass wir von allem was uns anvertrauet ist, auch werden Rechenschafft geben muessen.(SP p29)

Erhaben,the old past part.of heben(VI),is also found.

Dann weil Saturnus und Jupiter ueber der Sonnen erhaben stehen.(SA 42 p17)

und blieb auf dem erhabenengepflasterten wege bis der Spanische General aus den Gesichte war.(WS Jan.14 73 p1,1)

Wo der Fluss sonst floss, da ist nun ein erhabenes ufer mit 20 hohen eichbaumen darauf.(WS Aug.10 73 p2,3)

duech die gegen ganz America jetzt aufgehabene schwere Hand der Macht. (WS June 14 74 p1,3)

The participial form gekoent is to be regarded as having Umlaut on the analogy of the present.

Wann sie gekoent hatten.(SZ Feb. 2 59 p1,1)

We often find the participle used where it would be considered superfluous according to modern usage. The occurrences are most frequent in WS and PE.

Haben.

Der Admiral Haecke war den 1sten dieses mitseiner unter sich habenden Schwadrone noch auf der Hoehe vor der Franzoesischen Insul Usane.(PZ Nov.27 55 p1,1)

von des Generul Schirlevs gehabten fleissiger Bemuehungen&c

nebst einer bey sich habenden eroberten Schluppe.

(PZ Feb.26 57 p2,2)

loesete er die andere bey sich habende Pistole auf sich los

(PZ p3,3)

sein

so haben die jetzt in der Stadt sevende Indianer----oeffentlich versicher t.(PZ Nov. 27 55 p4,1)

auf dem tapet sevenden Buendnisse(WS Aug. 24 75 p2,3)

an des verstorbenen Wilhelm Fuchs seinem gewesenen Hause.

(WS Sept. 20 74 p2,3)

und danken seiner Excellenz fuer die dabey gehabte Muehe.

(WS June 22 75 p2,1)

We find the older form of the 3. per. sing. of class II in the word fliessen:wo die Allegeny in die Missisippi flouset.

(Sa 64 P23)

Theumlaut-form of the 3.per.sing. of the verb kommen is also, found:Dis koemt nicht vollkommen mit meiner vorstellung von der sache ueberein.(WS July 27 73 p2,3)

und sobald er ankoemmt ,wird sorge getragen werden,dass er die waare nicht im zollhause angeben soll.(WSApril 26 74 p2,3)

PE shows a great liking for the prefix ver ,using it for er and ger. This is probably to be explained as due to the fact that in many cases ver agrees in meaningwith the other prefixes.*

*(cf.Grimm DWB.sub er (4))

den 29ten des 4ten monats verklaerte die Gemeinde einmuethiglich.(PB 29/4/1691)

1694 d. 10ten Decembris Verklaerte Paul Wulff in damahliger

generalen Court,dass er---((RB)

Isack Fawles,Jan Lintzen,Jan Deden verkleren sich,dass sie das ampt gewissenshalber nicht bediehnen koennen.(RB 31/10/1693

Vertrunken:Verlassenschaft des vertrunckenen Herman Trapman

(RB 1/10/ 1693)

versuchen--verlauben:Dito versuchte Peter Keuerlis dass nachdem er bier vor gedln(?)Jahrmarckt gebraut man ime vergoennen wolle solches zu verzapfen,welches nicht nur zugestanden,sondern anbey verlaubt wurde.dass---(RB 1/9/ 1695)

zerrissen: so schneidet man die jungen Staemger ab,dass die Schale nicht verrissen oder versehret werde.(?) 52 p31)

Fragen has the strong pret.frug:der lootsmann frug ihn,ob er ei-Thee an bord habe.(WS May 3 74 p1,2)

Laden still has the weak pret.:Sobald die Indianer den verwundeten sahen ,ladeten sie die haeute abgleich ab.(WS July 19 74 p3,1)

Bersten is found once with the weak pret. zerbaerstete:An vielen Orten zerbaerstete die Erde. (PZ Sept.6 55 p2,2)

The older more correct writing eraeugnen(MHG.eroeugnen) is also found:so oft durch absterben oder andere Faellesich eine Erledigung eraeugnet(WS Feb.1 74 p1,2)und ma

und man befuerchtet,dass,wenn er unterstuetzt werden solte dass sich begebenheiten eraeugnen moechtem.(WS Mar.15 74 p2,2)

Interesting is the verb gehorsamen evidently influenced by the adj gehorsam(MHG.gehorsamen):Ein correspondent market an ---dass wenn die Einwohner der Paepstlichen Bulle nicht gehorsamen,sie als ketzer in den bann gethan werden.(WS Dec.21 73 p2,1)

Syntactically interesting are the following:Meine Gefehrten vermissten meiner bald.(PZ Jan.16 47 p3,2). Das verbrennen des schooners Gaspee betreffend.(WS July 13 73 p2,3). Der jedoch sein fehlete;which however missed him.(LZ Jan.29 52 p1)*

*(cf. GrimmDWB. sbu fehlen)

ENGLISH WORDS USED IN THE GERMAN

In treating a subject such as this it must be born in mind, that in many cases it is absolutely impossible to state dogmatically, that the word was taken from English into German. Many words have absolutely no cognates in and are certainly English borrowings. To mention a few: ally, street, attorney, belt, bail, bond, board, custom-house, shop, knots, mortgage, etc. in all their varying spellings must be direct borrowings from the English. When, however, we come to words such as credit, action abrogieren, ceremonie, commission, certificat, compagnie, contribution, correspondent, execution, memorial, etc we can in many cases arrive at no absolute certainty. If, however, any spelling is found indicative of an English pronunciation, such as a written ae, we can safely assert and consider as proven, that the word in questio was used currently with an English pronunciation, in other words, that the use of the word was due rather to a knowledge of the English word and not necessarily of the GERMAN word. Furthermore, it must be remembered, that words of this nature can have been used because of the English word without any trace of the pronunciation being evident. The printed language is, as we know only a poor substitute for the spoken word. In some cases a word has been found printed in Latin characters instead of the German characters, as in the surrounding words. This has been taken as an indication, that the word was felt as un-German, and was also probably due to English influence. Such words have been underscored. Where the word was used in German in a sense common only to English, or where the date were at hand, showing that the German word was borrowed at a later date from another language other than English, or even from English itself, I consider it certain, that the English word was the starting-point for the use in the German under treatment, and not the more or less learned German word. Others which could have been used on account of the English have also been included, and we can safely conclude, that English to some exten

—be it a greateror less, we know not—influenced their use in this colonial German.

That I am justified in attributing this to English influenceis, I think ,clearly shown by the treatment accorded them by Muehlenberg in appendixII to his dictionary*.

*(Deutsch=Englishes und Englisch=Deutsches/Woerter=buch,/Nebst einer/Deutschen Sprachlehre,/Und den/Grundregeln zue Aussprache fuer beide Sprachen,/Gedruckt unter der unmittelbaren Aufsicht des/Ehrwuerdigen Doctor Heinrich Muehlenberg,/Pfarrer der Deutschen Lutherischen Kirche zu Lancaster,und/Herrn Benedict J.Schipper,/Sprachlehrer in der Franklin Academie./In zwei Baenden/Zweiter Band./

(The same in English)

Lancaster:/Gedruckt bey Wilhelm Hamilton,/1812./

He divides the words included in this list into two groups, those used (1)"theils wegen dem haeufigen Gebrauch der Englischen Sprache",and(2) those used"theils nothgedrungen um neue Gegenstaende zu benennen".And for these two reasons they have been taken into the German language. These two classes of necessity overlap somewhat;a word can easily come under both categories. But thereare also those which denote nothing new,which could be found in the German of the time coming either from the French or the Latin,or even from the M'G. These could only have been included because their use was felt to be due to the use of a similar word in English.

Of those which are distinctly English words I mention a few here from the list:Administrator,Administratrix,Appiel,appielen,adjournen,Assembly,aufstoren,Beylah,Baer,Baal,Band,Barrel,Brestpin,Caenuh,Committie,Constabel,Cutter,Causkin,Criek,Dschelly,Dschig,Gedsegedschen,Locket,Landschobber,Pei,Peint,Pink,Raeckun,Raft,Sapling,Schad,Scalp,Summons,Ticket,Teid,Trustie,Warrant.

Among those which could be due to Lat.or French or even older German,but,according to Muehlenbergs division,must be used on account of the frequency of their occurrence in ENglish may be mentioned the following:Invention,apartig,Auditor,Constitionel,Continent,Currier,Constituant,deliberieren,distillieren,Division,Excuesiren,Execution,Fort,Grundrent,liberal,Liberalitaet,Molasses,Monument,Opposition,Periode,Paragraph,profitierlich,Proclamation,proclamieren,Protection,Rapport,Spirit,strict,tolerant.

Those which are simply imitations of English words include: aufkommen(come up);aufsetzen(to set up niederlassen);aufstehlen (to put up, einkehren);ausfall(fall out);Cabinetmacher(cabinetmaker gleichen(to like);legen(to lay a bet);Ringwurm;Schmalbier.

In each case,however,where the use is doubtful,the form has a star after it. The possibility of use under purely German influence has also been indicated.

Abdomen

Denen Morgens und Abends eine gantze Stunde lang den Unterleib (Abdomen) mit warm Baumoehl geschmieret worden mit einer warmen Wand.(SZ Jan.22 57 pl,1)It was evidently felt that abdomen was better understood than Unterleib.

abrogiert*

1.Wurde der Gemeinde auf ihr einbringen wegen der Frohndienst schriftlich geantwortet,(und endlich,als sie versuchender weis solicitierten,die 18ten Ordnung in unserem Gesetzbuch abrogiert und aufgehoben.)(RB 6/9/1697)

2.Im 45ten Gesetz wurde zu End desselbenan statt der Wort "Oder dass er das nechst vorgehende Jahr einig Ambt in der Generalen oder ostenen Gerichts Court bedient habe"folgende gesetzt: Oder dass er nechstvorgehendes Jahr das Ambt eines Justice of the Peace in allhiesiger Corporation bedient habe", Durch welche letztere Wort dann die obigen abrogiert und aufgehoben sind.

(RP 23/9/04)

Absolute#

und wollten absolute die Leute als Frielen-Stoehrer laenger arrestirt oder uebergebunden haben.(SZ Mar.16 46 p5,1)
This may be due to Lat. absolute(cf,Schultz sub absolut)

Accis#

1Auf jedes Pferd ist 2 Cronen Tax gelegt,und der Accis vom Wein und Branewein ist rhoehet.(SZ Dec.16 45 p1,2)

2Die waehrende Zeit als dieses oben gemeldte passiert ist,war das Hauss beschaefftiget mit der Accise-Pille und anderen Sachen die ihnen vorgelegt wuren.(SZ Jan.16 44 p1,2)

3David MaecConugby soll Collector ~~vensesevn~~ und den Accis vom starcken getraenck nehmen,und dieser soll ein Band geben
(SZ Feb.16'50 p2,2)

NED gives the forms accize ,accis under excise for7,7--8 respectively. The Ger. word was usually fem.from Fr. accise(f.)

Accept#

Den 3ten des 3ten monats wurde Isaac Schurmacher zum Sheriff gewehlet,solch ambt von dito biss nechst kuenftigen 1ten December zu bedienen an statt Jan Lueckens welcher von German-Taun nach seiner Plantagie verhauset ist,und hat Isaac Schurmacher solches acceptirt.(PR 7/3/ 1685).We may have Fr.or Lat.infl.:accepter,accep tare. The word is found in German from the15°on.

Accomodation

und aus Mangel des nothwendigen Raumes und anderer Accomodation offtmahls toedtliche und ansteckende Kranckheiten dem Volck zu gezogen und dadurch verursachet.(SZ Feb.1 50 p5,2)

Accord

1d,17ten December entschuldigte sich Paul Castner in d r damahligen gen.Court,das er gewissenshalber das Raths-und Gerichtsschreibers ampt nicht bedienen koenne,wurde darauf von der gen,Court einmuethiglich mit Frantz Daniel Pastorius verglichen,dass dieser

das Gemeinde Lagerbuch einrichten u.biss d,1ten December anno 95 als Raths u. Gerichtsschreiber dienen soll vor 4 lb.laut darueber gemachtenaccords.(RB 17/10/1694)

2Darff dan ein jeder ein Band ,Not oder Accort schreiben?

(SA 54 p32)

3sonst wan sie nach einJahr Hanff geklopfft haetten,im Werckhauss so haette er ihnen ihr Bett und Freykleid muessen geben,wie es im Accord oder Intenturbeschreeben war.(SA 56 p32)

4 Wir hoeren ,dass der frantzoesische Hof einen Accord gemacht mit dem Koenig von beyden Sicilien.(SZ Oct.16 56 p2,1)

As a political term it is found in 17° Ger.,but in the sense of agreement it is not found until the close of the 18°(cf.Schultz)

1 D.30ten Decemb 1701 wurde fuer gut befunden hier in Germantown ein Schul einzurichten und sollen Aret Klinckers,Paul Wulff und Peter Schuhmacher Junr.aufseher davor seyen u.die in einem brieff vorgeschlagene subscription befoerderen;und nachdem diese ausfallen wird ,mit einem Schulmeister accordieren;diese subscription und Schul soll zwey Jahr waehren.(RB)

2Peter Schuhmacher und Isaac Schurmacher sollen mit werckleuten accordieren und weiter sorg tragen ,dassdes Prisonhaus und block so bald mueglich gemacht werden.(RB 31/10/ o3)

3Noch wurde mit Herman von Bon und James Delaplaine veraccordirt dass gefangenhaus und Stocks zu machen,solle jeder 3s.6d. haben auch ihre eigene kost und 2 quart rum in kauff.(RB 6/11/o3/4

Accurate-accuracy*

1Er reparirt auch Sac k=Uhren mit der groessten Sorgfalt und Accuratesse vor wohlfeilen und billigen Preiss.(SZ Nov .1 51 p3,2)

2 Auf dem eingeschlossenen Blat ,sende ich eine accurate Liste von allen Todten und Verwundeten,so genau als ichs habe erfahren koennen(SZ Aug.1 55 p2,200cf,aassoRBondQQ5)

These words are fond in Ger. from the Fr. and Lat. since the17°,18

Action

1 Sie steckten die Bruecke in Brand und ehe diese Action vorbey war,lag schon der dritte Theil der Stadt in der Asche.

(SZ Sept.16 43 p1,2)

2 und um dieses beschlossene Dorff al eine war die gantze Action. (SZ Sept. 16 47 p2,1)

Address

1 Es erschienen die vornehmsten von den Quaeckern mit einer Adresse welche der Koenig gleichfalls aufgenommen.(SZ May 16 44 p2,1

2 unser jetziger Guverncer-- hat die ceremonie von geschriebenen addressen sich verbeten.(WS Sept.7 73 p2,3)

3 ---bey welcher gelegenheit Seiner Majestaet Rath und Assembly denselben mit einer addresse aufwarteten.(WS Nov.30 73 p2,3)

4 Allein nichts ein einziger wagte es ,solche vorschlaegein vertheidigung zu nehmen,die sich nur schickten in einer geheimen versammlung von addressmachern gewispert zu werden,die aus verraechtlichen und eigennuetzigen Leuten bestehen(WS July 12 74 p2,2)

*(cf. on thIs Schultz sub Adresse)

Administration

Zum Lob der gegenwaertigen und zum Exempel aller kuenfftigen Administrationen.(SZ Nov.16 55 p1,1)Perhaps infl.of theLat.)

Administrator M.

1Kund und zu wissen sey hiermit jedermann.dass ich Heinrich Borgegern in Mangel=taunschip in Bocks Counti gehalten und festiglich verbunden bin,an Johannes Wartemann in Kummerland in die Suma von ein hundert Pfund ,zehen Schilling und sechs Pens,current und gangbar Geld ,wie es in Pensilvanien gueltig ist,zu bezahlen an den gemeldten Johannes Wartemann oder an seine Erben,oder an seine Bevollmaechtigte,Executor ,Administrator oder an wen er es ueberschreiben wird. (SA 54 p32)

2 Wann Executor oder Administrator etwas bezahlen das ihr ei-

Verwaltschaft angehet,so muss ja nicht vergessen werden in der Quittung zu melden,das es eine Schuld war die denStaat betrifft worueber sie gesetzt sind,sondern werden ihnen solche Quittungen verworfen und angesehen als haetten sie betruegen und Pesete vor ihre eignen Schulden einbringen wollen(SA 75 p24)(SZ April 16 43 p4,1)

3--Administrator von der Verlassenschaft des verstorbenen Praesenrin Juliana Schmittin macht bekannt.(SZ Sept.3 57 p4,1) Advertisement.

1Und wer ~~Advertisements~~ einzubringen hat,der kan sie noch Freytags zuvor einbringen.(SZ June 16 43 p4,1)

2Kunfftig hin kan es vielleicht geschehen dass man bissweilen am Ersten Tag des Monats sowohl als am 16ten ein Zeitungs Stueck heraus gibt,wan nehmlichetwas Wichtiges Neues ankomt,und viel Advertisemente einkommen.(SZ April 16 48 p1,1)

3Weilen die Advertisemente,die einer menschen seinen eigenen Nutzen betreffen,gewoehnlich bezahlt werden,und man vor sein Eigenes auch bezahlen will,so kommt zu weilen am ersten Tag des Monats eine Zeitung heraus ohne Nummer,die wird nicht gerechnet.

(SZ Jan.1 51 p2,)

4Welcher denn auch solches auf sich genommen und das folgende Advertisement an verschiedenen Orten lassen anschlagen.."hen follows a large heading Bekanntmachung.(SZMay 16 55 p1,2)

5 DerDrucker ersuchet alle diejenige welche ihm Advertisementen einsenden.(SZ Oct.28 58 p4,1)

6Auch ist ein guter Theil desselben mit Advertisementern angefuellet.(PZ April 22 57 p1,1). Note the differentpls. WS regularly has the German words Bekanntmachung or Kundmachung.

affaire*

1Die affairen der Freymaeurer werden auch mehr und mehr lautbar. (SZ July 16 43 p3,2)

2welcher die Affairen wegen Frankreich bedienet(SZOct.152 p2,1

3 gebrauchet einmal eure eigene Vernunft und Verstand in of-

Affaeren und nehmet nicht allezeit den Rath der Proprietaer ihrer Council an,welche keine Macht hat in der Legislaton.

(SZ Oct.15 p2,2)

4 Seither meinem letzten Schreiben haben sich die publicke Affaeren sehr geaendert(SZ April 16 46 p2,2)

Affection*

--dass sie eine grosse Affection und Wohlgewogenheit vor das Land und dessen Einwohner haben(SZ Jan.16 48 p1,1)16th CENT.

Affirmation

Der Scherif soll einen Eid oder Affirmation nehmen von den Inspectorsn von jeder Taunschip.(SZ MAy 16 52 p3,2)

Agreements

1 Christian Leimann-------continuiret -----Contracte,oder Agreements ,Bills of Sale,Bande,Judgments,oder Specialen Conditions----benoerige Massen zu verfertigen.(SZ Jan.16 44 p4,1)

2nebst einem Vergleichsbrief(oder Agrrement)(WS Feb.9 73 p3,2)

Agent*

1Wir hoeren dass der Agent von Franckreich eine Liste an den englischen Hof gesendet.(SZ Dec.1 55 p1,1)

2Es sind Agenten nach Fwerland gesandt(SZ Jan.19 59 p1,2)

3Unser Agende ist von den Creeks Indianern wieder zurueckgekommen.(PZ Aug.12 57 p2,3).In Ger. since c.1600.

Agony*

so kommt er in(grosse)hefftige Agonie und Angst.

(SZ July 16 52 p1,2))The form in Ger. was usually Agone Agonie is first recorded for the end of the 18th(cf. Schultz

Aggresser

--so declarirte der Abt dagegen,dass der Koenig,sein Meister sie ansehen wolle als(Agresser)Friedensbrecher.(SZ Mar.16 45 p3,2)

Allay

1Johannes Schuppi,Buchbinder von Hamburg,wohnhafft in Phila. in Straberri-Alli machet bekannt----(SZ June 16 47 p4,2)

2 Das Hauss stehet in der Sassenstrass=oder Bees=Stras----nebst vollkommener Gerechtigkeit und Freyheit beide Aelly zu gebrauchen

(SZ April 1 55 p4,1)

3 in einer Aelly hinter der teutschen Buchdruckerei

(SZ April 24 60 p4,1)

4 sie sind 2 Stock hoch und geniessen den freyen Gebrauch von einem 4 Fuss breiten Durchgang.(PZ April 15 57 p4,3)

Allianz*

Ein off-und defensiv=allianz=tractat ist soeben geschlossen worden.(WS Oct.8 72 p2,3)

2 Der Potugiesische Hof,der es nicht dienlich hielt eine entscheidende antwort zu geben ohne vorher die mit ihm in allianz stehenden Maechte zu rath zuzogen zu haben,verschob seine antwort bis zum December=monat.(WS Nov.8 74 p1,3)

Allspice

Gemahlener Ingwer,Pfeffer,Alspeis,Franzoesischer Indigo, Zucker,Caffee,Schocolate und verschiedene andere Sachen sind zu verkaufen bey Benedict Dorsey(WS Oct. 11 74 p3,2)

Ambassador*

Der Graf von Rockford hatnin einem briefe von seiner Majestae Ambassadoer zu Constantinopel,Nachricht erhalten(WS Mar.2 73 p2,1)

Ammunition*

1und es ist auch die Artillerie,Ammunition und Pachasche da hinein gebracht.(SZ Nov.16 43 p2,1)

2 Die Russen eroberten eine Menge canonen und eine grosse quantitaet ammunition,und einen betraechtlichen Schatz.(WS Sept.7 732,1

cf. also Committee Q1)

ApartM. apartig

1 Man hat einen Vorschlag gethan ,dass kuenftig eine abparte Sammlung gedruckt werden solle.(SZ Jan. 16 46 p5,2)

2 Sie haben zwar im Jahr 1692 protestirt und apparte Assesser

vor die Lorde verlangt, da es aber die Gemeinen abgeschlagen haben sie es bey dem alten Gebrauch gelassen biss auf diesen Tag.

(SZ Dec. 1 55 p1,2) (cf. EXamine Q4)

Apply

so muss ich mich nochmals an euch applicíren mir behuelflich zu seyn.(SZ July 16 46 p2,2).The first ex. of applicíren used non-technically is given by Schultz for 1803. This is doubtlessly Engl infl. (cf. NED. Ex. 27 for this now obsolete use)

Appoint

Dito wurde Paul Wulst und Jan Luecken zeugpointirt umb Gisbertje Williams Verlassenschaft zu untersuchen,und ein Inventarium darueber nechste Court of record einZuliefern.(RP 20/1/1693)

Appraiser

Nachdem vorgemeldte 3 appraisers ihre werthierung der (torn) an die generale Court eingeliefert hatten---.(RP 17/1/1693)

Approbation*

1Matth. Smiths request umb approbation weben ordinary zu halten wurde gelesen.(RP 25/8/03)

2 mit des Koenigs Genehmhaltung und Aprobation.(SZ Nov,17 p1,1)

Approach*

An Stor aber hatten die Feinde ihre Approchen ziemlich nahe zu unserer Fort gebracht.(SZ Sept.3 57 p3,1)

This was spelled approch(e)(5--7) according to the NED.

Arrest*

Von Dublin wird geschrieben,dass am 21.ten Feb.ein Frantzoesischer Officier sey in Arrest genommen worden.(SZ May 16 44 p2,2)

2 Zu Cap Nichola Mole und Cap Francois sind die durch die Frantzosen arrestirten Englischen Schiffe wieder erledigt

(SZ June 8 73 p3,1)

3 Sie wurden angeklagt,in verhaft genommen,verhoert,und empfingen von dem letztern Buergermeisters-Gericht(Mayors-Court)

ihr urtheil .(WS Feb.8 74 p2,3)(Cf.absolute)

Assigns--Assignees

1dass er und seine Erben oder Assignis(denen er es uebermacht) es auf ewig haben sollen.(SA 75 p32)

2und weil von seinen ausstehenden Schulden eine gute Summe nicht ist bezahlt worden an seine Assignees.(SZ April 24 60 p4,2)

3 Eine Acte,die Trustees und Assignees von unvermoegenden Schuldnern zu verbinden,ihre Amtspflicht auszurichten

(WS Jan.25 74 p3,1)(M.has asignment)

Association

Demnach ward hier folgender Plan vor einer Associatio beschlossen und von manchen unterschrieben.(PZ Mar.6 56 p1,1)

Assortement*

1----macht hiermit bekannt,dass bey ihm zu haben ist ein auserlesen Assortement Beutel=Tuecher.(WS June 3 72 p4,1)

2 Joh. Dietrich Metzner macht bekant,dass er---- ein Assortement frischer Drogereyen von der besten Sorten erhalten hat.

(WS Mar.2 73 p3,1) This spelling is also to be found in Engl. of the time (cf.NED.)Infl.of Fr.assortement?

Assumption

---ueberhaupt als,welche ihre Pauken,Noten und(~~Assumptionen~~) Assumption an die Herren Charles und Alexander Stedmaenner gegeben

(SZ July 16 54 p4,1)

Attach

---und sein uebriges Vermoegen durch Johann Fucker ist in Verhaft genommen(attaetscht worden.(SZ Jan.1 57 p4,1)

2 so ist endlich noch 15 Pfund und 12 Schill.seines Vermoegens gefunden und arrestirt worden.there has been lately found and attached 15 Pounds and 12 Shillings of his Substance.

(SZ Feb.1 55 p3,2)

Attest

1 Dito die Court bewilligt auf begehren von Heinrich Sell ein

Attestatie mit zu geben.(RB 11/12/1696)

2Willem de Wees zum Shariff erwehlt und soll sothanig ambt so lang getreulich bedienen,biss die court einen anderen an seine stell kieset,worauf er sein attest genommen.(RB 3/8/04)

3 Joseph Crellius macht bekant,dass bey ihm zu haben sey ein Extract von der(~~Registratur~~)Registratur ,u. die Eyde mit dem Quaecker Attest.(SZ Aug. 16 43 p4,2)

Attorney

1 an obgemeldeten Johannes Wartemann oder seinen Attorni

(SA 54 p33)

2Wodurch die Lords von der Handlung und den Plantationen bevollmaechtigt und befehligt sind,alle Governeurs,Raethe Secretarien und Koenigliche Attorney durch alle Brittanische Americanische Colonien zu ernennen und zu bestellen.(SZ July 1 52 p2,2)

3Die Grand-Jury stattete der Court und dem General-Attorney fuer die grosse Muehe ,die sie sich gegeben,ihnen in ihren Entdeckungen zu helfen,in sehr hoeflichen und besondern Ausdruecken ihren Danck ab.(WSb Sept. 21 73 p2,1)

Author*

1Der Author hat bey all seiner vorgegebenen Hochachtung vor das gemeine Beste-----(SZ Oct. 16 55 p1,2)

2 Aber einige werden sagen:Als ein gewisser Missguenstiger Author thut,welcher dem Uebel Wollen und der Verlaeumdung sich ergehat.(SZ Jan. 16 56 p1,1)

3so meldet der Autor dass das Buch inFranckreich gedruckt worden sey,mit des Koenigs genehmhalten und Aprobation ,und aus den frantzoesischen Berichten selbst genommen./SZ Nov.13 56 p1,1)
Both spellings are found in Engl.of the time ,but the word was already borrowed by Ger. in the 16°(cf. Kluge Et.Wbb.)

Baggage*

und endlich wurden wir genoethiget die Revier und canoe zu verlassen und unsere Bagasche auf den Ruecken zu packen.(SA 64p23)

2Bagasche Wagens werden zu recht gemacht.(PZ June 3 57 p3,1)

3Durch diesen sieg fiel eine betraechtliche Menge Tuerckische bagasche=wagen und 60 mit lebensmitteln und kriegsvorrath beladene fahrzeuge auf der Donau den Russen in die Haende(WS Aug.31 73 p3,1

(cf.Ammunition Q1)

Bail M.Baehl

1---muss er special=Bael geben beym Schreiber dem Protonotary.

(SZ May 1 55 p3,1)

2 Wohl so lass den Buergen auch special=Bael entern(anzeigen) hernach ueberliefere er den verklagten dem Scherif;der muss ihn annehmen;aber nicht eher ist ers schuldig biss special Bael geentert,und dann ist der Buerge ganz frey.(SZ May.1 55 p3,1)

(cf,Bond Q9)

Bankrupt*

1 indem ihre Manufacturen sehr fielen,ihre Handlung einen voelligen Stiistand haette und durch die haeufigen Banckruts der Credit sehr sincke(PZ Feb.11 57 p3,2)

2vornehme kaufhaeusser werden alle tage bankerut

(WS Nov.17 72 p1,3)

Spellings without t are found also in Engl. but GFR has the word since the 16°.

Bark*

---und zerstreuete sie gaenzlich,die sich nach ihren Barcken zurueckgezogen.(WS Sept .28 73 p1,3)

Barracks*

1Von Halifaxwird her geschrieben,dass man daselbst beschaeftigt sey--- 3 neue Forts und Barracks anzulegen(PZ Mar.6 56 p2,2)

2nicht nur die alten und neuen Casernen.(PZ Jan.14 p1,2)

3Die Kirche ,das Gerichtshaus ,die Barracken,und fast alle publicke Gebaeude,sind sehr bechaedigt(WWS Oct.20 72 p1,3)

We also find the South-Ger. form Casarm from It. caserma(cf.Kluge)

Barrel(W.)

1 6000 gallen Romm,1406 Puschel Weitzen,1406 Puschel Erbsen und Bohnen,2000 Pf. Speck,24 Barrel Reiss,alles zum Proviant vor ihre Mannschafft.(SZ JULY 16 46 p1,1)

2eines davon hatte 700 Barrel Schiess=Pulver geladen.

(SZJune 22 1758 p3,2)

3 Jacob Baegele----hat Bassem oder Schuhmachers-hartz bevm Barrel(SZ Nov.6 61 p3,2)

4Jamaicaschen Coffee in Baerrels,die besten Pippin=Aepffel in Baerrels(WS Oct.19 73 p2,2)

We also find Fass and Faessgen used side by side with barrel.

Barrier*

Der Governeur zu Boston hat seiner Assemble vorgelegt,sie sollen thun was sie koennen,dass Deutsche Protestanten zwischen die Englische und die Frantzoesische Indianer moegen zu wohnen kommen:theils damit die englische lernen moegen flaissig zu arbeiten und dass sie eine Barier(Schutzwehr) haben moegen auf der Grentze zwischen ihnen und den frantzoesischen Indianern.(SZ Aug.16 60 p2,2

Bay

1 und wann die Governmenter an der Baey ihren Bayloten verbieten wuerden,solche Privateur herauf zu bringen,so wuerden sie sich selbst nicht in Gefahr begeben,dass sie koenten auf Sandbaenche fahren und sitzen bleiben(SZ Jan.16 48 p3,1)

2 Die gantze Bay war voll Franschomenter wo man anlanden kann.

(SZ July 22 58 p2,2)

The Ger. word is itself borrowed from the Engl. in the 16c.

Bearskin

Als er weg ging hatte er einen Bearskinnen Rock an----.

(SZ Aug.16 54 p3,2)

Bell

1 Seither dem 7ten May ist entlauffen eine graue Maerre,die

6 Schilling Belle an.(SZ OCt.16 45 p6,2)

2 Der schwantz ist abgestuempfft,es ist im fruehling ein jahr alt gewesen,es hat eine Belle an mit einem doppelten Riemen

(SZ Jan.16 51 p4,2)

3 hat eine Bell und Happeln.(SZ May 13 58 p3,2)

Belt

1 Der jenige welcher ein Gefangenen gefangen hat,gehet mitihm bis an die Thuer der Huetteund (ngenen)uebergibt mit ihm einen Belt Wampum(SA 59 p32)

2---den 31 Juli sind deswegenetliche Belts und schnuere Wambum ausgewechselt worden zu Onontage zwischen Conrad Weisser Esq. auf Virginischer Seite und dem grossen Council dieser Nazionen.

(SZ Sept.16 43 p4,1)

3 Sie haben unterstehh und zu den fuenf Nationen belts geschickt.(WS Aug.31 73 p3,1)

Bill of Sale

1 Wenn du aber eins kauffest von Pferde=Haendlern,so lass dir ein Bill of Saeael(Bill of Sale)------ geben.(SA 56 p45)

2 Es war auch ein neuer Verkaufungs=brief oder (Bill of Sale in besagtem Taschen buch.(WS Feb.9 73 p3,2)

Billander

So eben ist ein Billander(ein klein Schiff) von Plevmouth hier angekommen.(SZ Jan.16 49 p3,1)

Block*

1 auch einen block vor seinem Haus liegend zum gebrauch eines stocks vor die delinquenten ueberliess(RB 20/1/1694)

2 Der General Forbes ist der Meinung,das es sehr vortheilhaftig waere vor die Provintz,wann wir eine block Festung und Saeg=muehle baueten zu Kiskenconitos.(SZ Jan.8 59 p1,1)

3 und es ist darauf ein bloeckernes Haus.(WS Mar.2 73 p2,3)

4 Sie aber hatten Schiess=Loecher zwischen den Blocken mit Wa-

sem bedeckt und schossen auf uns.(SZ Aug.5 58 p2,2)

Board

1 Vor 14 tagen hat ein Fischer ein Bord=Fass in der Delier unter Philadelphia gefunden(SZ April 16 50 p2,1)

2 Valentin Schales Bordhaebdler in Philadel.macht bekant,dass er nicht mehr auf der Adam Andreas Warff seine Borde feil habe sondern er hat seinen Wandel jetzo auf des Michel Millegasson Warff,welches 2 Warff naeher dem Zucker=hauss ist,daselbst ist bey ihm zu haben:Borde,Schindeln,Latten,und allerley zum bauen noethige Stuecke von Holtz ,um billigen Preiss.(SZ Aug.1 54 p4,2)

3 und an einem andern Platz bey Lack Chamblain einen grossen Hauffen Borde verbrant woran sie den ganzen Sommer gesaegt,nebst etlichen Stoorhaeussern dabey.(SZ Oct,16 56 p4,1)

4 Endlich sahe man ,dass die Clap=Borde vom Garten abgerissen und nach und nach verbrant wurden.(SZ Nov.12 57 p1,1)

5 Es sind auch bey ihm zu haben,duenne Borde und Rahmen=Schenckel(Spandlings)von verschiedener Gattung(SZ Mar.4 58 p4,1)

Bond(N,)

1 Dem r ordinierte diese Court,dass William de Wees einen bond zeichnen soll,das Sherifambt getreulich zu bedienen.

(RP 23/5/ 06)

2 Die Untreue wird taeglich groesser:Viele wollen noch einen oder zwey Buergen mit darin verbunden~~en~~ haben oder ein Band und Judgment.(SA 54 p29) (cf, Agreement01)

3Ein gemeines Band von einem an einen.(SA 74 P21)

4 Und hat drei Baender mit ~~fort~~ genommen,eines von 30 Pfundit--(SZ Aug.16 48 p4,1)(Note pl. on analogty to ribbon.)

(cf. Accise)

5 und gibt ein Pael=Band mit einem Buergen(SZ Mar 1 55 p3,1)

6 es sey an Banden ,Noten,Buchschulden oder auf andere Weise.

(WS Jan.4 74 p3,2)

7 und fuer die uebrigen 600 Pfund ein Judgement=Band gegeben.

(WS Sept.6 74 p3,1). M. gives Dschoodschment=Band.

2 Es ist von seinem Bandsmann(oder Buergen) hinweggelaufen ein junger teutscher lediger Mensch.(PZ Dec.17 57 p4,2)

M. gives Bandsmann.

Bonnet

1 und hatte einen schwarzen Englischen Bonnet auf.

(WS Mar.16 73 p3,1)

2 Mann muthmasset sie habe einen schwarzen Bonnet auf---und einen alten Gaun an.(WS Nov.23 73 p3,2)

Bordered

Seine Majestaet---geruhet ferner zu erklaeren,dass---er beschlossen haette,kuenftig den Officiers---zu erlauben gold-bordierte huethe-----zu tragen.(WS Dec.22 72 p1,1)

Bottle

1 Wan man halb merrettig geschabt obervgerieben und halb wein in eine Buttel thut.(SA 46 p21)

2 einen zersprungene Glass=Bottelen mache sie gluehend und loesche sie in Esig ab.(SA 69 p 29)

3 dann wer Geld hatte ,und wolte,der konnte genug Mehl beym Steurmann haben,das Pfund vor 3 Pens Sterling und eine Quart Buttelie Wein vor 7 kopsticks=Thaler.(SZ Feb.16 45 p4,1)

4 Englisch Bier in Botteln.(SZ May 25 59 p4,2)

5 Doppelt und einfach Flint=glaeserne Tafel=Teinbutteln.

(WS June 30 72 p4,2)

6 Man wird mit jeder Buttel von diesem Syrup besondere Anweisungen geben.(WS July 27 72 p3,2)

Bowl M.Bool

Die Kauffleute haben den Captain James Sier eine Silberne Punsch=Bowl nach Bristol gesandt.(SZ Oct.1 48p2,2)

2Der andere aber welcher am kluegsten war dachte es waere

doch Thorheit eines Narren Flut zu verriessen,und bezahlte die Boole Bunch. (SZ Aug.1 53 p2,1)

3 Delfter Naepfe(oder Bowls).(WS Oct.13 72 p4,1)

Brand*

1 Der Brand ist nicht recht kenntlich,ist ein Pens n=Springer. (SZ Mar.16 48 p4,2)

2Sie hat weder Brand noch Ohr=Maerck.(SZ April 16 55 p4,1)

3 Es hat kein Brand.(SZ Dec. 1 55 p4,1)

Brick

Jacob Maag in Philadelphia macht bekannt,dass er ein Lott mit einem Brick=Hauss zu verkauffen hat.(SZ May.16 47 p4,1)

2 dass zu beschaefftigung und versorgung der armen eine back-steinbrennerey angelegt werden solte,su wurde die zusammenkunft bis zumDienstag ueber 14 tagen anberaumet,um die berichte der zur auffuellung eines theils der stadt=schiffsdocke verordneten Commit tie anzunehmen.(WS Sept.20 74 p1,1)

Brook

welche ausgesandt waren an der halbeten Brook zu berichten (SZ Oct.14 58 p3,1)

Buffalo

1 Alsdann schossen wir wieder fuenf Boffler.(SA 64 p23)

2 Wo die Allegeny in die Missippippifleusst,ist das Wasser bey 4 Meilen breit. Wir habenoefftters Katzenfiehe gefangen da das Stueck 50 bis 60 Pfund gewogen hat und in dem Wald sind Boffler, Elends=Thiere oder Elks,Hirsch,Baaren,etc.die Menge.(SA 64 p24)

Bull

Isaac Merckele ----macht bekant,dass sich ~~sehen~~ ein Bull schon sint der Fahl zu seinem Vieh haelt.(SZ Jan.19 59 p4,1)

Butscher

1 Es ist begehrt worden,dass man bekannt machensoll,dass schon verschiedene mahl und sonderlich das vergangene Jahr haben Leute sich vor Butscher oder Metzger ausgegeben.(SZ Sept.16 49 p3,2)

2 Es sind auch gute Futschermesser----bey ihm zu haben.(

(PZ Nov.18 57 p3,3)

Cadets*

Unser Governoer will---den 4ten Theil der Land Militz und die Compagnie Cadets aufbieten.(PZ Aug.2657 4,2)

Calumniate*

aber wan die Abgeordnete(Delegates)die die Gewalt haben,das Volck schmaehen, und calumniiren.(SZ Oct.16 55 p2,1)

Canoe M.Canuh

1 unsere Canoe mit Wieten(')und Stricke ueber grosse Wasserfael le hinab zu lasen.(SA 46 64 p23)

2 endlich haben sie 2 Indianer in einer Canuu gesehen,denen haben sie zugerufften und Pardon versprochen wan sie sich wolten gefangen geben.(SZ June 25 57 p2,2)

3 so entdeckten sie 2 Indianer,die in einer Canoe ruderten.

(PZ July 1 57 p1,2)(cf.Baggage Q1)

Cap* (cf.Gentleman)form MWG.Kappe.

Cape*

1 Seine Gefangene sagten ihm,dass der Governoer auf der Caepe vor kurtzem allen Schiffen verboten haette in die See zu gehen.

(PZ June 7 57 p3,2)

2 Wir haben hier zu Philadelphia schon einige tage ein gerueche gehabt,als ob das Thee-schiff fuer diese stadt bei der Cap herum schwaerme,man hat aber keine zuverlaessige nachrich t davon

(WS Dec.14 73 p2,3)

Capital

Wollet ihr wissen die Interesse von 20 Pfund Capital---- so sueiet in der ersten Columne wo 20 Pfund stehet.(SA 38 p24)

Capitulation*

Es wird aber verlaubt,dass es nicht zurelassen werde,weil es gegen die Capitulation ist.(SZ JULY 16 43 p1,2)

2 Die Koenigin von Ungarn will keine andere Capitulation erlauben, als dass sie sich zu Kriegs-Gefangenen ergeben(SZ Nov.16 47p3,2

Caress *

1 In einer Philadelphischen Zeitung und Beylage ist kuertzlich herauskommen eine Lehre wie man der Obrigkeit und den Richtern flattiren und carressiren solle.(SZ Jan.16 52 P3,1)

2 und ein junger mensch welcher sie vor ein jahr carressiret und den korb von ihr bekommen hatte,nahm sich auf eben die weise anschied von der Welt.(WS July 13 73 p1,2)(cf, Pretender)

Carriage

ausgenommen Waersche mit einen Pferde,Land- und leicht gehenden Kutschen fuer Reisende.(WS Feb.22 74 p1,1)

Ceremony*

Es war ihnen demnach die Aufferstehung,welche am ersten Tag in der Wochen geschehen war so wichtig,dass sie den alten Juedischen Sabbath mit den uebrigen Ceremonien gerne sincken liessen.

(SA 40 p16)(cf.Address)

Certificate*

1und von alle dem soll ein Justus in Pennsylvanien ihm ein (Certificat)einen Schein geben,und er soll schuldig seyn einen jeden gesessenen Einwohner in Pennsylvanien oder Constabel seinen Schein zu zeigen wann begehrt wird.(SZ Mar.16 49 p1,2)

2und es soll einem jeden ein Certificat oder Testimonium gegeben werden.(SZ July 1 55 p3,2)

Chaise*

1da kennete sie den Knaben der in der Schaesse war.

(SZ Sept.1 49 p3,2)

2 einfolglich wurde eine schaesse beordert.

(WS Jan. 14 72 p1,2)(cf.PUM)

Character

Das Publicum ist mir in meinem Character so wohl verpflichtet,

als ich ihnen zu dienen schuldig bin.(SZ Jan.18 44 p2,1)
Ger. does not use it in this sense until the time of Lessing,but it was the common usage in Engl. in the 17°.

Chart

Ich habe das Vergnueegen ,euch zu berichten,dass die Abrisse oder Charten nunmehr fertig sind.(WS July 5 74 p3,2)

Cider M,Seider

1 Am Seyder ist kein Unterschied zu mereken.(SA 46 p16)

2Willam Walles im Zuckerhaus ----hat ein gut theil leere Ochs Hofft Faesser zu verkauffen,sie sind gut um Seyder drein zu fuellen.
(SZ Oct.1 6 53 p3,2)(cf.RUM,PLAntation)

Cisterne

Am letztern Dienstag vor acht Tagen kam die Corporation dieser Stadt zusammen,und genehmigte Herrn Christopher Calles seinen vorschlag,diese Stadt mit frischem wasser zu versehen vermoege einer 4 dampf-maschine,einer cisterne und leitroehren.(WS Aug.9 74 p2,2)
This is MHG.cisterne from Lat. cisterna.

Citadel

1Vor einigen tagen hatten wir eine Execution auf der Esplanade bey der Citadelle.(WS Nov.9 73 p1,2)

2Wie haben so eben Nachricht erhalten,dass die Fraantzosen die Citadel zu Antwerpen beschossen mit fuenfzig Moerseln und 60 Stuecken.(SZ Sept.16 46 p2,2)This is found in Ger.of the 16° on.

Civil

hat mit einer schoenen Rede dieses als eines von unseren Civilen Rechten in unseren Schrifften recordirt.(SZ Sept.1 p3,1)
This is doubtless Engl. civil rights.

Clause

1Drey Clausen in der Bille um 60,000 Pfund zum Gebrauch des Koenigs zu geben,und durch einen Tax zu sincken,welcher von allen real=und personal Vermoegen in dieser Provintz Pennsylvanien soll gehoben werden.(SZ Dec.16 55 p1,2)

2Wan die Clause also beschaffen waereb,dass der Collector das naechste Jahr nicht wieder solte ins Amt kommen,so waere billig etwas einzuwehden.(SC Oct.2 56 p2,1)Ger. Clauaul(el) is also used.

3Man hoert dass eine Clausul an alle kuenftige Naturalisations=Billen angefuegt wird werden,alle Auslaender so solche Pillen erhalten zu verpflichten,einigen Theil ihrer Zeit in Sr. Majestaet Landen sich nieder zu lassen. We hear that a Clause will be added to all future Naturalization Bills,to oblige all Foreigners that obtain such Bills to reside some part of their Time in his Majesty,s Dominions.(LZ June 16 52 p2)

Cocoon

Fuer die groesste Menge Coccons ,nicht weniger al s Sechzig Tausend,Fuenfzehn Pfund.(WS April 30 73 p3,1)

Coffee

1und verschiedene Coffee und Reisfelder,dergleichen die gantze Indigo Manufactur zu Grunde gerichtet worden.(PZ Jan.14 57 p1,2)

2Dessen Ladung bestehet in Zucker,Coffee und Baumwolle.

(PZ May 7 57 p2,1)

3Jamaicaschen Coffe in Baerrels.(WS Oct.19 73 p2,2)

Collection

An den blinden mann Cornelis Blockov wurde das Buergerrecht beschenckt auch ihm auff sein Anhalten bewilligt dass er auff der Endstrasse des Dorfes Péter Elversoch an 1 ruthe breit und 12 ruthen lang haben und darauf sein haeusgen und garten machen moege, welches so lange Fr. u. sein weib darin wohnen ihr eigen sein solle, hernachmals aber samt allen improvements and die Gemeinde fallen soll:ferner wurde seinethalben zugestanden,dass Jan Doeden und William Buedinghausen eine freywillige Collection vor ihn samblen und ein haeusgen auf gedl. land gebaut zu werden anordnen sollen.

(RB 25/11/1694/5)

The Ger.word was borrowed from the Fr. in the 18°.

Commissioner----Commission*

1 Es haben schon vormahlige Governeurs in dieser Provintz eine Militze durch ihre Commissiones aufgeboten.(SZ Sept.16 44 p4,3)

und hat seine Commission an die Fuersten und Staendte des Reichs persoenlich verrichtet.(SZ Oct.16 45 p3,1)

3 Emil Kurtz Tobacks=Haendler in Philadelphia hat in Commission zu verkauffen.(SZ Jan.16 56 p4,2)

4 Folgende sind die in der nach Rhode-Island gesandten commission bestimmete Richter welche ihre proceduren an Seine Majestaet einsenden sollen.(WS Dec.1 72 p1,3)

(cf.Barrel, Province,aOrder.)

5Die Strasen-Commissioners von Philadelphia haben----bekannt gemacht(WS Sept. 14 73 p3,3)

Committee M.

1Bey etlichen Tagen her hat die Comittie vun der Assamble noch mehr Ammunition gekaufft.(SZ Nov.1 55 p3,1)

Und weil die Comitie den Sinn des Hauses gefasst,in ansehung der Pille,wornach 60,000 Pfund zu des Koenigs Gebrauch gemacht werden soll,so offerieren sie in Unterthaenigkeit die folgende Anmerckungen nach ihrer Ordnung.(SZ Sept.18 56 p1,2)

3 Hierauf hat die Comittie ~~vem~~ oder Ausschuss von der Assamble geantwortet.(SZ Mar.5 57 p1,2)

4 und ernenneten den Sprecher Hrn. Stephen Hopkins---zu einer Committie.(WS May.25 73 p1,3)

5 Nachdem die Committees,wie zu vermuthen,ihre respective constituenten von dem was vorgegangen,benachrichtätt,so wurde wieder am nachmittag auf dem Alten Sued=Versammlungshause eine sehr zahlreiche zusammenkunft gehalten.(WS Dec.28 73 p3,1)

6(8) Dass sogleich ein committée gewaehlt werden soll(WS Jan4 74 p1,2)

7 Dass ein Committee von vier Herren bestellt werden soll,diese entschluesse in ausuebung gebracht zu sehen.(WS Jan. 4 74 p2,1)

Note the change in gender in the last two examples(Cf.conscience)

Communication*

sonder vielmehr eine =Bruecken ueber die Waldau---anzugreifen. (PZ Sept.9 57 p1,2)

Company*

1 Bey 2 Wochen her sind etliche Officirs von Antigua angekommen, welche einige Recruten anwerben wollen, um ihre Compagnienzu erfuellen.(SZ April 16 44 p4,1)

2und er wolt in Companie mit der ordinaeren Post am 13 October dahinreisen.(SZ Nov. 16 48 p3,2)

3 als welcher bevollmaechtigt ist die Companie=Buecher in Richtigkeit zu bringen.(WS May 4 73 p3,2)

4 Den 2ten dieses wurde die jaehrliche Wahl der (Library Company)Oeffentlichen Bibliothek=Gesellschaft gehalten.

(WS May 10 74 p2,3)(cf.Captain,Committee)

Complete*

Sie sind nun naechst complet.(SZ July 16 46 p4,2)

2Eine complete Grammatik fuer Teusche das Englisch zu lernen.

(SZ Jan.16 47 p4,2)

3 Alle Regimenter in des Dauns Armee sind complet.(SZ May 2360 p2,1).WS regularly has vollstaendigand vollkommen.

Compliment*

Als der Koenig hier angekommen ist,hat Mr,von Haey der Hollaendische Abgesandte dem Koenig sein Compliment gemacht,auf solche Weise.(SZ Dec.16 45 p1,2).Fron Fr. compliment since 1600.

Concept*

und so wird der Koenig von Preussen eine Veraenderung in seinem Concept machen muessen,wan er das Clevische Land behalten will.(SZ Nov.16 44 p3,2)

Conclude

1 1697 December 8. Dito wurde concludirt,dass ein jedes quartier hiesiges Ortssoll der Fencen wegen vereinigen ind in fall

..

noch einige Strittigkeit sich darueber ereignen wuerde,es an die Obrigkeit allhier gebuehrlich anbringen soll.(PB)

2den 17ten Septemb.1701 wurde wegen der 2,schillingTaxes concludiert dass wer sich(illegible) beschweert befindet,sich den6ten Tag nechster wochen bey Peter Feurlie und Lenert Arets in ihrer behausung angeben soll (PB)

Condemn*

1condemnieren sie daselbst sie daselbst ohne Anstand.

(SZ Mar.2 59 p3,2)

2 Doch sind andere ,welche ~~demehem~~ denecken,dass die Ladung frantzoesisch Guth ist,so wird dieselbe condaemt werden.

(SZ July 6 59 p2,1)

Condition*

---und geneigt ist mit so Jemand anzufangen auf eine billige condition.(SZ Feb.p3,1)(cf. Attorney,Agrrement)

Confederation*

1 Die durch den Herrn Opalewski in der wovwodschaft Cujavien gestiftete neue Confoederation gegen die Preussischen Truppen.

(WS June 30 72 p1,2)

2 Die eizige jetzt vorhandene Confoederation von einiger wichtigkeit ist in der gegend von Cracau.(WS Oct. 6 72 p2,1)

16° borrowing from Lat. confederatio.

Conference*

1---sie hielten eine grosse Conferentz worbey alle ihre vornehmsten gegenwaertig waren.(SZ May 16 43 p1,2)

2Der Kayser hat in die Vorschlaege nicht eingewilliget,jedoch werden noch immer Conferentzen gehalten.(SZ Oct.16 43 p3,1)

Confirmation*

1den 30ten Septemb.1701 goordert,dass die Confirmation unsers Charters(illegible) Request bey der Assembly soll gemacht werden. (PB). 2 Dass die Preussen die Stadt Prag verlassen haben, ist con-

firmirt.(SZ Mar.16 45 p1,1)

2 Es ist confirmiert ,dass 2 frantzoesische Kriegsschiffe sind verlohren gegangen.(SZ Sept.14 59 p2,1)

Conforme

und wir sind entschlossen durch den Beystand der goettlichen Vorsehung unverandert auf diesem Sinn zu verbleiben,und unserm bekannten Principio zu conformiren,so viel als in unserm Vermoegen ist den Frieden und Wohlfahrt der Englischen Nation befoerdern zu helffen.(SZ Jan.16 45 p3,2)

Confusion*

1Corsica ist nun wieder in Confusion(SZ Mar 16 43 p1,2)

2 Es ist nicht auszusprechen in was voe Furcht und Confussion wir hier sind wegen des einem Einfal von den Oestreichern und Piemontesern.(SZ Feb.16 47 p1,2)

3 Diese begenheit setzte unter den Indianern alles in Confusion.(SA 45 p19)

Congratulate*

1 Ihre Hochmogenden die Heren=General Staten haben mir befohlen Sr.Koeniglichen Majestaet zu congratulieren.

(SZ Dec.16 45 p1,2)

2 Wir congratuliren ihm zu seinem Eintritt.(SZ Sept.4 56 p3,1)

3 mit vereinigten Herzen dir zu gratulieren(Glueck zu wuenschen

(SZ Sept.16 46 p2,1)

Congres*

1 Den 26 dieses Monats hat unser Hoff 2 expresse Botschafften bekommen von der Abgesandten auf dem Congress zu Abo(SZJuly1643 p11

2 Am letzten Mittwochen vor acht tagen brach der Americanische Congress von Westen Lande auf.(WS Nov.8 74 p2,3)

3 Letzten Freytag erwehlte der Provincial=Congress die Herren John Hancock,Thomas Cushing,Samuel Adams,John Adams,und Robert Tre Treat Paine zu Abgeordneten,diese Provinz auf dem Congress des Vesten Landes vorzustellen.(WS Dec,20 74 p2,3)

Conjurer

Ihre Zauberer(Conjurer) halten sie vor Propheter unter sich.

(SA 49 p23)

Conscience*

1 Claus Tonson welcher d,1ten Decemb.zum Committeeman erwehlet war weigerte sich ebenfalls sothanig amt wegen conscienz zu bedienen.(PP 17/10/ 1694)(cf,also Accord)Otherwise we find gewissenshalber as in the following.

2 Isaack Pawles(verkleren),Jan Lintzen,Jan Doden verklaren sich, dass sie das ampt gewissenshalber nicht bedienen koennen.16/10l696

Considerable

1 Seine Majestaet(Gott sey gelobt) hat heute eine merckliche (considerabele) Schlacht gewonnen.(SZ Sept.16 43 p3,2)

2---verordnete hat,dass eine Considerable Summa Geld soll gegeben werden.(SZ Mar.1 55 p3,1)

Constituents M.

1Wann dann unsere Constituenten an deren statt wir hier sind unser Betragen nicht gut heissen,so----.(SZ Oct.16 55 p2,2)

2 sondern dass sie auch der Pflicht gemaess,so sie ihren Constituenten schuldig sind,nicht koennen fortfahren die von Eurer Excellenz zu dieser zeit verlangtem verbesserungen zu machen.

(WS Mar.16 73 p2,1)(cf. Committee)

Content*

den 1ten des 2ten Monats wurde in offener Court of Record mit denen,welche von Gisbertje Williams Verlassenen guth gekaufft und an sich gehoeht hatten,abgerechnet,wie in einem absonderlichen papier zu ersehen;und den XV des 2ten monats in einer generalen Court die schuldner bezahlt und contentirt.(PB 1/2/1693

Contingent*

1-----dass sie bey hoher Straff und Execution ihr Contingent Voelcker so gleich zur Reichs=Armee senden sollen,und soll Keiner

mehr auf den Andern wahten,(SZ Dec.24 57 p2,2)

2 Die Reichsstaende haben aber zu gleicher Zeit ihre Einwilligung darzu gegeben,dass alle und jede Creise ihre Contingent bereit halten.(PZ Apr'l 15 57 p1,3)

Continuation*

vom Anfang bis zum 36 Continuation im 3 Band.

(SZ Aug.16 47 p4,1)

Contrary*

Sie wurden aber zurueckgehalten durch contraire Winde.

(SZ Mar,30 59 p2,2((This is a nautical term since 16 century).

Contribution*

1und die Oestreicher Hussaren fallen ein wo sie koennen,und nehmen Contribution.(SZ Jan.16 44 p3,2)

2Sie haben schw re Contribution.(SZ Mar,16 47 p5,1)

3 2.Dass der vom Parlament auf in America gelandeten Thee gelegte Zoll eine taxe auf die Americaner ist,oder eine contributionen=hebung von denselben,ohne ihre genehmigung.(WS Jan.4 74 p1,2)

4 Damit wir aber zu dieser wichtigen Sache so viel contribuiren und beytragen,als in unserm Vermoegen steht.(SZ Mar.1 49 p1,2)

Continue*

---und dass der Printz,wofern der Koenig Krieg mit Moscau continuiret,die Schwedische Armee selber commandiren soll.

(SZ July 16 43 p3,1)(cf. Agreement)

Contract*

1Dito wurde resolviert,das Frantz Daniel Pastorius d. register vor die Contracte etc.als ein lagerbuch einrichten und anfangen solle und er davor gebuehrlich bezahlt werden.(PB 6/5/1694)

2Der Graf von Budwegen hat den Contract mit dem Graf Zinzendorff der auf 30 Jahr gemacht war,schon aufgehoben.(SZ Dec.149 p2,1

Convoy*

1nahmen ihr Stanlar und ein gut Convoy von Provision.

(SZ Nov. 16, 44 p4,1)

2 Ein ander Englisch Kriegs=Schiff convoyirte etliche Kauffmanns=Schiffe hinauswaerts.(SZ April 16 44 p4,1)

3 Man sagt es werde bald noch so eine Convoy nachfolgen.

(SZ Sept.4 56 p1,2)

Copy*

1Dito kauffte die generale court vor Fr~~ants~~ Daniel Pastorius e eine Copey des Chaters,der Statuten dieser Gemeinde und Pennsilvanischen Gesetz 20 Schilling.(RB 24/2/1693)

2 Hierbey sende ich euch Copia von demjenigen was die Mohack Indianer diese Woche zu mir gesagt haben.(SZ Aug.1 53 p1,1)

3Eine wahre Copia von den Minutes.(SZ Feb.1 55 p2,2)

Cordial*

Euer cordial herzerquickender Brief hat uns sehr erfreut.

(SZ July 16 49 p1,2)

Cork*

Er macht Corken,Schocolate und Senf,usw.gibt den besten Preis fuer ungemahlenen Senf.(WS Jan.11 74 p2,3)

Correspondent*

1Ein correspondent versichert uns.(WS June 30 72 p1,3)

2Ein correspondent merket an---dass wenn die einwohner der Paepstlichen Bulle nicht gehorsamen,sie als ketzer in bann gethan werden.(WS Dec.21 73 p2,1)

Correspondence*

Von einet mit den Maehrischen Kirchen=Glieder gefuehrten heimlichen Correspontents kam es endlich zu einem offentlichen und seiner Gemeine sehr verdaechtigen Umgang.(SZ Mar.16 46 p4,1)

Courier M.Currier

1Der Curir der an den Preussischem hoff gesandt war.

(SZ June 16 45 p1,2)

2 Die Courier sind sintdem bey unserer Armee angekommen.

(SZ Dec.23 58 p2,2)

3 In der letstverwichenen Nacht langte ein curier---- ier an.
(WS Sept.8 72 p1,3)(cf.also Expresser.)

Credit*

1 Paisonabler Credit wird gegeben vom Eigener.(SZ Oct.16 47 p4)

2dass sie auf den Credit des Hausses sollen 5000 Pfund und nicht darueber entlehnen.(SZ Feb.1 55 p2,2)

(cf,Bankrupt).

Creditors*

die seine Creditores oder jemand anders gegen ihn hat.(SZ Dec.1 55 p3,2)

Creek M.

1 diese Court verkauft an Isaac Schuhmacher die Zwerchstrasse zwischen ihm und Jacob Gottschalck von der Creek an biss auf die hinterste linij an Samuel Carts land d. Acker vor 30 Schilling.

(PP 22/2/ 94)

2 sie liegt drey(3) Meilen von Philadelphia an einer Krick.

(SZ Jan.16 49 p4,2)

3 Einige zeit im letztern December lief eine Schluge,welche etwan 100 hogshaeds schwer fuehrte ,in Nachtlick=krieck,an der Potowmack ein,und lief auf einer schlammbanck etwas weniger die krieck hinauf auf den grund.(WS April 19 74 p2,1)

Current

Der preiss Curant ist gemeiniglich nur gemeld was es im grosen gilt.(SZ Feb.16 49 p3,2)(cf.Attorney)

Custom-house

1Der so lang bekante Registrator der Testamentlichen=Willen von Verstorbenen ueber Wittwen und Waeysen,der auch viele Jahre das Custom=Hauss und Zoll=Amt ueber die Schiffe verwahret und sonst erfahrene Laver Peter Ewens ist gestorben(SZ July 16 p45 p4,1)

2die Preussischen zu Westerdeep und andern zollhaeusserh gesetzten beamten nebst dem Preussischen Controllaer,der in der rech-

nungskammer sass, sind abgeschafft.(WS Mar.2 74 p1,2)

3und sobald er ankoemmt,wird sorge getragen werden,dass er die waare nicht im zollhause angeben soll.(WS April 26 74 p2.3)

Daeddy

und riefen,ihr daeddy haette ihre Maemmy getoedtet.

(SZ Dec.1 72 p2,2)

Declare*

Aber dieweil die Gluecksaligkeit der Menschen so gar sehrvon dem Besitz im Genuss ihrer Gewissensfreiheit abhangen,wie oben gedacht,so declariere,verheisse und bestaetige ich hiermit feverlichs

SA 55 p36)

2 --- so declarirte der Abt dagegen,dass der Koenig,sein Meister,sie ansehen wolle als (Agresser)Friedensbrecher.(SZ Mar,16 45 p3,1).This was already MHG. declariren.

Declaration*

und verlangte sehr dass er desswegen eine Declaration haben moege.(SZ May 16 45 p2,2)

2 Der Koenig hat endlich den Schluss durch einen Patent-Brief in Form einer Declaration abgefasst unterm 11 dieses,dass eine koenigliche Kammer eingerichtet sey.(SZ Mar.16 54 p1,2)

3 Unser Hof hat die nachfolgende Declaration an alle Englische Abgesanten an auswaertigen Hoefen und Staenden gesendet.

(SZ Dec.24 57 p2,2)(Cf. confirm)

Decree*

1 Aret Klinckers request umb das Holtz auf dem neu ausgelegten weg naher Thomas Butter niederhacken zu lassen wurde gelassen. decretirt,dass er 2. ruthen breit so wohl grosse boeum als s.plins durch beborige leute soll lassen ab und toll hacken. Die Vormeister in Friesheim sollen den weg und bruech in ihrem precinct lassen repariren.(RB 11/3/03)

2 Briefe von Regensburg unterm 18 December melden,dass der Kaiser ein Neues Decreet oder Befehls=schreiben hat lassen ergehen.

(SZ April 1 58 p1,2)

Deed M.Died

1 Es sind 170 Acker,hat einen guten Diet.(SZ June 16 46 p6,2)

2 Der Kauf=Brief ist gut,und gibt das 100 nur ein Schilling Quittrent.(SZ Feb.1 50 p4,1)

3Der Died ist gut und frey von aller Anforderung,so dass er Geld aus der Office dagegen holen(kann) mag.(SZ Feb.16 50 p4,1)

Defend*

Und es wird gesagt,dass verschiedene Governeurs Order bekommen haben,dass ein jeder seine Provintz und Collonie in Stand bringen soll,zu defentiren,so viel es ihnen moeglich ist.

(SZ Nov.16 43 p4,1)

? Es ist eure Pflicht eine Bille oder Verordnung zu machen,dass ihnen auferlegt werde,dass sie sich mit genugsamen Waffen versehen und an bequemer Zeiten und Orten erscheinen ,zu lernen wie man sich defendiren koenne.(SZ Jan.16 44 p1,1)

Defensive*

Die grosse off=und defensiv=allianz muss weit groessere absichten haben als die Theilung von Polen.(WS Oct.19 73 p1,1)

(cf.Alliance.)

Deliberation*

so sey es etwas unerlaubliches und zu unrechter Zeit,dass ihre Deliberation durch Hinterhaltung des Briefs solle verhindert werden

(SZ Oct.16 55 p3,1)

Delinquent* cf.Block)

Departmental=Ministers sandten am letztern Mittwochen die registers ihrer verschiedenen departmenter zum neuen Koenig,nach der eingefuehrten gewohnheit.(WS Aug.2 74 p1,3)

Depend*

Alle menschliche Gesellschaften muessen von ihrem Oberhaupt dependiren,sonst haelts nicht stand.(SZ May 16 46 p6,1)

2'en er war erst sehr darwider,er hat selber bekant,dass die Acte sehr zu seinem groser Vortheil gedieret hare,so dass er in wenig Monathen nicht noethig habe von jemand zu dependiren,dan er hat in einer tag von morgens 8 Uhr,biss ebents um 8 Uhr,173 Paar copulirt.(SZ 16 54 p2,2)

3 Sie dependiren von keinem Volck.(SZ Oct.16 55 p3,2)

Deputation*

Eine deputation ist ernennt worden,welche sich alle moegliche muehe gegeben zu entdecken,ob ein betrug unter der Sache vorgehe.

(WS Aug.2 74 p1,3)

Desert*

Weil die neugeworbene Soldaten desertiren,so hat der Governeur von Neu-Yorck proclamirt.(SZ May 16 47 p3,1)

Deserter*

1 Am 29 November sind ueber 100 Dissertoer mit Pferdt und Gewehr bey uns ankommen.(SZ Mar.16 45 p1,2)

2 Wie etliche Desertoer und Gefangene berichten,so war der Mr. le Carne auch durch einen Schuss in den Schenckel verwundet.

(SZ Aug.3 59 p2,2)

3 Verwehnter Desertoer gehoert unter Capitain Herbarts Compagnie.(PZ Feb.11 57 p4,3)

4 40 von diesen ausreissern kamen binnen einer st unde wegs von dieser Hauptstadt.(WW Jan.5 73 p2,3)

Desperation*

1 Ein uebles Verhalten gegen mich,hat mich in solch Despiration getrieben.(SZ Feb.16 51 p2,1)

2 Alles ist in Unordnung und Desperation(SZ Dec,1 55 p2,2)

3 sonst moechten diese desperate Kerl zu noch schlimmeren Unternehmungen gereitzt werden.(SZ Aug.1 60 p2,1)

4 Es ist ein desperate Gefecht vorgefallen in dem Canal von Malta.(SZ July 31 61 p2,2)

Detachment*

1 Darauf wurde ein Detaschement zu Fuss und eine Partie Dragoner samt den Scienen abgefertiget diese aufzusuchen.(SZ Oct,16 4822

2 Unser Governeur welcher am 14 October mit einem grosen Detaschement von den Koeniglich=independenten Companien abgereisst war---(SZ Mar.16 54 p2,2)

3 Sobald morgen der Tag anbricht,soll ein Detaschement Frantzosen,die Englischen heissen abmarschiren,und sollen die Festung in Possession nehmen.(SZ Aug.1 54 p2,2)

4 Von Berlin wird geschrieben,dass bestaendig ansehnliche Detaschementer Preussischer truppen nach Neu=Preussen marschiren.

(WS July 20 73 p1,3)

Dictionary*

Es ist noch bey ihm zu haben ein Teutsch=Englisch und Frantzoesisch Dictionarium.(SZ Jan.16 47 p4,2)

Difference*

Und vornen pag.4 linea 20 so ?st in etlichen Exemplaren das Wort Deference das soll Differentz heissen,ist noch etwas mehr so wirds ein verstaendiger Leser excusieren,(SZ May 16 48 p3,1)

Direction

und die andere Haelffte von dem Tresurer unter der direction des geehrten Georg Thomas Esq.,unsers Governeurs,gezahlt werden.

(SZ Aug.16 45 p4,1)

unter einer mehr generalen Direction als bisher gewesen.

(SZ Nov.13 56 p3,2) This meaning is found in the Ger from Fr. at the end of the 18°.

Directors

und zur stimmung bey der Wahl der Directoors ,oder zur general Versammlung der Companie---zugelassen werden.

(WS Aug.17 p73 p2,1)(cf.Committee)

Discretion*

Von Samogitien vernehmen wir,dass 400 Mann Cosacken daselbst eingeruckt sind um auf discretion zu leben,weil die landtaege fruchtlos aufgehoben

fruchtlos aufgebrochen waren.(WS Anz.10 73 p1,2)

Dismiss (cf.Conscience)

Dispute*

1 weil er glaubt,dass die Wahl ohne Disput seinetwegen ablauffen werde.(SZ June 16 45 p2,2)

2 so hat die Assamble zu Philadelphia samt dem Governeur eine Acte und Verordnung gemacht um Disput und Strittigkeit zu vermeiden (SZ May 16 52 p2,2)

3Es ist wahr,ich habe Proprietors Instruction,aber ich kann auch nichts mehr sehen lassen,als was ich euch ehen geschrieben, um4 Disput zu verhueten.(SZ Jan.16 55 p2 1)

Dissenter

und es braechten auch seine Principien mit sich,dass er eine Hochachtung habe vor alle Protestantische Dissender.

(SZ June 16 47 p3,2)

District

Die Liste wird an die Selectmaenner gelachter Staedte und Districte geschickt werden.(WS July 5 74 p1,3)

Diversion (cf. Creek)

Division M.

1 und Genral Braddock seye mit der letzten Division am Dienstag den 10ten selbst mit abmarschirt nach dem Platz Little Maedos hinter dem Allegenischen Gebuerge.(SZ July 1 55 p2,2)

2 Die Regimenter ,so die erste Division der Truppen ausmachen, die nach Westphalen bestimmet sind.(PZ May 20 59 p1,1)

Dock

Samuel Morris ein Gerber in Philadelphia im Second Struss will seine Gerberey verlehnen,sie ligt unten am Wasser am Dock---- mit einem Boden da biss 300 Gurt Rinden liegen koennen.

(SZ April 16 51 p4,1)

Draft

Es ist also alles Verbrand: Das Provintz Protogoll, Record=Buecher, Schrifften, Drafften, Plaeen, Bilder(Goetzen) und vielerley Kostbarkeiten in den Kammern und Stuben das nicht zu schaetzen ist.

(SZ Jan.16 48 p2,1)

Draught

Daniel Pastorius soll den draught der Germantownschip von Thomas Fairman gelegentlich wiederfordern.(BP 17/10/01)

Dramshops M.

oder in den Wirths Haeussern oder Dramm=Schappen.

(SZ Feb.16 51 p3,1)

Drawbridge

1wohnhafft unter der Trah=Britsch neben den 2 Tonnen.

(SZ July 16 45 p4,2)

2In seinem Waarenlager nahe bey der Drawbridge in Philadelphia.

WS (WS June 30 72 p3,3)

3 nahe bey der Zugbruecke(oder Drawbridge) zu Philadelphia. (WS April 19 74 p3,2) It is to b noted that in each of these ~~cases~~ cases the word is practically a proper noun.

Drug*

Allwo Drugereyen und Arzneyen von der besten Eigenschaft um solche billige Preiss verkauft werden als man sie nur in Philadelphia kaufen kan.(WS Oct.6 72 p3,1)(Cf. Assortment)

The o-spelling is also found in Engl. cf. NED.

Druggist*

1 Das Haus ist schon seit etlichen Jahren als ein Droggisten-Laden gebraucht worden.(WS Sept.22 72 p3,2)

2 John Sullivan, Drogist(oder Materialist(WS Nov.9 73 p3,1)

Drum*

1--- sind sogleich preusische Officier und Soldaten mit Drummelen in die vornehmste Haeusser eingezogen.(SZ Mar.4 58 p2,1)

2 Sie sollen zwar ausmarschieren mit ihrem Gewehr, Drummen und

fliegenden Fahnen.(SZ July 22 58 p1,2)

3 Wir solten mit allen Kriegsehren,mit ruehrenden Drummeln,~~fl~~ fliegenden Fahnen---ausziehen.(SZ Aug.26 56 p3,2)

Both of these spellings may however be good Ger.

Dumpling

er hoffe die Zeit zu erleben,dass ein klos,knoepfel(oder dumpling)ein thaler gelten werde.(WS Dec.22 72 p2,3)

Duplicate*

Das Duplicat wurde gemacht auf einem Posten unserer Blockade, den Tag wie oben.(SZ Aug.1 54 p2,2)

Echo*

Ein Echo,Zeugnuess und Protestation der Bruederschaft in Zion (SZ Sept.16 43 p4,2)

Edict*

1 Dass ein Edict sey Publicirt worden dass in gantz Dennemarck die Unterthenen solen aus ihren Vermoegen 2 aus 100 erlegen. (SZ Dec,16 43 p1,1)

2 Der Koenigvon Frankreich hat befohlen,man soll sein Edict publiciren,dass jederman den 20sten Pfennig von seinem Vermoegen geben soll.(SZ Aug.16 49 p2,1)

3 Der Roemische Kaeiser hat ein edict publicirt.(WS Oct6 72p2,1

Eiderdown

man kan sich erinnern,dass die Oberbetter von Eiderdaun Federn vom Athem einen Zoll dick gefroren sind.(SZ 69 p23)

Electricity

Von der Electricity insgemein,und wie es entdeckt worden. (SZ Dec.16 54 p2,2)

Elk (cf. Buffalo)

Embargo M.

Hier ist ein Embago gelegt auf alle Schiffe dass keines ausfahren darff.(SZ April 15 52 p3,1)

Eminent Divine

Wan dieser mit recht ein Hoher Geistlicher(Eminent Divine) soll genennet werden,so muss er notwendig Christi Geist haben.

(SZ Jan.16 51 p2,1)

Engage *

und seyen auf 6 engaschiret.(SZ Jan.16 56 p3,2)

Engineer*

1Es wird auch in kurzer Zeit eine grosse Kriegs=Flotte ins Mittellaendische Meer gesendet werden,nebst vielen Land=Voelckern und einem grosen Gefolg von grosem Geschuetz und vielen Inschenieren und Feuer=Werckern.(SZ May 13 58 p2,2)

2 Seine Kaeiserliche Majestaet hat alle ingenioers von den verschiedenen regimentern zusammengerufen.

(ES Nov.23 73 p2,3)(cf.Expidition)

Escape*

1welche-----nachdem er sie nach Canada liffern wollte,escapiret sind. (SZ Nov.16 50 p3,1)

2 Dan aber eschappirte er sogleich.(SZ Jan.16 55 p1,1)

Esplanade* cf. citadel.

Essential*

Das Essentzial=Saltz der Himbeeren ist zumalen auch eine liebliche Arznei.(SA 87 p32)

Establish

1den 26ten des 12ten monats(February)1701/2 wurde geordert,dass man in einem Request an Gouverneur und Council einen geestablishten weg nach Philada. gehen solle.weilen der nunmahlige von dem daselbstigen Wegmeister als ungeestablished seyende nicht gebessert wird.(RB)

2zu einer freiwilligen Subscription zu weg bringen,umb den Weg nacher Philadelphia vom Gouverneur und Council establirt zu kr kriegen./RB 2/4/ 02)

Estate

Damit wir aber den Governoer desto mehr vergnuegen oder berichten moegen, dass nicht allein der Propreieter ihr Estaat von Assessorn aus gemeinen Leuten zu Taxen, sondern auch zu schaetzen nichts ungemeines sey, so wollen wir ihm einen Auszug hierbey legen.

(SZ Dec.1 55 p1,2)(Cf.Administrator)

Excess*

den 1ten November wurde-----Festgestellt, dass man sonderlich wegen der excessen, welche in der Nachbarschaft bey Jahrmaercken vorzufallen pflegen, den sonsten dieses Orts intendirten Jahrmarck noch eine Zeitlang soll anstehen lassen.(RR 1/9/1695)

Ezchequer

Dass dem Koenig 1,000,000 Pfund eingewiligt aus dem sinckenden Fund und dass verschiedene Summen aus dervExchequer sollen angemeldet werden zum dienst vor das Jahr 1756.(SZ Aug.21 56 p2,1)

Excuse M.excuesirencf. Difference.

Execution.M.

1 Abraham op den Graeff 8s. und Peter Keurlis 8s. als desselben buergen noch vor nechster Court of Record bezahlen sollen oder widrigenfalls execution gewaertig sein.(RR 26/12/01/2)

2 so fuerchten sie eine harte Execution.(SZ Aug.16 45 p2,1)

3 Simon Geres in Springfield Taunschip hat als Constable derselben Taunschip eine Execution ausrichten sollen gegen Isaak Klemm und hat ihn verschonet darueber ist er durchgegengen an der Faal=Faeser, und Simon Geres der Constabel soll nur an seiner statt die Schuld bezahlen.(SZ Feb.16 52 p4,1)(cf. Contingent)

Executor M.

1 Wan du in deinem Testament Vormunder oder Executor ernennet hast so muessen auch noch 2 andere Leute dazu seyn.(SA 53 p29)

2 Friedrich Ochs und Johannes Eckstein Exacutors von Isaac Langle seiner Verlasenschaft.(SZ Nov.16 43 p4,1)

3 Es soll von dem Executor ~~von dem~~ des letzten Willens und

Testaments des verstorbenen William Paersons Esq. verkauft werden.
(SZ Aug,5 58 p4,1)(cf. Administrator

Expedition*

1 Ohne Zweifel ist die Instruction,die Indianer der 6 Nationen zu bereden,mit in den Krieg zu ziehen,in der Expedition gegen Canada (SZ July 16 46 p3,1)

2 140 Bombarder,Canoner und Inschenir haben Order zu Schiff zu gehen in der Flotte welche nach Cap=Breton fahren soll und in der Expedition dienen gegen Canada.(SZ Aug.16 46 p2,1)

Express*

1 Ich muss nochmal repetiren,dass ihr mir ohne Verzug eure Meinung wissen lasset,dan es ist ein expresser Botte von Easton ~~hi~~ hier,der so lang warten soll.(SZ Nov.16 47 p3,1((cf.Congress)

2 Verwichenen Freytag kam Captain Purschal von Jamaica hier an und berichtete dass alda ein Expresserwm Commodor Knowles an den dasigen Admiral abgefertiget,angekommen.(SZ June 16 43 p3,2)

3 Diesen morgen ist ein expresser angekommen.(SZ Jan.16 45 p2,2

4 Am 18ten dieses kam ein Expresser von Bercks County anhier an, der 2 Scalpen----mitbrachte.(PZ Nov.27 55 p2,1)

eben

5 Durch einen von Moscau angelangten eigenen Boten haben wir nachricht.By an Express just arrived from Moscow,we have an Account.(LZ Oct.3 52 p1)

Expressly.

Jedoch wird hierbei expreslich vorbehalten,dss im fall einige Schwein oder Verchens wieder des Eigeners willen ausbrechen und auffs Feld oder Strasen laufften solten,dieselbe die ersten 24 stunden von dero ausbrechen an zu rechnen,zu vor besagtem Endt nicht moegen aufgefangen werden.(PB 20/5/ 1697)

Extract*

1 Ein Extract(!) eines Brief aus Maylan vom 30 January meldet--
(SZ Mar 16 47 p3,1)

2 Extract eines Briefs von Mr. Josia Schmitt.(SZ July 16 47 p2
(cf. Attest)

Extraordinary*

Monsieur Federstadt ist gestern ankommen,mit dem was der Daenische Hoff beschlossen hat,welcher in einer extraordinaeren Assemble des Senats ,gutgeheissen worden.(SZ May 16 44 p1,1)

Extremity*

Diese Extraemitaet hat die Hollaender so weit gebracht,dass sie nach Engeland geschrieben,(SZ June 16 47 p3,2)

Factory

1 Der Herrn und Officiers von unserer Factory i n Calcutta,so nach einer hier herumgehenden Liste sind getoedtet worden,sind sehr viel. (PZ Sept.9 57 p3,1)

2 Wir vernehmen diese minute,dass die factorey und alle andere gebaeude zu Senegal vor kurzem durch ein feu er in die asche gelegt worden. (WS Sept.21 73 p3,1)

3 Der Vorsteher der Englischen factorey hat sich mit allen von seiner nation nach Bombay wegbegeben.(WS Mar,15 74 p1,1)

Fair M,faer

1 Dito wurde beschlossen,dass jaehrl.den 13ten und 14ten tag des 3ten und 4ten monats eine faire oder oeffentlicher Jahrmarck solle gehalten werden.(PP 3/6/1695)

2Jahrmaerckte oder Faeren werden gehalten,(Yearly SA)

3 William Person in Philadelphia macht bekant,dass alle die ihm schuldig sind, sollen ihm bezahlen zwischen nun und der Faal=Faere.(SZ Sept.16 47 p4,2)

4 Vermoeg einer den 26sten letztern October zu Perth Amboy gemachten Acte des Herrn Governoers und der Assembly von Neu=Jersey sollen keine Jahrmaerckte(Faire) mehr gehalten werden.
(WS Oct. 30 72 p2,3)(cf. Execution)

Fall (cf.Full, Fair)

Fence M.Fens,einfensen

1 Dito decretirt ,dass die strassen fencen binnen 8 tagen ; die Seiten und hinterwerken aber 8 tage darauf gebuehrl. sollen ausgebessert werden.(RB 19/7/ 1693)

2Item den fencenbesichtigern,dass sie die fence in der Muehlenstrass bis zu kuenftig ersten monats auf ihren behoerigen platz sollen seigen lassen damit jeder strass ihre rechte weite bekommen moege.(RB 1/12/1694/5)

3 Item,dass alsdann die strassen sollen gemessen u. bestimmt werden,wie auch dass binnen Jahreszeit gemeldte strassen ihre gebuehrliche Weite haben sollen,und die fencen oder Zaeun mit stacken und all auf der Eigner land und nicht auf der strasse stehen

(RB 25/1(1695)

4 die fencebesichtiger sollen allen und jeden in ihren respective quartieren ensagen,ihre fencen aufs beste zu repariren,u. binnen 6 wochen riegel u. ander zubehoer beyzuschaffen,dass sie sodann redlr.(?) fencen vollstaendig gut und wie die gesatz erfordern machen moegen.(RB 5/11/02/3)

5 Auch gibt es Pferde welche dan Leuten in die Felder springen denen keine Fenss zu hoch ist,oder sie gar die Fenssen zerbrechen;da mit aber ein Mann in seinem Land davor Ruhe haben moege so mag ein solch Stueck Vieh zum Busch=Raenscher gebracht werdeb,der verwahret es dan,dass es keinen Schaden thun ken;Ist nun der Raenscher redlich,so laesst ers in die Zeitung setzen,dass der Eigner sein Vieh wieder holen kan.(SA 59 p32)

6Gewisslich sind die Schlechte Fenssen hier im Land der Anfang vieles Streits und Zanckens.(SZ Dec.16 46 p3,2)

7 ---dass ihnen geholfen w rde zu einer Fenss(SZ July 1 55 p3,1

8 Leonhard Muellers Sohn aber,welcher auf der andern Seite der Fentze pfluegete,ward gefangen genommen.(PZ Aug.26 p2,2)

9ein guter eingezaeunter Garten.(PS Mar.2 73 p2,3)

1? Nachdem ich-----zurückgekehrt war-----fand ich eine Flinte an meinem Zaun, die ich wissentlich, dass es die seinige war, mit mir nahm.(WS Feb.8 74 p1,2)(cf. conclude)

Ferry M.Ferry

lund an der Susquehana bey Harris Ferry(SA39 p24)

2 Am Donneratag sind zu Paxton 5 meilen von Harris Ferry 2 junge Maedger von 14 Jahren ertrunken worden.(SZ Oct.15? p3,2) It is to be noted that in bothe these cases we find the word used as a proper noun.

3 sie sollen frey an der Ferri gefahren ~~sein~~ werden von Peter Richter.(SZ April 16 50 p4,1)

4Das Ferry Geld soll auch bezahlt werden ueber die Susquehanna vor solche waren ,welche vor den Koenig beladen sind,aber kein ander Ferry=Geld wird bezahlt werden.(SZ May 23 60 p3,2)

5 Als gestern der Ferryman mit der Ferry hinueber fahren wolte, so fiel er von ohngefehr aus dem Boot heraus.(PZ July 1 57 p2,2)

WS has Fachre.

Fine and Straffen are found side by side (RB 14/8/1694/5)

Flat

Bey den Osten hat es eine Bach,darauf man mit Booten,Schluppen und Flatten herzu fahren kan.(SZ April 30 57 p4,2)

Flatter*

Ihre Absichten moegen sein wie sie wollen,so werdet ihr euch doch nicht flattiren koennen,dass ihr die Augen eurer Obersten blenden koennt.(SZ Oct.29 57 p1,1)(cf.Carress)

Flint-glass (Cf.Bottle.

Forage*

andere Berichte melden,dass die Frantzosen alle Furasche vor Menschen und Vieh verbrennen.(SZ Jan.16 44 p3,2)

Fork

1 Johann Romberg,in der Forcks an der Dellaware macht bekand--

(SZ Dec.16 49 p4,2)

? Hier haben wir in der Gabel wo die zwey Wasser zusammen kommen,ein jeder seinen Namen in einen grossen Siccore-Baum angeschnitten samt der Jahrzahl und Datum nemblich den 6ten May 1742.)

(SA 64 p23)

SDie Potomick RRvier sey so hoch aufgestiegen,dass an einem ort dabey ein Mann und ein Kind auf einem Baum 50 Fuss hoch in einer Gabel des Baumes sind haengen blieben.(SZ Dec.1 49 p2,?)

Formality*

Den naechstfolgenden tag legte der achtbare Herr John Dolling mit den gewoehnlichen formalitaeten den Eid ab als Vice*Governoer.

(WS Mar.? 73 p1,1)

Fort M.Fort

1 Darum bitten wir den Governoer ,er soll nun den Voelckern aus den Forten nehmen.(SZSept,3 57 p1.1)

2---dass in der Fort zu Schamockin ein Stoor soll gehalten werden(SZ Oct.1 57 p3,1)

3und eine Meile von der Fort samt einer weissen Fahne an einen Pfahl gebunden angetroffen,weil die Indianer nicht naeher getrauten zu gehen.(SZ Mar 23 60 p3,1)

4 ---dass ihr ohne Aufschub eine Reihe Forts aufbauen lasset

(PZ Nov.27 55 p1,2)

5 Es sind an vergangenen Freytag-----3 teutsche Maenner am Riesiger Fort im Holtzhohlen verunglueckt.(PZ April 2? 57 p2,?)

6 und sind geschaeftig Forts zu errichten,zur sicherheit ihrer Weiber,Kinder,und der nicht unvermoegenden die waffen zu tragen

(WS Mar.? 74 p2,1)

Foundling

Am Dienstag sandte Wilhelm Chaselder Esq.einer von den VErwaltern des Fundlinger Spitals eine Wohlthat von 50 Guineas zu diesem Almosen.William Chaselden Esq.,one of the Governors of the Foundling Hospital sent a Benefaction of Fifty Guineas to that Charity

(LZ Aug.11 52 p1)

Fund*

Und ich habe Order ,auch ins besondere anzurecommandiren,dass ihr eine Ve ordnung machen sollet aus dem Fond(Land=Tax)der wuercklich ist,oder kuenftig soll gehoben werden zu des Koenigs Dienst, dass den Weitern ihre Serven bezahlet werden w lche sich in des Koenigs Dienst einlisten lassen,nach Proportion der Zeit die sie noch zu dienen haetten.(SZ Aug.1 56 p3,2)(cf.Exchequer).

Fur

Am 16. dieses um 3 Uhr soll zu Philad.unterm Curt=Haus eine Quantitaet Hirschfell und Furr auf der Vendu verkauft werden.

(SZ Aug.5 p58 p3,2)

Furie*

Diesem grausamen Verfahren der Londoner wurde auch in verschiednen andern grossen Staedten gefolgt,sonderlich Yorck,alwo 500 Juden ohne die Weiber und Kinder ,in das Schloss geflohen sind um der Furie des Poebels u.d. Schriefs zu entgehen.

(SA 67 p44)

Gallows

Heute wurden 5 Personen zu Heavy Tree Gallows hingerichtet.

This Day five Persons were executed at Heavy=Tree Gallows.

(LZ Aug.11 52 p2)

Gentleman M.Dschentelmann.

1 Ein Gentelman welcher von Cap Breton hierein gekommen berichtet,dass 6 Frantzoesche Privateur daselbst ausgeruestet worden seyn welche schon 23 Englische Schiffe bekommen,nemlich 13 Fischers= Scuner und 10 Kaufmans Schiffe.(SZ July 16 44 p3,2)

2 Weil das Scheriffs=Amt ein profitliches Amt ist,so haben sie diss jahr 4 Gentlemen angemeldet,welche [illegible]rnScherrif waeren.

(SZ Oct.1 51 p3,1)

3 Diejenige Gentelmaenner,welche wir er ae'lt haben,die sind willig die Kuehe ueber sich zu nehmen.(SZ Oct.29 57 p1,2)

4 Am verwichenen Freytag kame Seine Ehre der Governoer in Begleitung verschiedener Dschentel=Maenner wieder nach Eston zurueck (SZ Nov.27 56 p3,2)

P7 and WS use Herr.

Gown

1 Alssie wegging hatte sie in gestriefft(')Cartunen Gaund an der nicht gantz fertig gemacht war.(SZ Sept.16 46 p4,2)

2 Sie hatte ein blauen Scharchen Gaun an.(SZ Nov.149 p4,2)

Einige lasen sich den Gaun=Schwantz von Schwartzen Buben hinten nachtragen.(SZ May 16 52 p2,2)

4 einen Schartgaun von Cattun.(S Mar.16 73 p3,1)(cf.Bonnet)

Gray

Das Pferd ist ein Grae=Schimmel.(SZ Dec.16 55 p4,1)

Guarantee*

1---welche ein Theil Sr.Mayest.Possessionen ist,welche von den Principal Maechten in Europa dem Koenig sind garandirt worden. (SZ Nov.27 56 p2,3)

2 Der Koenig garandirt(versichert)der Zaarin,dass sie alle die Laender behalten solâe.(SZ Dec.25 56 p2,1)

Guardian

1 Zuweilen geschieht es dass ein alter Kerl sich eine junge sch schoene Tochter bestellet bey ihren Eltern,und bringet ihnen viele Geschencke von HirschFellen etc.und wird ihr Pfleger ,Hueter oder Gardian bis die Mutter spricht sie sey mannbar.(SA 50 p23)

The more usual word is Vormund.

Habilitate*

den 25ten October 1703 wurde ordinirt,dass Frantz daniel Pastorius und Daniel Falckner sich bevm Gouverneur und Counssel so sie sitzen,erkundigen sollen,ob wir unsere Courts of Record all-

hier zu Germantown auf die alte weiss moegen forthalten,oder ob wir nach der neuen Instruction muessen habilitiert werden.(RB)

Haddock

gepickelte Schellfische(oder Haddock)(WS Nov.16 73 p3,2)

Harpsichord

Er hat ein Clavier (oder Harpsichord)und Spinet zu verkaufen.

(WS June30 72 p3,2)

Highlander

1---dass sie mit 3 Regimenter Englische und ein Regiment Welch Laender Voelcker sollen nach America gehen,so bald es moeglich ist

(SZ Nov. 16 55p2,1)

2 Bergschotten(Highland Scots)(SZ Sept.17 57 p3,1)

3 Die Hochlaender sind zu Halifax angekommen.(PZ Sept.23 57 p3)

Hill

Es ist von Joseph Jol in David Romans hause auf der Hill eine Strumpfmanufactur neulich angeleget worden.(PZ June 17 57 p4,3)

Hire

Ein vom Ministerio geheuerter schreiber fuer die taxirung der Colonien behauptet ineiner der neuesten Londoner Zeitungen,dass zwey millionen sterling die rechte proportion sey,welche die Colonien an Grossbrittanien zu bezahlen haetten.(WS Oct.18 p74 p2,2

Hobble M.Happel,happeln.

1 ein jedes war gehappelt an beyden Vorder=Fuessen.

(SZ Dec.20 50 p3,1)

2 ein gehappeltes Pferd hat es aufgehaben.(SZ Aug.20 57 p3,2)

3 eine Bell und Happeln.(SZ May 13 58 p3,2)

Honorable

1 Ich bin hoechstens verbunden vor eure Versicherung,dass ihr mich mit einem Honorablen Unterhalt zu versehen gesinnet seyd:eine solch Generale Redens=Art aber kan ausgeleget werden wie man will: etliche moechten eine gewisse Summe vor (Honorabel)(ehrenwuerdig) achten,welche ich vor dishonorabel(unehrenwuerdig)achten anzunehmen

(SZ Jan.16 44 p2,1)

2 Alle diejene welche dem honorable Proprietarien Quitt-Renten schuldig sind,werden hiermit benachritiget,dass sie in dem Einnehmers=Amt soll Aufwartung geschehen.(SZ Feb.15 p2,2)

Hunting-saddle

Der Dieb hat auch einen gemeinen Hunting=Sattel mitgenommen.

SZ Aug.30 57 p4,2)

Hurricane

1Die vergangene Woche ist sehr viel Schaden auf der See geschehen durch die starcke(Hurricane)hefftige Sturm=Winde.(SZ April1 51 p2,1)

2 weil sie einen starcken Hurrican und Sturm erlitten hat.

(SZ June 25 57 p2,1)

3 Verwichenen Dienstag um 6 Uhr des Nachmittags hat sich ein fast erschrecklicher ungestuemer Wind erhaben..Last Tuesday about Four in the Afternoon,a most dreadful violent Hurricane arose.

(LZ July 28 52 p2)

Illuminate*

Am Montag Abends war fast die ganze Stadt illuminirt.

(SZ Dec,23 58 p2,1)

IMprovement

1 Wie sich ein unwissender verhalten soll der eine Plantasche oder Imprufement kauffen will.(SZ Oct.1 52 p3,1)

2 Michul Mees erkauffte vor ohngefehr 9 Jahr ein Improvement von seiner Schwester und ihren Kindern,vacant Land;weil dan noch viel vacantes Land dabey war,und einige Nachbarn Pretension darzu machten,nahm er eine Warnt aus den 30 November 1753.

(SZ April 15 58 p4,1)

Inclination

Es ist eine Inclination die grösse Colonien,welche die Krone Franckreich in Nord=America hat ,zu verderben(SZ Sept.28 59 p1,1)

Incorporate*

Eine Acte,eine Stadt von der Delawar Rivier Westlich gelegen unter dem Namen Westmoorland----zu incorporiren(WS Feb.15 74 p2,1)

Incurable

---welche ---die arme Patientin als incurabel und huelflos gelassen.(WS April 6 73 p2,3)

Indenture (Cf. Accord)

Independent

1 Da aber die Independenten die Oberhand kriegten.(SA 75 p40)

2 Dass wir in allen Stuecken und in jedem Verstande von dem gegenwaertigen Vriedes Gesetze und Militz Acte frey und independent bleiben wollen.(PMar.6 56 p1,1)(cf. Detachment

Indian-corn

1 Der Haber,Inschen=Korn,oder andere Fourage,das die Wagen oder Pferde zum Lager bringen,mehr dann noethig ist zur Unterhaltung ihrer Pferde,wird vor den Gebrauch der Armee genommen werden, und ein resonabler Preiss davor bezahlt werden.(SZ May 16 55 p2,1

(Cf,the corrupt Engl. Injun)

2 Indianisch Korn(SZ June 16 55 p2,1)

Infantry*

welcher eine Parthie Raengers und leichte Infantery voran schickte.(SZ Aug.17 59 p2,1)

INform*

---so sind wir schuldig ihn zu informiren.(SZJan.21 58 p3,1)

Information*

Uebrigens wird er indessen,wie vorhin,Information geben in der Musik.(WS April 13 73 p3,2)

Instruction*

---und das sein Majestaet gantz vollmaechtig gemacht werde, Order und Instruction desswegen zu geben.(SZ JULY 16 49 p3,1)

(Cf.Habilitate,Expedition,Dispute.)

INsure

1 Beyde Haeusser und Kuechen sind insurirt bey der Feuer=Companie.(SZ Jan.21 58 p4,1)

2 es verbranten 120 Haeusser zu Aschen;die reichsten Bancken und Assurantz=Haeusser sind zu Aschen worden.(SZ June 1 48 p3,1)

Intended cf.Excess)

Intention*--so geschiehet es offtermahls,dass die Wittwe,Kinder und Erbeb des Verstorbenen,wider alle Intention und Vermuthen dadurch unschuldig leyden(SZ May 1 49 p2,2)

INterest

---dessen Verlasenschaft auf vorgehende ordere verkaufft,soll d. geld.Jan Doeden von(!) landgewoehnlichen Interset 8 p. cent. ausgethan werden.(PB 1/10 1693)

Invention

Wir hoeren von einer neuen Invention einer Maschine die der grosse Marquis von Winchester erfunden.(SZ Sept.4 56 p1,1)

Inventory*

Und zu dem Ende soll ein richtiges Inventarium geliffert werden.(SZ Sept.3 57 p3,1)(cf.Appoint)

Invite*

1 Die oben gemeldte Machten sollen aufs neue dazu Invittirt werden eine Pragmatische Sanction zu unterschreiben.(SZ Nov.16 43 p1

2 ---und zu diesem Rath sey der grose Tartar Cham invittirt worden,(SZ April 16 47 p2,2)

Irish

1 Wie zum Exempel den ersten July 1749 40 Indianer kamen und klagten dem Gouverneur es haetten sich bey einem Jahr her 200 Eyrische Familien auf ihr Land gesetzt.(SA 50 p24)

2 Die Englische aber wareb zu stolz von denen Eyrischen einen Koenig anzunehmen.(SA 1772 p39)

3 Das folgende ist eine Adresse von dem Volck genandt Quaecker in Eirland.(SZ Jan.16 45 p3,2)

4 Es ist weggelaufen von dem Endsbenamten-----ein Irlaendischer verbundener Knecht.(WS Jan.4 74 p3,2)

Island*

1 Sie haetten von der Licht=Hauss Batterie der Frantzosen ihre Eyland=Batterie schier gantz ruinirt.(SZ Aug.5 58 p1,1)

2 12 davon sind in die Eyland=Baetrie getrieben(SZMay16 46 p4,2

3 und Sr,Excellentz Monsieur Chevalier de Drucoeur,Com andant von der Insul u. Luisburg,und dem Eyland St,Johns und was dazu gehoert.(SZ Sept.2 58 p3,1)

4 In diesem Eyland fand Herr-----ein hoechst fruchtbar erdreich,allein die einwohner waren faule,betriegerische und unwissende leute.(WS July 13 73 p1,2)

Journal (cf. examine)

Judgment(cf. Bond, Agreement)

Julep*

----man kan ihn mit frischem Brunnen oder mit Sauer=Wasser in einem Julep vermischen.(SA 67 p31)

Jurisdiction*

Und sollen alle Rechte,Freyhaiten,Jurisdictionen und gewalt haben wie eine andere Counti in dieser Provintz,sie sollen 2 Personen erwaehlen,wie andere thun,und dieselbe sollen zu Philadelphia in der Assamblee mit bevsitzen.(SZFeb.16 50 p2.2)

Just*

1Wann der Mond just voll oder neu wird.(SA 39 p17)

2---dass ihrer 5 oder 6---auf Mr. John Williams Plantasche, just da er nicht zu Hause war,gekommen und seine Frau in grosses gesetzt haben.(PZ Mar.6 56 p2,2)

3 Wie er nun denselbigen berichtete,dass alle Kriegsmaenner---just in Krieg gezogen waeren.(PZ Aug.12 p2,1)

Lamentable*

1 Da ist dann ein lamentabeles Weinen.(SZ Oct.16 49 p3,2)

2 worauf ein sehr lamentabel Geschrey im Hausersiund.

(SZ Dec.16 55 p2,1)

Knots

1--welches ohne ruder,wind oder fluth 30 knots(oder Engl. Meilen) in einer stunde laeuft.(WS Nov.9 74 p1,2)

2 und der Baumeister hat sich verbunden,dass sie,bey einer windstille durch die ruder zu 6 knots(oder Engl.meilen) in einer Stunde fortgetrieben werden koennen.(WS May 11 73 p1,3)

Lake

1 Was anlanget ihre Anzahl und wie viel ihre Kriegsleute sind, das kann man nicht ganz mit Gewissheit sagen,dann sie sind sehr zerstreuet an den Wassern die in die Mississippi hinein lauffen,und um die Lacken oder Seen von Canada und unter den Frantzosen(SA 49 p24)

2 Diese Canu verfertigten wir in zwey Tagen und begaben uns sodann damit zu Wasser und sind selbigen Tag bey 12 Meilen gefahren biss an die Laeck.(SA 64 p25)

3 Wir konnten die Lacken mit Schiffen befahren.

(SZ Sept.18 56 p2,2)

4 In dieser Ordnung fuhren 300 Boote und 1000 Battoeen auf der Lack George hinab.(SZ Aug.5 58 p1,2)

5 an der See Ontario.(PZ Nov.27 55 p1,1)(cf.company,Board.)

Land

1---Dass der General Wollf mit seiner gantzen Armee ----angelaendet sey an einer Ecke Landes.(SZ Aug.17 59 p2,1)

2 Auf erhaltene Nachricht dass einige Franzoesische Schiffe in Neu=Fundland---sind angelaendet,sind verschiedene unserer Kriegs Schiffe sie aufsuchen gegangen.(Pz Sept.6 55 p3,2)

3 Unsere Truppen sind ----auf der Insul Corsica gluecklich angelaendet(PZ Feb.26 57 p1,1)

4 Dass der vom Parlament auf in America gelandeten Thee gelegte zoll eine taxe auf die Americaner ist.(WS Jan.4 74 p1,1)(cf.Bay

This may also be the U. Ger. form of thw word.

Launch

Gestern ward ein Spanisch(Launch)Schiff hier eingebracht von einem Scuner,der Comodors(Tenter)Spittal=Schiff(SZ July 1 52 p2,2)

Law

1 Die Vaeniler der Law zu trutz,bringen staroke Getraencke unter sie.(SZ Sept.16 44 p5,1)

2 Und die Assamble zu Neu=Yorck hat eine Law gemacht.

(SZ Aug.1 56 p4,2)(cf.lawfull,execute.)

LAwfull

Darum verdencket es die ersten Vaeuffern nicht ,wann sie Law= Foll gehandelt haben als Welt=Menchen;aber Christus der hat gantz eine andere Law ,und er wird nach seiner Law alle Menschen auch sonderlich die Law=Macher richten und verdammen wan sie andere Lawn gemacht und gehandhabt haben als es Gebotte und Gesetze gegeben.(S

(SA 57 p29)(cf.Fence,Form,Attorney.)

Lawyer

1 Die Englische erzehlen eine Geschichte nehmlich es hab sich zugetragen,dass ein Lawyer auf seinem Todtes=Bett sein Testament gemacht.(SA 47 p19)

2 Zu der Zeit da in Engeland noch alles romisch=Catholisch war,haetten die (Lawyer)die Rechtsgelehrten,Advocaten wahrgenommen-

(SA 48 p20)(cf.Custom.)

Lease (cf.Bond,Bill of Sale.)

License

1 den 3ten des 6ten Monats wurde auff Johannes Pettingers Versuch zugestanndendass er Herberge halten moege und soll der Bailiff desshalb eine Licence ertheilen.(RB 3/6/ 1695)

2 Wegen Jan Lensens License,dass er ordinari(botrl?)sollen Jame Delaplaine u. Daniel Pastorius nach Philadelphia gehen,u.mit dem Secretario darueber sprechen.(RB 17/10/01)

Lighters*

Den 2ten September ist General Winslo in der Schluppe Landon

abgefahren mit 2 Lädichters und 7 Fischer Boots mit ohngefehr 250 Mann an Bord.(PZ Sept.23 56 p61)

Linen*

1 Der beste Preis wird gegeben fuer Reine Linnene Lumpen.

(WS June 30 72 p3,2)

2 so findet selbige,dass der Mangel einer genugsamen Menge von Linnenen Lumpen die einzige Hinderniss viel groesserer Verbesserung und weiterer Ausdehnung dieser nuetzlichen Manufactur ist.

(WS Mar.23 73 72,3)

3 Die meisten von diesen leuten sind in der linen=manufactur geuebt.(WS July 20 73 p2,3)

4 Er hat ein von hiesigem Linnen gemachtes Hemd.
(WS Sept.7 73 p3,2)(Both of these last two wprds are possibly under Low=Ger. influence.

Licker

Es war Licker genug vor alle die nur Sauffen wolten.

(SZ Aug.16 45 p3,2)

List*

1---und die Stadts=Paethe sind wuercklich dran die List zu machen. (SZ Aug.16 43 p4,1)

2 Ihr werdet hieran gar nicht zweifeln,wann ihr die List von den Regimentern uebersehet,und bedenckt,dass wir 1200 Seeleute und 300 Grandirer von dieser Garnison haben.(SZ July 6 p59 p3,1)

(Cf.Accurate,Agent,Factory,District.)

Enlist

1 Die 1500 Mann welche angeworben sollen werden in dieser Collonie,sind bey nahe alle gelistet.(SZ Aug.16 46 p4,1)

2 Dass das Haus der Meynung ist,das einem jeden wohlgewachsenen Mann welcher freywillig zu diesem Dienst sich will einlisten lassen,der soll fuenff Pfund Hand=Geld haben.(SZ April 1 58 p2,2)

UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA LIBRARIES

Longitude

1 Ein Jud mit namen Raphael Levi ist von hier nach London gereisst----zu beweisen,dass er die Longitut aufgefunden habe.

(SZ Aug.149 p1,1)

2 Man hat nachdruecklichen Bericht,dass unsere Admirale und Commandanten der Kriegs=Schiffe Befehl haben,dass sie alle Frantzoesische Schiffe in solcher und solcher Gegend(Latitud und Longitud) sollen wegnehmen.(SZ Dec.155 p1,1)

3 Solches geschahe,da es sich unter 54 Grad und 45 Minuten der suedlichen Latitude befand.(PZ Feb.26 57 p1,1)

Lot M. Lotte,Grundlotte.

1 Simon Krebs in Philadelphia macht bekant,das er am nechsten 25 Februari auf offentlicher Vendu verkauffen wolle ein Haus und Lott nahe bey Phila.(SZ Feb.16 46 p4,2)

2 WS ist zu verkauffen eine 40fuessige Front Lott.

(PZ May 7 57 p4,3)

3 Am Samstag,den 10ten April werden von dem Endsbenamten--- -- versteigert werden folgende Grungzinse und Lotten.(WS Mar.2 73 p2,3

4 Der Herr,dem das lot zugehoeret,hat----erlaubt,solches den armen umsonst,und andern fuer eine geringe vergeltung auszugeben.

(WS May 25 73 p2,1)(Creek and Executor(cf.)

Lottery*

Die Ziehung der Neu=Castler Lotterie----wird gewiss anfangen amMontage den 26ten dieses Aprils.(WS Mar.30 73 p2,3)

Lumber

Am letztern Montag wurde Herr Matthaeus Clarkson----zum Beamten erwaehlet ueber die aus dieser provinz ausgeschifften holzwaaren(lumber)die aufsicht zu fuehren.(WS July 6 73 p2,1)

Lump-sugar*

wie auch den sogenannten Lumpzucker.(SZ Aug.28 p4,2)

Mackerel*

Unsere fischerleute haben ~~ueber~~ im verlauf dieser Woche ueber 4 millionen mackrelen gefangen.(WS July 27 73 p1,1)

Mahogony

Am letztern Mittwoch vor 8 tagen brach in der nacht um 12 uhr in einem hinterschoppen eines tischlers werckstatt in der Front= strasse ein feuer aus,welches eine quantitaet hausrath,einige ma- hogony=bretter verzehrete.(WS Jan.11 74 p2,2)

Manifest*

1 Der Koenig von Preussen hat ein Manifesto Publiciert worinnen er vorstellt,das Deutschland in grosen Trublen sey.

(SZ Dec.16 44 p2,1)

2 Die Russischen Befehlshaber haben ein Manifest der Kaeiserin lassen bekannt machen.(WS Feb.2 73 p1,2)

3 Es ist neulich ein neues manifest von seiten der Pforte her- ausgekommen.(WS Dec.7 73 p1,3)

Manor-land

Der Governor wird wissen dass die Propreieter Maennor=Land vor sich selbst haben ausmessen lassen.(SZ Sept.1 55 p3,1)

Manufacture

1 Von Bresslau unterm 11ten Juni ist Bericht,dass der Koenig von Preussen allen Kuenstlern ,Handwercks Leuten und Manufacturen die in das Fuerstentum Glatz ziehen wollen,grossen Vortheil ver- sprochen.(SZ Sept.16 48 p2,2)

2 Am ersten Tag der Court erhielten sie einen Bericht,dass in und um Manchester bey 10,000 Arbeiter von der Manufactur sich zu- sammen~~kamen~~ ~~genommen~~ gerottet haben.(SZ Jan.19 59 p2,1)

3 ----und von dort nach den manufacturirenden Staedten ging

(WS Sept.21 73 p1,3)

4 Dessgleichen wird allen empfohlen,dass sie allen Americani- schen Manufacturisten Ermunterung ertheilen.(WS July 5 74 p3,1)

5 Man vernimt,dass die Gesetz=Geber sehr bequeme Maassregeln nehmen,um mehrere Aufmunterung der leinenen Manufacturen.
We hear that the legislature are taking the most proper measures for the better Encouragement of the Linen Manufacture.

(LZ July 28 52 p3)(cf.Coffee,Hill.)

~~Market=tender~~Massacre*

1 Aus Bayern ist berichtet ,dass ein heimlicher Anschlag ist gemacht worden dass die Oestreicher alle miteinander sollen massacrirt werden.(SZ July 16 44 p3,1

2 auch derem Weiber und Kinder zu massackrieren

(SZ May 16 45 p3,1)

Meadows (Cf.Division)

Meditation*

Eine Meditation oder Betrachtung des natuerlichen menschlichen Lebens von seiner Geburt an biss ins hohe Alter(SZJan.16 51p3,1)

Meeting-house M.Mieting,Mietinghaus.

1 ES ist eine Plantasche zu verkauffen in Bocks County gelegen beym Diebronn Mieting=Hauss von 500 Acker.(SZ April 16 43 p4,2)

2 Des naechsten morgens wurde er erinnert in die Mieting zu gehen,(dan es war Q,Mieting vor die Junge Leut.(SZ Nov.16 48 p3,2)

3 gegen dem Presbyterianer Mieting=Haus ueber.

(SZ Sept.4 56 p4,1)(cf.Committee)

Memorial*

1 Soll in einem Memorial an Govr. Penn versucht werden,ob er uns durch den gegebenen Charter von den County anlagen befreyen und schuetzen koenne oder nicht.Das Memorial oder Request soll Pastorius und Tuenes Kunders ueberliefern.(RB 17/11/00/1)

2 Mr.Preiss der Schwedische Abgesandte hat hier ein Memorial bey den Herren von Stadten eingegeben.(SZ Dec,.16 43 p1,2)

3 Die Kauffleute vom Amsterdam haben den General Staaten ein gros und weitlaeufftiges Memorial eingehaendigt(SZ May 16 45 p3,1)

Mill-race

Den 23.Novemb.Wurde die Petition der Eigner der Oelmuehl gelesen,und von der Generalen Court zugestanden,doch mit diesem beding,dass sie den weg so fern er durch die mill-race verschlimmert wird zu allen zeiten guth sollen halten,und hiervon solle nechste Court of Record eine Ordre gemacht und recordirt werden.Paul Wulff und Lenert Arets neben F.Daniel Pastorius sollen des jetzigen Rentmeister Aret Klinckens Rechnung anhoeren,nembl.den dritten Tag nechst kuenftiger wochen,wie auch waw der Sheriff William de Wees empfangen und in handen hat.(PB 23/9/05)

Minuet

Am ende des verwichenen Monats war eine Hochzeit zu Donigal, wobey 200 Gaeste waren,unter diesen war Benjamin Moor ein Plantasche Mann 104 Jahr alt dem wurde ein Minuet gespielt,den dantzete er nach seiner Fantasie perfect.(SZ Mar.16 52 p2,2)

Minutes

1 Eine wahre Oppia von den Minutes.(SZ Feb.1 57 p2,2)

2 Wann alle eure Abhandlungen(Minutes)bey 15 Jahren untersucht wuerden,so wuerde man mehr vergebliche Controversien-----finden,als in allen uebrigen englischen Colonien miteinander.(SZ Oct.16 55p2,2

3----wie solches aus den niedergeschriebenen Minuts erhellet.

(SZ Jan.21 58 p2,2)

Moderate* (Cf. Fence)(Detachment)

---dass unsere moderate und wohlgeneigte Landes=Leute alhier irren (SZ Nov.13 56 p1,1)

Molasses M.

1 Nim 6 Quart Wasser und 1 Quart Honig oder Mallasses.

(SA 50 p33)

2 Der Neu=yorcker Schlup hattevschon 50 Hackshaet Mallasses davon eingeladen.(SZ July 1 55 p2,1)

3 Mason und Dorsey in ihrem Waarenlager in der Wasser=strass

haben folgende Waaren zu verkaufen,naeml.Rum und Melasses

(WS Dec.7 73 p3,3)

Monopoly*

---Dass monopolien dem Handel zutraeglich sind.

(WS Aug.16 74 p2,2)

Monster

1 Hier hattem wir Zeit genug das Monster recht zu betrachten.

(SA 58 p28)

2 Unter denen fast fabelhaft scheinenden Monstern schreibt Mr. Crantz waere der See=Drache.(SA 69 p27)

Mortgage (Cf. Bond)

Mulatto

---und der dessen Straffe Vierzig Schilling ist,soll zwantzig Tage in Prison gethan werden;ist aber der Uebertreter ein Neger oder Mallater---so soll er offentlich gepeitscht werden.

(SZ April 24 60 p1,1)

Neutral*

---es ward aber abgeschlagen,und die Graise sehens vor nothwendig an,diesen Platz zu beschuetzen,um ihrer eigenen Sicherheit willen,und sie wollen neutral bleiben.(SZ Aug.16 43 p2,2)

Note

1 Handschriften(Noten)(WS Dec.22 72 p3,2)

2 Nachdem ich Conrad Meyer---drei Habdschrifften(oder Promissory Notes)von mir gegeben habe.(WS July 27 73 p3,3)

(Cf.Qs. under Bond)

Obligation

1 Ein gemein Band oder Obligation.(SA 76 p23)

Alle diejenigen,welche ihm schuldig sind an Obligationen(oder Banden)Handschriften,Buchschulden,oder auf andere Weise,werden ernstlich ermahnet ehestens zu bezahlen.(WS Oct.20 72 p3,3)

(Cf.Attorney,Bond)

Oblige

1---und in der County von Philadelphia mich mit ihren Stimmen auf der nechsten Election,und so werden sie obligiren ihren unterthaenigen Diener.(SZ Sept. 16 51 p4)

2 so werdet ihr hoechlich obligiren euren Freund und unterthaenigen Diener,James Coultis.(SZ Sept.4 56 p3,2)

Observe*

1 Zum Beschluss ist noch dieses zu observiren,dass es der Gesundheit sehr nachtheilig sey wann man die durch Arbeit allzu sehr erhitzte Natur schnell abkuehle.(SA 39 p18)

2---nach welchen die Observations Armee,so in Westphalen zu stehen kommen soll noch um 10,000 Man verstaerckt werden wuerde.

(PZ June 17 57 p2,3)

Offensive*

Sie gaeben zu,dass ein offensiver selbst gesuchter Krieg unrecht sey.(SZ Sept.25 61 p2,2)(cf, Defensive(

Offer*

1 und offerieren allen Liebhabern der Uhren so wohl Neue zu machen ,als Alte zu verbessern.(SZ Feb.16 54 p3,2)(cf, Committee)

Office

1 Sie muessen auch alle Resete mit bringen und in der Office aufweisen sonst wird ihre Rechnung verworffen und muessen wider na nach Hause gehen und solche Resete holen(SA 75 p24)

2 Diesen Morgen Kam ein EXpresser bey der Admirals Affice an.

(SZ Jan.19 59 p3,1)

3 James Humphreys--- faehrat fort seine Amtsstube am untern Ende von Black-Horse-Alley zu halten.(WS Feb.1 74 p3,3)

a Order

1 verordinirte die Court,dassgu erkauffung eines buchs,worein die heurathen und,geburten und todesfaell sollen registrirt werden als auch ein buch Papier,item einer waag und zugehoerig gewicht,

zweyer pinten und quartkannen und biermaas die Germantownischen zu richten wie nicht minder zu verfertigung der stocks und zu bezahlung der nach Philada.gaenge etc,eine Tax oder steuer auf jede 25 gethanen acker,die in possess sind 1 schilling soll bezahlt werden,oder widrigenfalls diejene so binnen besagter zeitnicht bezahlen,dem botten vor jeden gang,den er derhalb zu ihnen thun muss,jedweder 2 s. entrichten solle.(PP 17/10/ 1694/5)

2 Heinrich Puebber versucht einen weg von der Plymouths road nach seiner Plantagie,welche mit minsten sihaden der nachbaurn auszusuchen und desswegen an die Court of Record report zu machen verordnet worden.(PP 29/3/ 02)

3 Ich dancke Gott vor diesen merckwuerdigen Sieg,und orderte ihn,dass er dem Ertzbischoff von Canter bury schreiben solle.

(SZ Oct.12 59 p2,1)

4 einfolglich wurde eine schaese beordert.(WS June 14 72 p1,2)

5 Die Admiralitaet hat gleichfalls den Capitain Kinsberg und 20 andere Officiers beordert .(WS June 22 73 p1,2)

(Cf.Approve,Confirmation,Examine,Habilitate,Plantation)

b Order*

1 den 18ten des 1ten monats 1702/3 referiren Johann Gunrad Codweis und Justus Falckner an diese Court,dass sie die Vandrechnung bei Jan Dooden nich in solcher order finden umb sie qnzunehmen.(PP)

2 Paul Wulff wurde geordinirt die Order umb den Weg nach Dublin Townschip abzumessen,von der County Court zu Philadelphia abzuholen.(PP 8/1/ 03/4)

3 In solcher Zeit als wir uns bey der Stadt aufehalten haben, ist uns gesagt worden,wo und die Frantzosen aufpassen und hatten Order uns todt zu schiessen.(SA 64 p25)

4 ----und es haben alle Peers in Schottland stricte Order,dass sie zu Edenburg zusammen kommen sollen.(SZ Sept.16 43 p2,2)

5 Desswegen haben wir unserm Tresurer Order gegeben,dass er sel soll 700 Pfund ausbezahlen.(SZ June 1 48 p1,2)

6Gestern wurden defehle an zWey Kriegsschiffe geschickt.

(WS Dec.15 p2,2)

7 so gab Ihre Majestaet einem Officier von der leibwache befehl diesen rebellen heimlich aufzuheben.(WS June 1 73 p1,1)

8 Nachdem der befehl des tages abgelesen worden,zur dritten verlesung der Bill zur Anordnung der Buergerlichen Regierung der Massachusetts=Bay Provinz,und zur Annehmung der Bill zur unpartheyischen Verwaltung der Gerechtigkeit in gedachter Provinz,so erfolgten starcke fuer=und gegenreden.(WS July 12 74 p1,1)

9 Man vernimmt,dass der Kayser habe Order ausgegeben,die Protestanten zu Neckerstevna wieder in Possession ihrer Kirchen und Freyheiten zu setzen.We hear that the Emperor hasissued Orders for putting the Protestants of Neckerstevna in Possession of their Churches and Immunities.(LZ July 28 52 p1)(cf. Interest)

Ordinary M.ordinaer.

1 Wurde Frantz Daniel Pastorius zuj Recorder und an dessen stell Paul Wulff zum clerk erwaehlt,so dass jener seine ordinary fees,dieser aber jede Court eine halbe Cron oder 2s.6 d.haben solle

(RR 20/12/04/5)(M.Fie,Fiesimpel.)

2 Die Flecken bestreicht man mit ordinairem Brantwein(?A 87p3?

3 und er wolt in Companie mit der ordinaeren Post am 13ten October dahin reisen.(SZ Nov.16 48 p3,2)

(Cf.License,Approbation.)

Oyster

Ja es ist das nicht alleine,sondern wie vielerley Muschelen und Oistern pflantzestm an die Orte wo di e Plaetze unfruchtbar sind.(SZ April 1 51 p1,2)

Pack*

1 Johannes Georg Mueller kam vor etlichen Wochen aus Teutsch-

land herein,und auf seiner Reisse von Philadelphia nach Goschenhoppen sind 2 Paeck mit Bett von dem Wagen gefallen.(SZ Nov150p3,2

2 Diejenige wo die Paecke Zeitungen ankommen werden gebeten, dass sie die Zeitungen nicht einem jeden geben der sie begehrt,und keine eigene hat.(SZ Mar.16 55 p3,2)

Packet-boat*

1 Commodor Keppel und Mr. Stamfort Minister Plenipotentari vom Koenig in Engeland haben allen Fleiss angewendet,dass die Algier sollen Satisfaction leisten wegen dem was sie den Englischen geraubt haben,absonderlich wegen dem Packet-buth Printz Fridrich.

(SZ Jan.16 51 p2,1)

2 Es ist zu gleicher Zeit ein Packet Boot mit ihm gefahren.

(SZ Feb.16 60 p3,1)

Pallisade*

Die Pruessen verpallisaten alle Flecken und Doerffer auf der andern seite der Elbe,die sich vor Linien schicken am Strohm.

(SZ Jan.16 45 p1,2)

Paper

1 Er habe zwar am 16ten ein Bill,so viel Paeppier Geld zu schlagen,als die gegenwaertige Nothdurft erfordere,gerne annehmen wollen

(PZ Sept.6 55 p1,2)

2und der Vorschlag Paeppier Geld zu muentzen.(dito)

Paragraph M.

In einer Zeitung unterm 9ten dieses habe ich den folgenden Paragraphum(!)(Absatz) erwogen,welcher also lautet.(SZ Dec.24 57 p1

Pardon*

dass sie alle weder Pardon geben noch nehmen werden.

(SZ April 24 60 p2,1)(cf. Canoe)

Part

ohne dem Governeur Part davon zu geben.(SZ Mar.16 48 p2,2)

Partisan*

dan so bald das Vornehmen ruchbar worden,so haben die Parti-

sanen ihren Path gegeben.(SZ Mar.16 45 p3,1)

Partÿ*

1 und hatte eine Partie weisse Mannschafft bey ihm.

(SZ April 30 57 p3,1)

2 und der fuenffte ist getoedtet und gescolpt worden durch dieselbige Parthie.(SZ April 27 59 p3,1)

3 und das grosse Parthien frantzoesische Indianer zugegen zu Scauten.(SZ June 8 59 p3,1)

Passage*

Die erste Passasche ueber den Rhein war gemacht.

(SZ Oct.16 44 p2,3)(cf.Canoe)

Einige Passaschen in der Vorstellung lautem wie folgt.

(SZ April 30 57 p1,1)

Passion*

Aber neben der Welt hat er eine Menge Verraetherischer treuloose,und betruegerische Feinde in sich selbsten,unter welchen seine Pasion nicht der geringste ist.(SZ Feb.1 51 p1,1)

Patent*

1 Der Koenig hat endlich den Schluss durch einen Patent=Brief in form einer declaration abgefasset unterm 11 dieses,dass eine Koenigliche Kammer angerichtet sey.(SZ Mar.16 54 p1,2)

2 Dis patent ward erlangt in gefolg eines befehls vom Koenig. (WS Jan.14 72 p2,3)

3 Den 7ten letztern Aprils geruhete Seine Majestaet durch einen Befehl im Path allen Guvernoors und Haupt=befehlshaber in Nord=America aufzutragen,keine vollmachten zur aufnehmung von land zu ertheilen.(WS July 6 73 p2,1)

4 das im Jahr 1701 durch ein oefferlich Patent an Andrew Rudman verliehen worden.(WS Aug.2 74 p2,3)

5---unter dem Vorwand eines Rechts zu Laendereyen,binnen den Grenzen des Koeniglichen Begab nesbriefs an die Proprietors dieser Provintz.(WS Jan.18 74 p2,3)

Peddler M.Pedlaer.

1 Vor weil noch 2 andre Strassen=Raeuber uberwalt einen Poettler (Kraemer) auf der Franckfurter Strasse etwa 4 Meilen von Philadelphia beraubet haben ,und 50 Thaler genommen,und ihn dazu noch sehr geschlagen haben,so glauben viele,dass ihre Cameraden werden gehenckt werden.(SZ Oct.16 49 p2,1)

2 Er fuehret auch das Messinge=Knopf=Machen fort,dass Kauffleute,Kraemer,Poettler,und auch andere solche haben koennen wie zuvor bey seinem Vater.(SZ Nov.1 52 p4,2)

3 Ein Poettler wolte die Indianer mit Rum trunecken machen.

(SZ Aug.3 59 p4,1)

4 woselbst sich Kraemer und Pedler und andere versorgen koennen mit den meisten Sorten von Guth.(SZ Aug.7 59 p4,1)

5 Der=oder diejenigen,so den Isaac Jacobs und Emanuel Lyon, Juden Hausierer,Haendler(Engl,Pedlar)---aufnehmen---sollen zu obiger Belohnung von Fuenfhundert Thalern berechtigt seyn.

(WS Sept.28 72 p4,3)

Pendulum*

die hat nichts als ein einziges Rad,und einen Pendulum(eine Schwing)(SZ Jan.16 49 p3,1)

Perfect* (Cf. Minuet)

Als ein Fremdling in diesem lande hat er jetzt nur noch beyzufuegen,dass er in Frankreich,Spanien,Italien,Portugal,England, Irland,und Deutschland,gereiset ist,allwo er sich sehr in seinem Beruf perfectionirt hat.(WS Jan.18 74 p3,2)

Personal*

Derweilen hiesige Corporation ziemlich viel schuldig und verschiedene noethige Kosten erfordert worden,zu Fortsetzung des gemeinen Wesens,als soll ein Tax von 30 lb.oder mehr angelegt werden, und verordnet nunmehro generale Court vor Assessors Villian Strepers,Cornelis Sivert ,Jan Doeden,Aret Klincken und Frantz Dani-

el Pastorius,dass sie al e und jede Einwohner u.Besitzer oder eigner einiges Landes in der Germar township sollen taxieren nach dem Werth ihres real und personal Vermoegens,und sothanig ihr Assessment nebenst denen nahmen derjenen Mannspersonen,so ihre Nahrung in gerEr. Township gewinnen an nechste Court of Record einbringen.

(RP 7/11/08/7)

2 Weil der dan des Koenigs von Franckreich Personal=Feind ist.

(SZ June 16 44 p1,1)

Petition*

1 den 28ten des 4ten monats wurde ein bittschrift d. meisten Einwohner allhier gelesen,worinnen sie ersuchen,dass die schweine nicht mehr frey in Germantown lauffen moegen.(RP 28/4/1695)

2 Den 11. dieses Monats ward ein (Petition) Bittschrift bey den geheimen Raethen ueberwogen.(SZ Sept.16 43 p4,1)

3---und sein gross missfallen bezeugt habe,dass in solcher grundsaetze behauptet werden,die diesem recht entgegen sind.

(WS Mar.22 74 p2,3)(cf. Mill-race)

Pickled (Cf. Haddock)

Picket*

1 Der Marscall---hat-----10 Pickets ausgeschicket.

(PZ Sept.9 57 p3,3

2 und am selbigen tage ueberfiel der beruechtigte Pace Maria mit seinen leuten ein Franzoesisch Picket.(WS Aug.30 74 p1,1)

Pilot

1--es waren 204 Menschen drauf,woven 14 vor Plaesir,bis in dieSee mit zu fahren gedacht,30 sind davor im grossen Boot ans Land kommen,47 im kleinen und Peylot=Boot.(SZ July 16 44 p4,1)

2 Und so jemand sich finden wuerde dem der Strohm St.Lorentz bekant ist und sich unterstehet den Strohm als Lots=Mann zu fahren, der soll davor gute Bezahlung haben.(SZ June 16 46 p3,1)

3und Jaemes Potter,der Steuermann,5 Segler,3 Passagier und ein Neger sind erhalten worden.(SZ Feb.1 57 p4,2)

Point

1 Das Charter oder Freyheits=bericht von punct zu punct andaechtlich miteinander gelesen und erwogen.(BB 2/4/1691)

2 Als eine Generale Kurrt am ein gewiss Deundt angesagt ist (BB 29/4/1691)(Not Pastorius writing.)

Policy

1 Wie nun kein Teutscher Fuerst einiges Recht hat,sich in die inwendige Policey von Engeland einzumischen.(SZ Nov.16 44 p2,2)

2 Er hat eine allgemeine Freyheit aufgerichtet,als welches ein sicheres Kennzeichen der wahren Religion,der natuerlichen Gerechtigkeit,und der menschlichen Wohlgewogenheit,und selbst der guten Policey ist.(SZ April 15 58 p1,1)

Popular*

Wir vernehmen ,dass die anwartschschaft auf das guvernment eines benachbarten koenigreichs vor kurzem einem popularischen Herzog angetragen worden.(WS Oct.26 73 p1,2)

Posession*

welcher Possession genommen im nahmen des Kaeysers und haben i ihn vor den Koenig gehuldigt.(SZ Jan.16 45 p1,2)

(Cf.Order,Detachment)

Post*

Hasser das Post=Amt daselbst aufgerichtet und am verwichenen 19.Jan. in Pueding angefangen hat,die Post zu Pferd zu reiten.

(SZ Feb.13 61 p4,1)

2 Das gerueucht gehet als wann Lord Sandwich seinen posten niederlegen wuerde.(WS Dec.1 73 p2,2(cf.Pound)

Potatoes

1Patatoes(oder Grundbeeren) sind nicht viel anders als bey uns und schmecken fast wie Cast anien.(SA 66 p26)

2 Unter denen vielen Sorten geroesteten Fruechte welche anstatt des Caffees gebraucht werden,hat man nichts ausgefunden das

dem aechten Caffee an Geschmack so nahe kommt als der,welcher aus Cartoffeln gemacht wird.(SA 72 p28

2 Von Stockholm wird geschrieben,dass das Medicinische Collegium daselbst dem Koenige vorgestellt,man habe erfahrung,dass die erdapfel=oder potatoes=blaetter zum taback=rauchen dienen,und der geruch davon ganz angenehm sey.(WS April 26 74)

Pound

Noch wurde beschlossen dass beseits den gefangenhaus ein stock und Pound vors Vieh soll gemacht werden.William de Voss nahm an den Pound zu machen von gutem Holtz,das Er mit gemeinen Strassen Thor weg mit 9 posten worvon 5 sollen seyn 6 Daeum vierkantig die andern posten sollen seyen(illegible) und 5 Daeum dick,die riegel 8 fuss lang u. 7 in ein fach.(PP 3/10/03)

Practise

Religion ist eine Sache,davon viel geredet,aber wenig verstanden wird,viel wird davon vorgegeben,Aber wenig wird practisiret und ausgeuebet.(SZ Mar,16 55 p1,1)

~~Predished~~Predestined*

(kein Wunder)sie sind pretestinirt.(SZ July 16 56 p2,1)

Preliminary*

1 Die Preliminarien Artickel vom Frieden zwischen Schweden und Moscau-C-halten in sich.(SZ Oct.16 43 p1,1)

2 Die Haupt=Punckten von den Preliminarein Articuln zu einem Frieden ist ins kurtze wie folgt.(SZ Nov.16 46 p3,2)

Presence

Die Geburten,Verheurathungen und Todesfaell sollen nach Verordnung der ersten in diesem Jahr gehaltenen Session in Englischer Sprach eingeschrieben werden. Der Stock zur Abstrafung der Uebelthaeter sollen Zwey Justices in ihrer presenz gegen die Scolkill strass Weber setzen lassen.(PP 25/1/ 1694/5)

Present*

1 Damit wir aber unsere bi lige Hochachtung vor dessen Regie-

rung erweisen,so haben wir ein ehrbares Present zubereitet zu dessen Unterhalt.(SZ Jan.16 49 p2,1)

2---und darum erschreckt es mich zu hoeren,dass ihr einige Geschenecke vor uns habt,uns ein Present damit zu machen.

(SZ Sept,25 61 p1,1)

Press*

1 Far seine Presse und alles Werk=Zeug in einem fast unzugaenglichen Schwamp,so dass ihm niemand nachspueren konnte,indem er selb selbst einige Fathen lang auf dem Bauch dahin kriechen musste.

(WS Sept.21 73 p1,2)

2Es ist in der Press und wird ehestens heraus kommen.

(WS Sept.22 74 p3,3)(cf.Chart)

Pretend*

praetendirt allew zu wissen.(SA 41 p19)

Pretender

1Und obwohl im Jahr 1715 eine Wolke disse Sonne bedecken wolte durch die Ankunft des Praetenders in Schottland ,so dauerte es doch nicht lang.(SA 63 p40

2---in Flandern aber hat der Koenig gesagt:der Pretender werde schon in Schottland sein.Die Regierung in England hat 30 tausend Pfund Sterling gebotten,wer den Pretenter liffert in einigen Platz das unter die Englische Cron gehoerét.(SZ Oct.18 45 p2,2)

3 Wir haben Bericht von Paris,dass wieder ein junger Pretenter erscheinet,welchen der Frantzoesische Hof sehr carressirt,und ihm eine Summa Geld gegeben.(SZ Nov.1 55 p2,1)(cf. Perry)

Pretension*

1Auf ferner anhalten von Lenert Arels wurde ihme von dieser Court seine volle Pretension nemblich 11 schilling und 6d.zugestanden.(PP 13/4/04)

2 Auch alle diese,so eine rechtmaessige Praetension oder Anforderung an besagten Unterschriebenen haben,werden ebenfalls ver

langet ihre Rechnungen auf oben gemelte Zeit zu ihme in sein Hauss naher Lancester zu schicken.(SZ Feb.16 54 p3,1)

3 Baron Pummel der Abgeandte vom Churfuersten von der Pfaltz h hat der Koenigin einen Brief eingehaendigt,welchen der Churfuerst mit eigener Hand geschrieben hat,worinnen er sich erklaeret,dass er ihr alle ihre Tittele zugestehe auch alle ihre Pretention vor recht und billig haelt,und ergibet sich unter ihren koeniglichen Schutz .(SZ Nov.16 43 p2,2)(cf. Improvement)

Prison

1 Wer ihn aufnimt und verwahrt ihn irgendwo in Prison oder bringet ihn nachLancester zu Michel Gross,der soll 40 Schillinghaben nebst billigen Unkosten.(SZ Mar.16 48 p3,2)

2----von diesen sollen ein bequemes stueck Land aufnehmen vor s sich und ihre Erben und ein Curt-haus darauf bauen und eine Prison: der Kosten davon moege sich auf 30 Pfund belauffen abernicht hoeher.(SZ Feb.16 50 p2,2)

3 Am verwichenen dinstag hat man hier ein Junges Neger=Mensch von 16 Jahr alt in Prison gebracht.(SZ Mar.1 51 p2,2)

4 Jacob Schuhmacher in Philadephia gegen der Prison ueber macht bekannt,dass er Rohr zu verkauffen habe vor die Riedmacher, beym Hundert,oder Einzeln vor Fischruthen wohlfeil vor baar Geld.(SZ Sept.1 54 p3,1).But we find also Gefaengniss in its various spellings, Gefangen=haus,and Zuchthaus, cf.Accord,Bond,)

5 Ein Acte um ein Zucht und Werck=Hauss in Borrug Bristol in Bocks=Counti zu errichten.(SZ Mar.16 46 p3,2)

6 Der Verwalter des Gefaengnisses soll die Unkosten wieder bezahlt bekommen.(SZ Sept.18 56 p1,1)

Privateer M.Privatier.

1 Von Phila. ist Bericht dass die vorige Woche 4 Kauffmanns= Schiffe in der Revier sind weggenommen worden von einem Frantzoesischen Privateur.(SZ Oct.16 44 p4,1)

2 Er brachte sie nach Kanton,da sahe er einen Spanischen Privateer,der hatte noch einen Kenter (Gehuelffen) bey sich.

(SZ Aug.16 48 p2,2)

3 Ein Mann von Egg Harbor--ist in Neuyorck angekommen und erzehlet,erhabe einen Privatier einSchiff wegnehmen gesehen,so nach Philadelphia gebunden gewesen zu seyn geschienen hatte.

(PZ April 15 57 p3,2)(cf.Order,Gentleman,Bay.)

Procedures (Cf.Commission)

Profit M.Profitirlich.

---und wenn gedachter vergleich einmal stattfindet,dass wir fernerhin um einen billigen profit,und nicht hoeher verkaufen wollen.(WS Oct.18 74 p2,3)(cf.Congress,Gentleman.)

Projects

1Der Autor nennet seine Schrifft einen Project,Entwurf oder Vorschlag zur Besserung der Sitten.(SZ July 1 52 p1,1)

2 Seine Preussische Majestaet scheint auf die ausfuehrung seins projects,eine see-Macht zu werden,gaenzlich gerichtet zu seyn.

(WS June 8 73 p2,1)

3 Von Brest aus vernimmt man,das daselbst ein grosses Project auf die Bahn gebracht worden.(PZ April 15 p2,3)

Proportions

1 und Feld=Geschuetz nacg Proportion.(SZ Mar.16 48 p1,2)

2 Jedoch denken wir dass ein wohlproportionirter Tax auf das Vermoegen,der gleichste und gerechteste Weg sey,um Geld zu haben.

(SZ Oct.2 56 p1,2)(cf.Fund.Hire

Providence

Gott in seiner unendlichen Provudentz gibt mir die Freude,dass ich euch einen Brief schreiben kan aus der Stadt Luisburg.

(SZ Aug.16 45 p3,1)

Provisions

1Sie hatten aber Provision Mangel.(SZ June 15 46 p2,2)

2dass ihnen kein Proviant noch Lebens=Mittelen koennen zugefueh=
ret werden.(SZ Dec.11 56 p2,1)(cf.Convoy)

Public

1 Thomas Darroch macht dem Publico hiermit bekannt.

(WS Nov.17 72 p3,1)

2 Die Charter und andere Publicke Acten sind nun fertig.

(SZ July 16 44 p4,2)

3 ---ehe die Zeit,die ihr euch selbst bestimmet habt zu den
publicken Geschaefften.(SZ Jan.16 49 p4.2)

4 Wir haben aber nicht mehr Zeit und Platz ein mehres publick
zu machen.(SZ Sept.17 57 p2,2)

5 und schleppeten sie siegprangend um die publicke plaetze
herum.(WS Oct.13 72 p2,1)

6Die zu erwaegende haupt=artickel sind ,die Handhabung der
Roemisch=Catholischen religion und der publicken Freyheit.

(WS July 13 73 p1,1)(cf.Character,Barracks.)

Quarter*

1 Christian Warner soll anDaniel Grisslers steil(weil dieser
nun zu Burlington)den restirenden Tax in seinem Quartier einordnen
wie auch diejene die Zuvor in andern quartiern darzu angesetzt wor-
den,und nechste Court of Record ihren return desshalben ein-
bringen. (PB 17/10/01)

2und weil Williams so lang blieb,so ging Ponet vor Williams
Quartier.(SZ April 1 51 p3,1)

3 Da schrieen di Indianer÷Sie sollten heraus kommen,denn sie
wuerden ein gutes Quarter finden.(PZ July 1 57 p2,2)(cf. conclude,
Fence.)

Quarterdeck

Das Puder wurde ihnen weggeschossab und ein Theil von der
Quarter=Deck.(SZ Sept,4 56 p2,1)

Quaker.

e

Die Niederlassung zu Wrightsborough war meistns verlassen, als ein alter Quaeker mit namen Maddox erklaerte,er wolle gegen die Indianer stehen.(cf. Adress)

Quitrent

es ist zu haben auf Grund=Zins oder Kan abgezahlt werden.

(SZ Feb.1 54 p3,2)(Deed,HOnorable).

Racoon M.Raeckun.

1 Ihre Biber=Fuechs=Raeckuns=Hirsch und andere Thieren=Haeute nebst dem Getraeide u. Holtz welches sie nach den Westindien gesandt,war es,worinnen ihre gantze Handelschafft bestund.

(SA 62 p43)

2 2,916 racoons=haeute.(WS Doc.22 72 p2,2)

Race

1--dass eine Paeass=oder Wett=Reiten oder Schiessen solte vorgenommen werden.(SZ Feb.16 51 p3,2)

2 Nachdem die Obrigkeit dem Land zum besten das Paess=oder Wett=Reithen bey Strafe verbotten ,so haben verschiedene dannoch ein Paess=Reithen angestellt an der Kanatani Strass,bey der Wittwe Leits ober der Trapp. Ein teutscher Zuschauer namens Velten Veisse wolte dem Reuther Joachim Lee ausweichen,er kam aber gerad unter das schnelle Pferit,welches ihm die Hirnschale so zertreten,dass er in 3 tagen starb.(SZ Aug.16 53 p3,1)

Ranger

1Conrad Weisser,Raenscher des noerdlichen Theils von Lancaestor County macht bekant.(SZ April 16 45 p4,2)

2 welcher eine Partnie Raengers und teiente Infantery voran schickte.(SZ Aug.17 59 p2,1)(cf.River)

Real*

Wenn ihr reale,gute und getreue unterthanen Ihr.Majestaet seyn weriet,so koennet ihr jetzo die aller angenehmste Dienste thun.

(SZ May 16 55 p2,1)(cf.Personal,Clause.)

Reason*

1 aber ich wolte meine Raesonen den euren uebergeben zu diser Zeit das es wohl ist,wann dass alle im Weg ist(SZ July 16 46 p2,2)

2 so wolten sie den Admiral Seltz mit einer kleinen Flotte schicken,um dise barbarische Regierung zu Reson zu bringen.

(SZ Mar,2 59 p3,1)

Reasonable*

1Wer ermeldten Serven auffaengt und verwahrt so ,dass ihn sein Meister wieder bekommt,soll 50 Schilling haben,nebst ~~billigen~~ raesonablen Unkosten.(SZ July 16 44 p4,2)

2 Raisonabler Credit wird gegeben von dem Eigener.

(SZ Oct.16 47 p4,1)

3 Zum Beschluss,das Hauss bleibet fest ~~dabey~~ der Bille,weil sie eine resonable ist.(SZ Dec.1 55 p2,1)

4 eine resonable Zeit zur bezahlung wird erlaubet werden.

(LZ June 5 53 p3)

RECOMMEND

1 und weil ihr Majestaet die Kaeyserin und Ihro Kaeyserliche Hoheit der Hertzog von Reussen recommandirt haben(SZ Oct.16 47p1,1)

2---und weil dieses eine Sache ist,welche der Koenig dem Governeur zu Neu=Yorck anrecommandirt hat.(SZ July 16 46 p2,2)

3Ich recommandire euch an ,davor zu sorgen.(SZ Mar.16 48p2,1)

4 Seine Majestaet recommandirte mir an,dass ich euch anrecommandiren soll.(SZ Aug.1 56 p3,2)

5 sondern auch Buergschaft und Recommendation gegeben werden von seinem Herrn.(WS Feb.9 73 p2,2)

Receipt.

1 und wird dann dieses Jahr den Anfang machen mit Noten und Quittungen oder Reseten von verschiedener Art.(SA 73 p20)

2 Darum alle diejenige welche Weitzen dahin gebracht haben gegen Recete ,die sollen kommen und ihr Geld empfangen.

(SZ Feb.16 44 p4,1)

3 das sie sich allezeit eine Quittung (ein Receipt)vom Landmesser geben liesen,wann sie ihm bezahlen.(SZ May 1 55 p3,1)

4 der soll sich ein Receit----zuruecbringen lassen.

(SZ April 29 58 p4,1(Administrator.)

Reciprocal*

Den 6.dieses Monats wurde die reciprocal Acte von Abstehung und Versicherung wegen Secession ,gelesen.(SZ Nov.16 43 p3,1)

Record

Wurie verordnet,dass Frantz Daniel Pastorius die uebrige Records unter Paul Wulfis Hand,nicht minder denn hiebevor d.26 December 1695 dazu versucht und gestellt worden,sauber und rein in Englisch einschreiben solle.(RP 18/7/05)(cf.Craft,Mill-race,Civil(

Red-lead

Gottfried Lehmann,Lafiner in Germanton machet bekant,dass b=ey ihm zu haben sey Kenning(Minium)oder wie es die englische nennen Red=Led beym Zentner oder beym einzeln Pfund vor billigen Preiss.

(SZ Feb.16 46 p4,1

Red=wood

Dann nehmet under Wasser,und ein halb Pfund Kaedder und ein halb Pfund gemahlen(Red=Wed)Roth=Holz.(SA 50 p32)

Reed*

1Sie nehmen ein scharfes Riedt und ziehen das durchs Fleisch brachen ihm die Zaehne aus mit einer Zange und reissen ihm die Augen aus.(SA 59 p32)

2Die Waldung dieses Landes zu klaren ,welche gemeiniglich dicht mit Ried=Stangen bewachsen ist,geschiehet auf folgende Weise.

(SA66 p25)(cf. Prison

Refer (Cf.Order(b))

Reflection*

--dass ich mich nicht verwundere ueber die viele Reflectionen

in ehrer langen Bottschaft.(SZ Oct.29 57 p1,1)

Regard

Und verbieten jedermannkeinen Regard davor zu haben

Register(Cf.Contract,Attest,department,

Relation*

Eine Beschreibung---nach der frantzoesischen Relation.

(SZ May 16 52 p1,1)

Demonstrant*

Wir,eure Demonstranten,flehen demenalten Eure Majestaet von neuem an.(WS June 1 73 p2,2)

Rent M.Grundrent,Hausrent

Iwillens ist entweder zu verpenthen oder zu verkmuffen.

(SZ Mar.16 50 p3,1)

2 Jacob Crafford macht bekannt,dass er eine Walckmuehl gerentet habe von Willem Bedinghausen.(SZ Sept.16 52 p3,2)

3 Das erste Jahr sollen sie frey ohne alls Rente gegeben werden

(PZ Sept.23 56 p3,2)(cf.Meander,Creek,Plantation.)

Report*

Die Reporte vom Ausgang verschiedener Brueder aus Zion sind ungleich.(SZ Oct.16 45 p6,1)(Order (2))

Reprimand*

Der Constable wurde reprimandirt,weil er nicht zwey tuechtige Maenner ausgegeben.(SZ Mar.16 52 p3,2)

Reprisal*

Die Proclamation ,dass es Reprisalien seyen ,ward abgelesen.

(SZ Oct.1 51 p3,1)

Reputation*

1 Mein Anliegen war die Reputation von Pennsylvanien mit alizusamen mich verbunden euch dissmahl zusamen zu ruffen.

(SZ Aug.16 45 p3,2)

2 Und da meine Reputation in dem Werth darin mich andere achten

bestehet so kan dieselbe auch beschaedigt werden ,ohne meine Schuld

(SZ Sept.16 49 p1,1)

Request

1Wurde Peter Clavors Request gelesen und mit Em.Strepers gesprochen.(RB 26/1/1694/5)

2 Dito versuchte Peter Keuerlis.dass nachdem er hier vor den Jahrmarcht gebraut man ihme Vergoennen wolle,solches zu verzapfen, welches nicht nur zugestanden,sondern anbey verlaubt wurde,dass Er, wofern Er sich denen desswegen gemachten Gesetzen gehorsam erzeigen wolte,mehr als dieses anzapfen moege.(RP 1/9/1695)

(Cf.Confirmation,Decree,Approbation,License,Order,Attest.

Resolution*

1---dass sie auch ihre Ministers ueberlauffen mit begehren,dass sie bey ihrer Resolution bleiben sollen.(SZ Aug.16 43 p4,1)

2 Wir erwarten des Governeurs seine Resolution in diesem Punct, ehe wir weiter fortfahren mit der Bille,die wir vor uns haben,und i in waehrender Zeit wollen wir considerieren ueber seine letzte Bottschafft.(SZ July 16 46 p3,1)

3 Ueber die veraenderliche Resolution dieser Gerichts=Herren v verwundert sich jedermann.(SZ July 16 54 p1,2)

Resolve*

Von Dressden ist geschrieben,dass die Regierung dem Preussischen Abgesandten zu wissen gethan,dass seine Pohlische Majestaet resolviert sey.(cf. Contract,Prison.)

Respective*

1 Mit briefen nun dem Westen Lande vernehmen wir,dass die von den Hoefen von Petersburg und Wien an ihre respective Generals ergangene befehle nicht deutlich und bestimmet genug gewesen sind.

(WS Sept.29 72 p1,3)(cf.Fence)

Return

Isaac Schuhmacher soll wegen des Weges nach Dublin Township

beym Clerk zu Philadelphia den Return holen und darauf den Landmesser besprechen umb denselben auszumessen.(PP 22/2/04)

Ridge

Conrad Mathae der alte Einsiedler auf der Pitsch ist den 1sten dieses Monats begraben im 70. Jahre seines Alters.

(SZ Sept.16 48 p3,2)

River.

1 zwischen der Provintz Pensilvanien und der Revier Cochwagarodon(oder Patomack)biss zwey englischen Meilen ober den Ort wo die Sauth=Braensch von Virginien her hinein faellet.(SA 45 p20)

2 Der Boden worauf die Stadt stehet,wird unvermerckt immer hoeher,von dem UferrdderLorentz Revier bis ans andere End der Stadt (SA 62 p430(cf.Canoe,Privateer.))

3 Es liegen 14 Schiffe unten vor der Revier(SZ Feb.16 47 p4,2)

4 Und wollen auch eine starcke Macht senden,welche die Englisesche und ihre Wercker an der Mohack River zerstoehren sollen.

(SZ Jan.21 58 p2,2)

5 auf der Westseite der Reevier Connecticut(WS Jan,14 74p2,3)

We also find Fluss,Strom,but mostvfrequently River.(

(Cf.Incorporate,Wharf.)

Road (Cf.Order)

Roller

William Brensen in Philadelphia macht bekant,dass bey ihm eiserne Roller oder Waltzen vor Apfelmuehlen zu haben sind(SA46p16

Rope-walk

Vor etwan vierzehn Tagen ist von dem Endsbenamten,wohnhafft in der Norder Freyheit,nahe bey der Seiler bahn(Ropewalk in der Front=strasse,weggelaufen.(WS Sept.29 72 p3,2)

Rosin

1 Nimm fein gestossenen Rasem und sfreue ihn in die Wunde so stillt es das Blut(SZ Sept.16 p49 p4,2

2 Schuhmachers Pech oder Segom(SZ Dec.23 58 p3,2)(cf.Barrel)

Rum

1 Auch dass der Romhandel gestopfft wuerde mit den Indianern, wodurch die Indianer betrogen werden,und viel schaden geschiehet.

(SZ June 1 48 p1,1)(cf. Accord.)

2 Wan aber solche Weiber in einem trockenen Haus zusammen kommen,da weder Thee noch Caffe,weder Wein,Rom noch Sevder ist.

(SA 46 p21)

3 beym verstorbenen Blumstert aber,ist an statt des Rom und Weins eine gedruckte Predigt ausgetheilet worden(SZJuly16 45 p4,2

(Cf.Pedler,Molasses.)

Rumor

Die verwichene Woche ist ein Rumor in Philadelphia gewesen, von einem Bericht,dass viele Einwohner an der Susquehanna von den Indianern umgebracht worden waeren.(SZ June 1; 43 p3,2)

Sapling M.(cf,Decree,Fort.)

Sash (cf.Saeschfenster(SZ Sept.16 49 p4,4)

Satisfaction*

1 Dabey er keine Versoehnung noch Satisfaction von dem Nachbar annehmen noch eingehen wollte(SZ Oct.16 46 p3,2)

2 Der Koenig mein Meister hat keine andere Ursache gehabt mich hierher zu senden,als sich eine Satisfaction(Genugthuung)zu verschaffen.(SZ Aug.15 56 p1,2)(cf. River)

Scalp M.Skalp skalpen

1 Und wer das harige Fell von der Hirnschale eines todten Indianers bringet,der soll 100 Pfund haben.(SZ Sept.16 45 p4,1/

2 Der Halb=Koenig bestund aber darauf,dass ihnen allen sollen die Cronen von der Hirnschale genommen werden.(SZJuly16 54 p2,2)

3 und nahmen nicht Zeit mehr zu scolpen.(SZ Nov.16 55 p2,1)

4 und da sie ein wenig auf die Seite gingen ,wurde der eine von Indianern gescolptund der Ander gefangen mitgenommen.

(SZ Aug.16 56 p3,1)(cf. Party).

5am 19ten dieses kam ein Expresser von Berks County anhier an der 2 Scalpen-----mitbrachte

6 die mit ihnen alle von den Indianern gescalpete Personen aufsuchen----solten.(PZ Nov.27 55 p2,1)

Darauf scalpeten die Indianer die 2 getoedete,deren etliche si sie mit ihren Demhacken und Messern grausamlich zerhauen---hatten.

(PZ Nov. 27 55 p2,2)

Schooner

Am verwichenen Samstag kam ein Fischer mit seinem Sauner nach Marblehaet von den Fisch-Gaencken.(cf.Gentleman,Honorable, Plantation.)

Scout

ein Mann welcher zu einer Scouting Parthie gehoert hatte.

(SZ July 20 59 p4,1)(cf.Express,Party.)

Servant----serve

1 Von eben daher hoeret man auch,dass Wm.Walcker kuertzlich ermordet und seine Servant Magd mit fortgenommen worden.

(PZ June 3 57 p3,3)

2 Ist von mir Endes Unterschriebenen weggelaufen,ein Servant Mann.(LZ June 5 53 p4)(cf.Bond,Reasonable)

Settlement M.settlen,settlement.

und da wir nun darauf aus sind Settlmenter in diesen Laendern anzulegen,so wird es nicht undienlich seyn folgende Warnungen und Anmerckungen zu machen.(SA 66 p25)

2 so dass die hintern Settlementer verlassen stehen.

(SZ Sept.3 57 p3,2)

Settler

und berichtet uns,dass die Seteler selbigen Orts etwan aus 250 Seelen bestanden haben.(SZ Mar,28 60 p1,2)

Shad M.Schaed

und einen Schaed-fischfang kan man bey dem Damm haben.

in Absicht selbige mit Vortheil wieder abzusetzen)gekauft haette.

(WS Oct,18 74 p3,1)

SPend

Die letzte Act so vom Governeur und der Assamble zu Philadelphia gemacht,ist eine Acte,zu verhuten dass durch Spentieren und Geschencke nicht untuechtige Scherife und Coroner ins Amt gewaehlet werden.(SZ June 16 52 p2,2)

Spinet (Cf.Harpsichord.

Spout

Die Schiffleute welche es erst gesehen,dachten es sey eine Wasser=Spaut,da sie aber naeher kamen sahen sie die Hefftige Feuer=Flammen welche nach Schwefel stuncken.(SZJune 10 58 p3,1)

Spring M.Spring,Springwasser,Springhaus.

1 Nimm ein halb Peint frisch Spring=Wasser.(SA 67 p30)

2 ein Theil davon wird gewaessert mit einer Spring die niemals trocken wird.(SZ Mar.4 58 p4,1)

3 es sind auch 3 gute Springen darauf.(SZ April 1 58 p4,2)

4 Nimm frisch Rind oder ander Fleisch,lege es in ein Gefaess, stelle es in Keller oder Springhaus.(SA 71 p30)

5Springquell=Hauss.(SZ April 1 54 p3,1)

6 Ehe wir abgingen,ging Rewit nach dem springhaus,um was zu esen sen zu holen.(WS Feb.8 74 p1,2)

Squaw

Man vernimmt von Westerly in diesem Governement,dass vor einigen Tagen ein Indianer einige Zwistigkeiten mit einer Indianer Squaw gehabt,er haette aber sogleich sein Beil genommen,und der Squawen Kopf von einander gesplittert. We learn from Westerly in this Government that a few days past an Indian man having some Difference with an Indian Squaw immediately took his hatchet and split the Squaw'sHead asunder.(LZ Aug.11 52 p3)

Stake)Cf.Fence) We may have Low-Ger.influence here.

Staple-ware

1 Die Gesetzgebung dieser Insel hat heute ein Gesetz zu seiner Majestaet bekraeftigung abgeschicket, Barbadoes zu einem freyhaven zu machen; die stapel=waaren dieser insel blos ausgenommen.

(WS Nov.2 73 p2,2)

2 Das edle opfer, das ihr willens seyd von der Stapel=waare eurer provinz zu machen.(WS Aug.9 74 p3,3)

This is also perhaps under Low=Ger. influence.

Stock M.stock

1 die stocks fielen auf einmal 8 percent.(WS June 15 p3,1)

2 Jeder theilhaber muss so viel Ostindische stocks bezitzen, dass selbige sich auf 1000 Pfund belaufen.(WS July 13 73 p3,1)

3 so viel ist gewiss, dass die stocks heute sehr gefallen sind.

(WS July 20 73 p1,3)

4 Dem Stock oder das vermoegen betreffend, so ist selbiger einer von anderm ganz verschiedener art.(WS June 25 74 p2,1)

Stop-stch

Es ist verlohren oder gestohlen worden eine saubere goldene horizontal Stop=Uhr.(WS June 15 73 p3,3)

Store M.Stohr, stohren.

1 Ihr Stoor ist auf Bemberton's Warff.(SZ Oct.16 43 p4,3)

2 Schon eine geraume Zeit her ist immer Klage zu Phila. gewesen, dass hin und wieder ist gestohlen worden, Hausser, Kram=Laeden und Stoore sind zu nachts aufgebrochen und viel Gut und Geld entwendet worden.(SZ Feb.1 51 p3,1)

3 Das untere Theil ist bequem fuer Stoore.

(SZ April 30 57 p3,1)(cf. Street. Fort Barral, Mclasses.)

4 In seinem Waarenlager (oder Store)(WS Sept.3 72 p3,1)

5 David Daeschler hat zu verkaufen in seinem Kramladen.

(WS Dec.1 72 p3,3)(cf. Draw-bridge.)

6 Am Samstag wurde Herrn Thomas Cullens waarenlager---durch

3 oder 4 Kerls zu erbrechen versucht.(PS May 4 73 p3,1)

7 Es ist zu verkauffen bey Daniel Benezer in seiner Niederlage in der Front=Strasse,and der Ecke von Morris's Gang,eine Parthie gute und wohlfeile silberne Taschen=Uhren. To be sold by Daniel Benezer,at his Store in Front=street,the corner of Morris's Alley,a Parcel of good and cheap Silver Watches.(LT Jan.29 52 p3)

Store-house

1 Diesen Tag eoffneten die Englische Kauff=Leute zu Boston ihre Stoor=Haeuser.(SA 57 p43)

2 Und lasset euch Stohrhaeuser daselbst bauen.(SA 74 p25)

3 Viele Schiffe und die Warffe wo sie gelegen samt den Stoor= Haeussern sind weggeschwemt.(SZ Nov.16 49 p2,2)

4 Das Stohr=Hauss beraubt,Pulfer und Teppigs genommen.

(SZ Dec.16 55 p2,1)(cf.Board.)

Strsed

1 Johann Wilkinson,Buerstenmacher in Philadelphia,wohnhafft in Second=Striet.(SA 38 p14)

2Ihner ward von den Herrn Comisarien von Virginien eine Strasse durch die gantze Provintz zugestanden.(SA 45 p20)

3 In dieser Nacht waren alle Ecken und Strassen voll Leuth,die alle zur Auffruhr geneigt waren.(SZ Mar.16 47 p5,2)

4 gegenueber Herrn Parizot Stohr zwischen der zweyten und dritten Strasse.(SA 68 p2)

5 zwischen Weinstriet und Baesstriet(SZ May 11 59 p4,1)

6 dass er aus der Smith-striet weggezogen ist.(WSJune 2273p3,1

Street is used only as a proper noun and even here Strasse may be used.

Striet N. (Cf. Grier)

Strip

Ein anderer nimt einen Finger ins Maul und stripffet das Fleisch herunter.(SA 59 p52)

Subscripteion*

1 Wann sich aber bis zu End des Juni nicht so viele anmelten das 500 Stueck begehret werden, so wird nichts drauss und die Subscription soll nichts gelten. (SZ May 1 49 p4,1)

2 In dieser stadt werden unterzeichnungen eroeffnet zur unterstuetzung und ermunterung der Einwohner von Boston.

(WS Aug.9 74 p2,1)(cf. Accord, Establish, Gentleman.

Sufficient,

und ist auch sufficient ein Examen Chymic. seu Pharmac. abzulegen. (WS Sept.8 72 p3,1)

Swamp----swampy M. Schwamp, schwampig.

1 Im Spaetjahr pflegen hier im Lande viele Leute, sonderlich die an feuchten schwambichten Plaetzen oder an Wassern wohnen, das kalte Fieber zu bekommen. (SA 44 p26)

2 Sonst sind auch die kleine Lorbeeren gut, die in den Schwamben an Paechen wachsen. (SA 48 p30)

4 mit tragenden Obst=Baeumen, Schwamm und Bau=Land.

(SZ July 16 55 p4,1)(cf. Press.)

5 Wir vernehmen gleichfalls, dass selbige pflanze zu Dunkeld--- zur vollkommenheit gelangt ist, wo diesen sommer die rare pflanze Saracena Purpurea, in gleicher schoenheit wie in den Americanischen swamps, gebluehet hat. (WS Dec.21 73 p2,2)

Swivel

und ein Hand=Stueckgen (Schwiffel=Gun) mit sich nehmen.

(SZ Aug.1 54 p2,40)(cf. Privaterrand also Schwiffel= Canonen (SZ Nov.1 55 p3,2)

Syrupe (Cf. Bottle.)

Tatoo

Er ist an einigen stellen gezeichnet oder tatoirt.

(WS Nov.29 74 p1,2)

Tax

1 den 27ten des 11ten Monats(January)1701/2 wurde wegen des Gouverneurs Tax beschlossen, ass derselbe von uns selbst soll eingesamblet werden;~~auch~~ und Peter Keuerlis als Constable soll von John Furnis die Tax-liste abholen und solchen einfordern.(RB)

2 Und Thomas Potts nimbt an die Courts of Record auszuruffen, soll hingegen von den Taxen oder Steurn,die in dieser Corporation angelegt werden,wie auch von allen frohndiensten so lang frey seyn

(RB 31/10/02)(cf.Order,Quarter,Personal,Conclude.

3 Man hat auf anhalten des Bauren=Standes beschlossen einen Tax auf die Parucken und Reiff=Roecke zu legen.(SZ July 16 43 p3,1)

4 weil sie in 20 Jahren keine Provintzial Tax gegeben.

(SZ July 16 45 p3,1)

5 Die Haeusser und Land werden getaxet nach dem Preiss was jedes gekostet hat.(SZ May 27 58 p1,1)

6 Der Land=Tax in England wird dieses Jahr vermutylich zu 4 Schilling auf Pfund kommen.(SZ April 16 43 p2,1)

7Wofern es versucht würden solte die taxe wircklich aufzuzwingen,welches nur mit gewalt geschehen kan,so werden die uebersendungen von England von toback,seezubehoer etc.als eine natuerliche folge zurueckgehalten werden.(WS April 19 74 p2,3)

8 Ich kan das unterfangen des Mutterlandes,die Americaner mit gewalt zur unterwerfung von taxen zu zwingen,die ihnen ohn ihren willen aufgelegt sind,nicht besser vergleichen,als wenn die rechte hand damit umginge die lincke in stuecken zu hauen.(WS July19 7 p1,2

Tea-pot

1 Thomas Maal in Philadelphia macht bekant,dass er zu verkauffen hat----messige Kesselle,The=Kesselle---Thee pottger.

(SZ April 16 52 p4,1)

2 unterm Galgen bekante er erst ,dassder ~~dem Mr. Clemm~~ silberne The=Bott dem Mr,Clemm gehoert habe.(SZ May 16 52 p2,2)

Tender

es werden 4 Kriegs=Fregatten und 2 Tender mit Canonen und Leuten ausgerueastet.(SZ June 10 58 p2,1)(cf.Privateer,Launch.)

Test*

werden sie auf dem Test probirt,so findet sich das einige nur halb Gold sind.(SZ Jan.16 48 p3,2)

Ticket

1 Und waren so schlaeffrig und sorgloss ihre Dickets einzugeben wie das Land=Volck.(SZ Oct.16 47 p3,2)

2welche die Tickets oder die Loossen zu verkauffen haben

(SZ April 16 48 p3,2)(cf.Shopkeeper.)

3--dass diejenige wovon ihre Lotterie=Dicets geborget.

(SZ Mar.1 55 p3,2)

4 dass sie ihre Billette und Rechnungen eintringen.

(SZ Feb.15 60 p3,1)

5 da dann alle Loeszettel welche nicht erneuret werden sind, denenjenigen werden verkauft werden,die sich darum melden.(S July 6 73 p2,2)

Title V.Teil

Die Teid laeufft von Norden gegen Suden.(SA 69 p2&)

Tomahawk

1 Einer Weibs=Person geben einen Monath Zeit,da mag sie waehlen einen Indianer=Mann zu nehmen oder eine Tammehacke.

(SZ Oct.30 53 p3,1)

2 und haben ihn mit den Tammehacken erschlagen(SZMay 29 56p3,2

3 hatten aber ihre Tamhacks unter dem Teppig.(SZFeb.29 60p3,1)

4 dass sie eine Tamehacke auf ihn liegen liessen(PZMay 7 57p4,1

5 Erhalten sie einen Sieg,so bezeichnen sie den Stiel ihrer Streithaemmer mit menschlichen Figuren.(WS Feb.1 74 p1,1)

(Cf.Scalp,Polt.)

Tower

Gestern wurden 10 gebogene Pferde---dem Tower geladet.

(WS Nov.30 73 p1,3)(cf.Parliament)

Trader

Ein Gebot,zu verbieten,dass keine Indian=Trader kuenfftig die Indianer betriegen.(SZ April 15 58 p3,2)

Translation*

Und aus einer Trabslation ist zu sehen dass der Koenig von Engeland dem Koenig von Preussen das Schlesien und Glatz garantirt habe.(SZ May 16 47 p2,2)

Treaty

1 Die gantze Treaty (Unterredung)zu Lancaster zwischen den Indianern und dem Gouverneur und Deputirten,ist Englisch gedruckt u und zu haben vor 18 Pens bey Benjamin Franklin(SZSept.16 44 p6,1

2 Die Traety oder Beschreibung der Conferenzen(SZApril30 57p3?

3 Ein neuer Tractat ist juengstens zwischen diesem und dem franzoesischen Hofe geschlossen worden.(PZ Feb.11 57 p3,1)

4 Es gehet das Gerueucht,unser Hof habe sich geweigert den---- tractat zu unterschreiben,(WS Sept.29 ~~32~~ 57 p2,1)

Trigger

aber da er ~~auf--ten~~ am Drikker ziehen wolte,fiel er nieder und war todt.(SZ Aug.1 56 p2,2)

Troop*

Sogleich hiess es,es sind 40 Indianer auf einem Trup,und 30 in einem andern Trup,mit Unter=und Ober=Gewehr.(SZAug.1 53 p2,1)

Trot

sie ~~trettet~~ passet von natur,doch trattet sie auch ein wenig aus der Hand.(SZ Sept.16 51 p4,1) sie trattet is often used of a mare,thus(SZ Sept.16 50 p3,2)

Trouble M.Trubel

1 aber dass neue Trubeln waeren zwischen den Hertzogen von Lotharingen und Frankreich welche ihr Lotharingen wieder haben wollen. (SZ Oct 16, 43 p4)

2und ohne ferneren Tæubel bezahlen weil er willens ist wieder z zu baueh.(SZ Feb.16 47 p4,2

3 damit niemand in Tæubel Komut und in obrigkeitliche Straf verfallt.(SZ May 16 51 p1 p3,2)

Trustee M.Trustie

1 und dieselbe Gesellschaft hat solche Trustis oderVorsther ernennet in deren Namen der Platz aufgenommen werde(SZ July 16 47 p4,1

2 dass die Trustees von der Loan=Office sollen ihren Fleiss anwenden,dass sie so viel von den ausstehenden Schulden dieser Provintz einnehmen moegen,als mit Bequemlichkeit ohne Beschwerung geschehen kann.(SZ June 16 54 p3,1)

3Wir hoeren dass die Trustees der Hohen Schule Neu=Jersey den sehr geschickten Herrn Pittenhaus von dieser stadt mit dem Grad eines Magisters der freyen Kuenste beehret haben.(WS Oct.6 72 p3,1)

4 4Trustees sollen die Aufsicht ueber die gantze Anstalt haben The Whole to be under the Inspection of four Trustees.

(LZ Oct.3 58 p1)(cf.Assignee.)

Vacant*

Und so antwortete er dem Babtist Prediger und Companie mit eben diesen Worten:Seine Counsuls haben ihm Zeugnuess,dass er kein Geschenk angenommenvor ein vacanies Amt zu ertheilen.

(SZ June 16 47 p4,1)(cf.Improvement)

Vendu M.

1 Simon Krebs in Phila.macht bekannt,dass er am nechsten 25 Februari auf oeffentlicher Vendu verkauffen wolle ein Hauss und Lott bey Phila.(SZ Feb.16 46 p4,2)

2 Es ist zu verkauffen auf oeffentlicher Vendue(oder aufsteick

(LZ June 5 53 p3)(cf.Fur,Lot.)

Ventilator

1 Einer von Herrn Ventilators ist an bord des schiffs Hawke--- aufgerichtet worden.Dieser Ventilator ziehet mehr als 9 cubic

fuss Luft auf einem zuge heraus.(WS June 8 73 p2,3)

Vocation*

Haben sie ihm ohne Versaeumniss eine Vocation gesandt.

(SZ Jan.16 50 p3,2)

Volunteer

und auch zugleich 3 biss 4000(Voluntier)Freywillige Leute mit dahin nehmen.(SZ Aprill 51 p2,2)

Vote

Arnold Cassels brief vorgelesen und votirt dass ihme 1p schilling wegen dessen was Heinrich Lorentzens sach betrifft sobald moegl.von der Court sollen bezahlt werden.(PE 27/11/o1/2)(cf.Brick WArrant M.Warrant,Saertschwarrant.

Isondern er muss offt viele Warndte serven Schuldner vor einen Justus cittiren und hinbringen.(SZ Mar.16 52 p3,2)

2Krafft einer besonderer Warrnt von dem geehrten Robert Hunter Morris Leutenant Governoer.(SZ April 1 55 p3,1)

3 Die vergangene Woche ist einer namens Canolly mit einer warnt durch den Constabel vor den Justus Nevil ----gebracht worden.(SZ Jan.16 56 p3,1)

Whale-boat

1Auch ueber 230 Waegel-Boote,da in jedem 16 Mann fahren koennen

(SZ Aug.1 56 p2,1)

2da kam ein Waelboot um 4 Uhr von Albane zu ihm.

(SZ Aug,19 58 p3,1)

3 und liessen ihr Wallfisch Boot und einen Theil von ihrer Compagnie zurueck.(PZ July 1 57 p1,2)

Wharf

lals er einige Worte mit gemeldtem England auf einem von den hiesigen warfen gehabt.(WS July 6 73 p2,1)(cf.Board,Store-house)

But we find Worftmore frequently in WS.

Whip M.Whip,whipren.

1 Item mit einer Harss=Wipp erbaermlich geschlagen zu unterschiedlichen mahlen.(SZ June 16 48 p3,1)

2 Von Eston ist bericht,dass ein teutscher Mann eine Axt gestohlen ,und wurde vom Gericht verurtheilt,dass er soll gegeisselt werden am Wippen=Pfosten.(SZ Mar.16 55 p3,2)

3 Sie nahm die Wipp und fieng an ihren Mann zu wippen(dito)

4 Die Virginier haben ein Gesetz gemacht,dass sie 400 Geissel=streich geben wollen,dem der einen falschen Lermen macht.

(SZ Dec.16 55 p3,2)(Cf.Mulatto)

Whisper

Man wispert an verschiedenen orten dass deertod des Koenigs von Frabreich verschiedenen Vornehmen in selbigem reich den kopf kosten werde.(WW Aug.2 74 p2,1)(cf.Address).This may be a variant form of wispeln.

Writ M.Writ (Cf.Execute)

B.Coins,Weights and Measures.

I find that the regular English designations were used when speaking of coins,weights and measures.This is perfectly natural, as there were always certain definite conceptions connected with the Engl. term and this was generally understood.Thus the possibility of misunderstanding was avoided. The Ger. Elle ,for example, varied in different parts of Ger,territory and might denote varying lengths,while yard denoted only one specific measure.The usage is best illustrated by examples.

(a)Coins.

Pence M.Pens

1 den 20ten des 1ten monats hiernaechst,Mertz genannt,soll die linij um die Germantownship umgangen werden,Endlich ist beschlossen,dass uns ein Protocollbuch und anderes zu kauffen(illegible) jedes von 6d,soll angeaagt werden,sofort zu bezahlen(PR 27/12/1692

2 Die neue Aect was ein jeder Beamter,als,der Landmesser,Scherif,Constable,Coroner und die uebrigen zu Loh habensollen,ist in

teutsch gedruckt und zu haben vor 6 Pens.(SA 55 p16)

3 Wann du ein Buschel Saltz kanst vor 2 oder 3 Pens kauffen,so biethestu dem Verkaeuffer nicht sogleich 2 oder 3 Schilling davor.

(SA 57 p29)(cf.Quantity,Treaty.Shilling.)

4 An obgemeldten Ort wird man auch 2 Pens fuersvPfund von einigem zerbrochenen Flint Glas geben.(WS Mar.9 93 p2,2)

Shilling

Das Stueck nachdem es gebunden ist:In Schaafleder ohne Schloesser 3 Schilling 7 Pens.In Schaafleder mit Schloessern 3 Schilling 11 Pens.In Kalbleder mit Schloessern 4 Schilling 3 Pens,auch 4 Schiling 6 Pens,(SA 49 p17)(cf.Copy,Pence,Quantity,Tax,Reasonable, Execution.)

Crown

die straff von einer halben Cron,welche die Court of Record Adraham op de Graef's sohn Jacob aufgelegt worden,wurde auf Ansuchen pardonirt(RB 28/12/01/2)(cf.Ordinary)

Guinea (Cf.Foundling.)

Pound

1 den 15 6/m.Verrechnete Daniel Pastorius dass die gemeinde an alten ausstehenden schulden zu fordern habe 2 lb.18ss.1 1/2 pens

(RB 15/6/1691)(cf,Direction.)

2 Desswegen haben wir unserm Tresurer Order gegeben,dass er 700 Pfund soll ausbezahlen.(SZ June 1 48 p1,2)(cf.Clause.)

3 Es soll auch ein Sackbuch mit 15 Pfund Geld gefunden worden seyn.(SZ May 32 61 p3,2)

4 Insonderheit aber beweisen sie,dass der Governoer allerdings voellige Macht habe,die Bill von den 50,000 Pfund anzunehmen.

(PZ Sept.6 55 p1,1)

5 und fuer die uebrigen 600 Pfund ein Judgment=Band geben.

(WS Sept.6 74 p3,1)

(b.)Measures of Quantity and Length.)

Quart

Nimm 6 Quart Wasser und 1 Quart Honig oder Mollasses.

(Cf.Accord,Order.)

Gallon M.Galle.

1 Man nimt darzu Wermut ein paar Handvoll und kocht die mit 3 Gallen Wasser.(SA 45 p29)

2 6000 gallen Romm.(SZ July 16 46 p1,1)

Hogshead

1die war so gross ,als ein Hocks=Haet=Fass (SZJune 16 54 p2,1)

2 Der Neu=vorcker Schlup hatte schon 50 Hachshaet Mallasses davon eingeladen.(SZ July 1 55 p2,1)

3 da sind etliche 100 Hackhaet(grosse Faesser) von Toback auf einander gehaeufft.(SZ Sept.16 58 p1,2)

4 denn selbiges jahr werden in der insel gemacht 36,000 hogs=haeds zucker,18,000 hogshaeds rum.(WS July 13 p1,2)(cf.Molasses,Cr Creek.)

Cask,pipe.

Es sollen etliche Pfeifen und viertel=Faesser(Quarter=Casks) von weissen Wein ---verkaufft werden.(SZ June 5 61 p3,2)

Ream

Gut Schreib=Papier beym Riem oder beym Buch ist zu haben beym Drucker hiervon.(SZ July 16 49 p4,1)

Cord

mit einem Boden da bis 300 Curt Rinden liegen koennen.

(SZ April 16 51 p4,1)

Bushel M.Buschel

1 darinnen waren sechs und vierzig tausend Buschel Frucht.

(SZ June 22 59 p1,1)

2 Von Antigua hoeren wir,dass die Herren Willock und Morson 15 schill.fuers Buschel welschkorn bezahlet haben bey der ganzen schiffsladung.(WS Oct.20 72 p1,3)(cf.Order,Pence.)

Yard M.Yaerd.

1 Von dem grossen Schmeer bey 1 Jard tief 35 Jahre.(SA 39 p2)

2 Als ich eine kurtze Zeit im Lande war,wolte ich zu Philad. bey einem Mann ein paar Yard Schalbun kaufen.(SA 56 p29)

3 und noch ein Leinen=Webstuhl,worauf man drey Quarter Jard breit weben kan,samt aller Geraethschafft das zu beyden gehoert.

(SZ April 161748 p3,2)

4 Von Carlelle haben wir Nachricht,dass kuertzlich 2 Indianer auf einen Soldaten nur 300 Yard's vom Fort Littleton geschossen

(PZ Aug.12 57 p4,3)

5 Letztern Freytag wurden in den zoll=haus=buechern 1,700,000 yaerds von Dublin eingefuehrtes linnen eingetragen.

(WS Oct.16 72 p2,2)

Rod

und wie man es rechnet,Einen Acker Drey Viertel und Drey und Zwanzig Ruthen Land enthaelt.(WS Aug.17 72 p3,1)(Degree,Collection, Ptess.)

C.Political Terms,Titles,etc.

(a)Officials.

Assessor

Sie sollen ihren Scherrif,Coroner,und Assessór haben und jaehrlich erwaehlen.(SZ Feb.16 50 p2,2)(cf.Personal,Estate.)

Alderman

Wir Eurer Majestaet getreueste Unterthanen,der Lord Mayor,Aeltermaen und Gemeine der Stadt London.(SZ Nov.27 56 p1,2)(Mayor.)

Bailif (Cf.Point,License,Cryer.)

Candidate (Cf.Election.)

Clerk

1694 den 10ten Decembris Verklaerte Paul Wulff in damahliger generalen Court,dass er das Clerksamt,worzu Er d.1ten Decemb.erwaehlt worden nicht bedienen wolle,brachte aber nur der entschuldigungen eine,die ihn befreyen koennte,wirde derhalben um 3 lb.ge-

strafft,und durch die meisten stimmen Paul Castner an seine stelle erwehlt.(RB 10/10/1694)(cf.Conscience,Recorder,Return.).

Collector

Briefe von Rhod=Eyland melden,dass der Collector von dem koeuiglichen Zoll=Haiss zu Newport het nachricht erhalten.

(SZ July 1 55 p2,1)(cf.Accise,BOnd,Clause.)

Constable.

Beschlossen,Dass die verschiedenen Constabler und Tax=collectors durch die ganze provinz,die auf provinzial schatzungen eingesammletes geld in ihren haenden haben oder empfangen werden solches oder einigen theil davon nicht an den Achtbarn Herrn Harrison Gray bezahlen--sollen.(WS Nov.1 74 p2,3)(cf.Tax,Pence,certificate Execution,reprimand.)

Controller (Cf.Custom-house.)

Coroner (Cf.Pence,Assessor,Spend.)

Crier

This is regularly used as the official title in RB.02,03 we find Cryer und Rathsbott,also Rathsbotten und Court Ausruffer before 1697)

Anno 1692 den 1.December wurde vor das folgende Jahr,nach Innhalt des Charters,durch die Ballotbox und meisten Stimmen von neuen erwehlt ein Bailiff nemblich Birck Isaacs op den Graeff.Vier Burgesses nembl.(1)Reinert Tissen.2.Jan Luecken.(3) Peter Schurmacher der Juengere und 4.Abraham Thenes.Sechs Committeemen,nembl.1.Willjam Strepers.2.Walter Simons.3.Reinier Hermans,4.Jan Doeden.5.Paul ~~Wul~~ Wulst,6.Peter Elsers.Hernach zu Recorder:Arnold Cassel.zun Stadt oder Gerichtsschr iber:Frantz Daniel Pastorius.zum Sherif:Jacob Schurmacher.ZumConstable:Peter Keuerlis.Zum Rathsboden und Ausruffer der Court:Antoni Loof.(RB)(cf. point

Delegate

aber wan die Abgeordneten(Delegates)die die Gewalt haben,das

Volck schmaehen ,und calumniiren.(SZ Oct.16 55 p2,1)

Deputy

Es ist gleichfalls wahr,dass der gemeldte William Moor durch einen Deputirten vom unserm Schersant at armes ist ins Gefaengniss gebracht worden,und ist in Verwahrung.(SZ Jan.21 58 p2,1(cf.County)

Governor (cf.Tax,Dispute,Cape,Patent,Establish,Habilitate,Melt

Attorney,Gentleman)

High-steward

Mr.John Kinsey,Sprecher bey der Assemble und (High Rule)Oberrichter in der Supren Curt zu Philadelphia ist den 12ten dieses an einem Schlag=Fluss gestorben.(SZ Mar 16 59 p2,2)(cf.Parliament.)

Inspector

Jenn als ein Inspector (Aufseher)gesagt

(SZ Jan.16 56 p1,1)(cf.Jurisdiction,Affirmation.)

Justice

Idass denen welche an der (torn)etwas schuldig sind ein bezahlung zeit soll angesagt werden(torn)von den Justisses der 6 wochen Kurrt(PB 15/6/1691)(not Pastorius)

2 Gestern Abend sind Packete hier angekommen von den Lords=Justices aus Engeland an die Governeurs von Pensylvanien und Virginien.(SZ Nov.16 43 p4,1)(cf.Presence,Tax,Lawyer,Certificate,Examine

Livery

Der alte Lord Mayor trat sodann hervor und reiete die Livery (oder zu waehlen bevollmaechtigte Buergerschaft von London)folgender massen an.(WS Jan.26 73 p1,1)

Magistrate.

die Magistrate fuerchteten sich ihnen etwas zu thun.

(SZ Jan.19 59 p2,1)(cf.Execute.)

Mayor

1 Am verwichenen Samstag starb Chals Willing zu dieser Zeit sogenannter Maeaer oder Stadt=Mayor.(SZ Dec.16 54 p2,1)

Minister

Die Ministers der Pforte pflegen haeufiger unterredung mit den auslaendischen Ministern.(WS Dec.7 73 p2,2)(cf.Resolution,Packet-Boat,Department.)

Overseer of the Poor.

darneben auch die Verordnung wie sich der Armenpfleger oder Overseer of the Poor zu verhalten hat.(SZ July 16 44 p4,2)

Plenipotentiary(Cf.Rent,Packet-Boat.)

Proprietor (Cf.Dispute,Affair,Pound,Patent.)

Prothonotary (Cf.Bail.)

Recorder

1 d.20ten des 1ten Monats(Mart.)wurde Arnold Kassel zum Recorder erwehlt an Albertus Brands stell,als welcher nach Barbados verreist ist.(RB)(cf.Ordinary.)

2 Item wurd Jacob de la Plaine an Daniel Pastorious stell zum Recorder und Clerk erwehlet,weil dieser naechster tage nach Philada. verhausen will.(RB 8/10/1697)

Rentmeister.

wurde Hr.Daniel Pastorius zum Rentmeister gesetzt und soll Arn.Cassel(torn)generale Court seine rechnung von verlitt'enen Jahr einbringen.(RB 1/10/1693)(cf. Mill-race.)

Selectman

Wir vernehmen,dass Seine Excellenz der Guvernoer Gage die Selectmaenner dieser stadt am letztern Samstag nach dem Provinzhaus se berufen habe.(WS Aug.30 74 p2,3)

2 Am letztern Montag warteten die Selectmaenner dieser stadt seiner Excellenz dem Guvernoer Gage auf.(WS Sept.20 74 p2,1)

Sherrif(Cf.Accept,Mill-race,Pence,Assessor,Spend.)

Sprecher---Schreiber

Charles Moor,Schreiber der Assembly.(WS Aug.2 p2,2)(Committee

Treasurer---Treasury.

1 Wan wir aber so viel Geld im-der Tresur oder in dem Lehn=Offiz hattten,so haben wir ein Gesetz in Krafft.(SZ Mar.16 42 p2,2

2 Desswegwn haben wir unserm Tresurer Order gegeben,dass er soll 700 Pfund ausbezahlen.(SZ June 1 48 p1,2)

3 Die grose und Genral=Curt hat verordnet,dass 600 Pfund(Bostoner Geli)solle aus der Tresur genommem werden und den armen gegeben werden.(SZ July 1 58 p2,2)(cf.Law,Province,Direction.)

(b)other Political Terms.

Act

Ihr sehet mit welcher verachtung sie schon jetzt die Parlaments acten tractiren.(WS July 27 73 p2,2)(cf.Pence,Dispute,Spend,Depend,Independent,Fair,Pirate.)

Assembly

1 hab er mit Genehmhaltung gener Assamble sich ins mittel geschlagen.(SA 45 p19)

2 Am verwichenen Montag ist die Genral Assamble dieser Prövints aufgebrochen.(SZ Jan.16 56 p3,2)(cf.Conmirmation,Dispute)

3 nechst kuenftigen Montag kommt die General Assembly(oder der Land=Path)dieser Provinz allhier zusammen.

(WS Sept,2 72 p2,3)(cf.Session,Governor,GentlemanTumult)

4 Er war ehedem lange zeit Assemblymann fuer diese Gegend gewesen.(WS Jan.14 72 p2,3)

Ballot-box (Cf.Other.)

Bill (Cf.Defend,reasonable,Pound,Paper,Order,Clause.)

Borough (Cf.Prison.)

Charter

1Nun vermoege jetzt erwenten Charters.(PB 2/4/1691)

2 Bey etlichen Jahren ist begehrt worden,dass man die Charter verteuschen und drucken soll.(SZ Aug.16 43 p4.2)

3 welches Recht wir haben als Englischmaenner und zugleich von unserm Charter(SZ Oct.1 57 p2,1)(cf.Public,Point.)

Corporation.(Cf.Cistern,Abrogate

County

1 Da ich aber befuerchtete dass der Progress eines Corpus Soldaten durch diese Counties auf solche Weise---mit vielen und grossen Beschwerdnnen der Einwohner begleitet sein wuerde.

(SZ May 16 55 p2,1)(cf.Meeting,Oblige.)

2Nachdem ich etwan 2 jahr in seinem dienst gestanden,ging ich nach einer stadt genannt Hyndringnus in gedachter Grafschaft.

(WS Feb.8 74 p1,1)(cf.Committee,Instruction.)

3 Escist zu verkaufen ein Stueck Land in Berkeley und Friedrich Caunties.(WS July 12 74 p3,2)

Court

1und die erste Generale Court sitz gehalten.(BR 2/4/1691)

2 In Connecticut Colony werden jaehrlich 2 General Courten gehalten,nehmlich eine zu Hartford,dab zweiten dinstag im May,die andere zu Neu=Haven,den zweyten dinstag im Maertz und septem.

(SA 39 p20)(cf.Appraiser,Clerk,Intended,Mill-race,Gentleman, Estimate,Order,Pretension,Honorable,LawyerAttest Manufacture.)

3 Gestern ist keine Curt gehalten worden.(SZ Oct.1 57 p1,2)

4 Er war Praesident des Gerichts der Stadt und Grafschaft Philadelphia.(WS Oct.19 73 p2,1)(cf.Appoint,Quarter,Crown, Fence.

5 Dito wurde beschlossen,dass auf art u.weis als sonst im land ,allhier Waisen=Court solle gehalten werden.(BR 23/12/1692)

6 Wir hoeren von Durham in Yorckschever dass an der letzten Quattersession am 12ten dieses,verschiedene Justus,gutartige Predigen und andere vermoegende sich vereiniget in eine Gesellschaft.(SZ April 2 57 p2,2)

7 Das Gericht von Over und Terminer und Allgemeiner Gefaengniss Entledigung fuer die Grafschaft Philadelphia wird auf dem hiesigen Stadthause gehalten werden ,den 24ten dieses Vormittags um 10 Uhr.(WS Sept.20 74 p2,3)

Election

1 Am verwichenen ersten October ist der gewoehnliche Wahl-Tag oder Election gewesen. (SZ Oct.16 46 p3,2)

(Cf.Assembly,Oblige,Director.)

Government

1 Das Government hat ihm auch 1600 Pferde dazu verordnet (SZ Nov.16 45 p2,2)(cf.Governor,Pay,Popular,Committee.)

2---dass ein Civil Government in der Provintz Nova Scotia(Neu Schottland)in Nortamerica aufgerichtet werde(SZ June 1 46 p2,1)

3 Folglich wird wie wir uns vorstellen,der Zweck eines Governements selber wegem Mangel geworfen,wenn wir denen in einem Governement stehenden Unterthanen diesen recht-und gesetzmaessigen Schutz versagen um welches willen doch Governementer ursprunglich sind gestiftet worden.(PZ Nov.27 55 p4,1)(cf.Squar.)

House of Representatives

1 Etliche Raethe und Glieder von dem Haus der Representativen sind mit dem Governeur gereisst.(SZ July 16 54 p3,1)

2 Gestern hat der Koenig an die Parlaments-Haeusern eine Bottschaft gesandt.(SZ Aug.20 59 p2,1)(cf.Committee,Enlist,Advertisement,Gentleman,Congress.)

Jury

1 Die Jury hat nach kurtzer Ueberlegung ihm eingebracht:Schuldig.(SZ Sept.16 44 p3,2)(cf. Attorney)

2 Die Grand Jury wolte keinen einzigen von den Verklagten schuldig finden.(SZ Mar.16 46 p5,1)

3 weil dadurch das unschaetzbare vorrecht durch eine Jury(oder beeidigte Maenner)aus der nache verhoert zu werden--benommen wird. (WS Feb.9 77 p1,3)

4 oder unser Recht,durch eine Jury von unsern nachbarn gerichtet zu werden.(WS Dec.28 77 p1,3)

Legislation (Cf.Affair.)

Loan-office

1 Was nun die Bille betrifft ,wegen erwaehlung neuer Trustees ueber das Amt Gelt zu machen und zu verlehnen(Loan-Office)von Pensylvanien.(SZ Jan.16 44 p2,1)(cf.Direction,Deed,Trustees.)

2 Den ersten dieses Monats Maerz wurde durch eine oeffentliche Anzeige bekannt gemacht,Dass das Leihamt(Loan=Office)von Pennsylvanien an gemeldeten Tage eroeffnet worden.(WS Mar.8 74 p2,3)

Parliament

1 Die geehrten Herrn des Parlaments haben den Koenig ersucht er solle einen benahmen der (High-Steward)Oberrichter seyn moege bey dem Gericht ueber die 3 Rebellische Lord.(SZ OCt.16 43 p3,1)

2 sie hielten sich durch die letzten Parlaments=Acten gedrueckt

(WS Sept.27 74 p3,1)(cf.Bill,Public.Manufacture.)

Precinct

Die Wegmeister in Kriesheim sollen den weg und bruech in ihrem precinct lassen repariren.(RE 11/3/03)

Sesion

1 von dem was die Assambleediese Session beschlossen hat.

(SZ June 16 54 p3,1)

2 Man erwartet dass die Bill wegen der Capitalmeindigen diese Session werde heraus kommen.(LZ June 5 53 p3

Township (Cf.Pence,Personal,Execution,Affirmation.

1 weil aber ein junger Mann ---ein stuechwegs von der Taun ab i in den Busch geritten.(SZ June 10 58 p3,3)

2 Man hat nicht rathsam geachtet diese 4 zu ueberfallen,es moegte sonst einer davon springen und in der Taun lermen machen.

(SZ Oct.2 56 p3,2)

Vote (Cf.Assembly,Oblige,Credit,Election.)

(c) Other Titles.

Colonel

1 Die beyde Collonelle haben ihre Danckbarkeit mit groser Hoef-

lichkeit gegen die gantze Provintz bezeuget.(SZJune 16 55 p2,1)

2 indem er zum Colonell ernennet wurde ueber des Lord Hows Regiment zu Fuss in America.(SZ Feb.16 59 p2,1)

Earl

Es erschien auch der Erl von Staer und both dem Koenig seinen Dienst an,den machte er zum Generalissimus in Engeland.

(SZ May 16 44 p3,1)

Esquire (((Cf.Relt.)

Lord

1Eine Abschrift dieser Verordnung des geheimen Raths war der E Einschluss eines Briefes von denen Lords der Handlung(SZJuly 152p2?

2 My Lord,dis ist eine sehr harte Beschuldigung.(WS May 31 74 p 1,1)(cf.Estate.)

Peer

1 Admiral Anson ist zum Peer von Grossbritanien gemacht.

(SZ Aug.16 47 p2,2)

2 und es haben allePeers in Schottland stricte Order ,dass sie zu Edenburg zusammen kommen sollen.(SZ Sept.16 47 p2,2)

3 Gestern sind den geehrten (Peers)den Herren vom Parlement und den Herren vom unitern Haus Copien vom gaentzlichen Friedens=Schluss gedruckt ueberliffert worden.(SZ Mar.16 49 p3,1)

CHAPTER III

GERMAN UNDERTHE INFLUENCE OF ENGLISH.

There are also to be found in the literature which I have examined cases where the German language(language) itself is under the influence of an Engl.construction or where a Ger.word is a close translation influenced by the Engl.word.So the word werthierung (cf.appraiser) is a literal translation of the Engl.valuation. WE may consider the the process to have been somewhat as follows. Werth was known as meaning value.Werther and probably also werthirn were formed from the noun to indicate the act of placing a value on something.From this is derived the verbal noun Werthirung = valuation,the act of p lacing a value on something.

Ausboehen in its various forms is probably influenced by the Eng auction,which carries with it the idea of increasing ,of raising in value from Lat.augeo ,to increase.The regular word for auction is Verdu which Wuehlenberg glosses with oeffentlicher Verkauf,Versteigerung.(Cf.estimate.)"Ostiversteigern was not unknown in America during the colonial is clearly shown by its use in WS as: In kraft eines an mich gerichteten schriftlichen Befells---,wird oeffentlich versteigert werden.(Oct.13 77 p3,1)(cf.Germ,Lat.)"We find both the noun and the verb in the following:Naechster Samstag wird oeffentlich versteigert werden, an das verstorbenen Wilhelm Fuchs seinem gewesenen Hause----. Die Versteigerung wird um 9 Uhr Morgens angehen.(WS Sept.20 74 p2,3)

In the following cases the word Ruthe is directly under the influence of lightning-rod.Wuehlenberg gives only Gewitterableiter and does not use Ruthe in this sense."Um zu verhueten,dass das Gewitter nicht in die scheunen einschlage,setzen die land=leute eine eine eiserne gewitter=ruthe auf ihre scheunen stecken.(WS Aug.24 77 p2,2).Die Vereinigung der Colonien wird,gleich einer Electrischen Feuerruthe,die Stuerme Brittischer Macht und Tyranney un-

schaedlich machen.(WS May 24 74 p3,1)

Weite seems to be used under the influence of width for Breite. damit jede Strasse ihre rechte weite bekommen moege.(cf.Fence.WE also find in der Weite for in width

Eigner may be used as a literal translation of owner. It was ,however,probably used as a Ger. word in harmony withGer. of the 18° (Cf.Fence,Mill-race,Personal,Seasonableetc.)

Stellen is used in the sense of put in the foll.:Wurden alle Gesetz dieser verdirbt und so in Englisch gestellt,als sie nechsten ersten Monat an die Gemeinde sollen publicirt und vorgelesen werden.(PS 20/12/04/5).In Englisch gestellt was probably sugested by put into English.

In the foll.Kornstoecke is possibly under the influence of corn-stocks.Noch wurde ein anders Gesetz wegen der Korn=stoeck im Feld stehen zu lassen,gemacht.(WB 23/5/06)

Allen und jeden is a translation ofbeach and every .Muehlenberg glosses it all and every.(Cf.Personal,Fence,Agreement,Continuent.

Instead of Englaender we regularly find the Englische. Muehlenberg gives Englaender and Englaenderin and uses English only as an adjective.(Cf.Lawyer,Irish,Pocketbook,Charter,Township) Ps and WS have Englaender.

Neukommer is formed on the analogy of new-comer.Sieben Schiffe sind zu Rotterdow mit Teutschen Neukommern abgefahren(SZ Sept. 16 48 p7,2) SA regularly has conversations between a Neukommer and an Einsaessiger.is modeled after rattle-snake(cf.M.Eure vorige Beschreibung von dem Strohm=Pferd hat mir sonderlich wohlgefallen weil ich viel solche Thiere in Ceylon selbst gesehen; auch was ihr mir geschrieben von der Rasselschlange.(SA 56 p27) Dass Gott alles ernehren thaete was da lebet,auch sogar die Rasselschlangen welche doch boese Thiere seyen.(SZ Jan.16 47 p3,2)

Instead of Engl.High-church we find Hoch=Kirch which is clearly modeled after the Engl.word.schickte man sie in die Schule und

Hochkirch mit deren ihren Catechismo,so wuerden sie Hochkirchisch. (SA 59 p27). Wir hoeren dass eine groser Geistlicher aus der Hoch-Kirch von Engeland werde bald in Unsere Colonien nach America gesandt werden.(SZ Jan.16 51 p2,1)

Klaren is evidently formed on the analogy and used like the verb to clear :to rid of trees or other unwanted vegetation. Die Waldung dieses Landes zu klaren,welche gemeiniglich dicht mit Ried-Stangen bewachsen ist,geschiehet auf folgende Weise(SA 66p25) davon ist etwa die Haelfte geklaert.(SZ Dec.16 57 p4,2) Nachdem der Unterzeichnete ein ziemlich Theil Kosten angewendet hat,deb Grund zu klaren.(SZ Sept.16 58 p3,2) das ungeklarte Land ist wohl mit Holz---versehen.(WS Jan.19 73 p2,3) Es ist zu verlehnen achtzehn und ein viertel Acker geklart Land.(WS Mar.30 73 p3

In voll in the following receipt is under the infl. of in-full Das ich von K.L. Vier und Sechzig Pfund Acht Schillinge in voll vor alles was mir besagter K,L. schuldig war bis auf diesen Tag(oder auf Rechnung bekommen habe;solches bezeuget Georg Wollenpfennen. (SA 75 p23)

Meister was used under the infl. of Engl.master instead Herr and also for master of a ship.Thus for master of a slave we would expect Herr eines Sklaven,but we find Meister. Her was used in this sense and is so recorded by M.(Cf.Serve,Aggressor,Guardian,Fund, Satisfaction,etc.)

Stueck appears to be influenced by the Engl.piece,piece of ordonance.Muehlenberg says it is used for grobes Geschuetz. Sie haben ein grosses Gefolg von Stuecken bey sich.(SZ July 16 43 p2,2)(cf. Order,Citadel,Swivel,Engineer,Sonder,

Augendeckel is ab exact translation of eyelid.M. gives the form Augenlied. Instedd of preserving the old word lid,lied,which is identical with Engl.lid,it is translated as deckel. Hat einen Schaden und Wartze am rechten Augendeckel.(SZ Jan.16 44 p4,2)

Wohlwuenscher is a translation of wellwisher.'gleichwie nun ein jeder Patriot und Wohl=Fuerscher des Koenigreiche Engeland mit grossen Unwillen jedesmahl gusehen sollte.(SZ Nov.16 44 p2,2)

Pocket-book regularly influenced the Ger.equivalent.Pocket may be taken over directly or again it may be translated either as Tasche or Sack.Book is rendered as Buch. Ludwig Klots hat sein Pocket=Buch verlohren in Philadelphia mit unterschiedlichen Hand= schrifften und ohngefehr zwantzig Schillinge am Gelt.(SZ Dec.16 4 p4,1). Es ist in Schipbach zwischen Georg Fendrich und Georg Reinwald ein schwartz Packet=Buchmit einem Riemen verlohren. (SZ May 22 51 p3,2) Darauf verlangte er sein Geld,und als er die ses bekommen,forderte er das Tagebenbuch.(WS July 20 73 p3,1)

Gebunden is used with reference to a ship under the influence of Engl.bound which has the same form as the past part. of the verb bind .So the past part.of binden was used to express the same idea.That this was felt as an un-Ger, construction is shown by the use of a more Ger. construction.. Wir hoeren,dass das Schiff Argyle Capitain Stettmann von Rotterdam nach Philadelphia gebunden war mit Teutschen,es ist aber 100 Stunden von Engeland durch zwey Spanische Kriegs=Schiffe weggenommen worden.(SZ Feb.16 45p4,1) Es ist in Sandi=Huck ein Schiff ausgekommen in 13 Wochen von Giberal tar,das hierher gebunden ist.(SZ Feb.16 48 p3,2) Und zu gleicher zeit wurden 4 Hollaendische nach Frankreich gebundene Schiffe hier eingebracht.(PZ Sept.23 56 p1,2) Er war von Cape Francois nach Alt=Frankreich gebunden.(PZ Aug.26 57 p2,1) der auf seiner reise das postschiff Mercury,Capitain Scharpes von Bengal nach London gehend ,gesprochen.(WS May 3 74 p2; Das Ostindische schiff Fox ,nach Neu=England gheng hat 31 Kisten Thee an bord,(WS Sept.6 74 p2,3). mit dem Schiffe Bumper,von London hierher bestimmt,the ship Bumper Capt,Cussens,bound hither from London.(LZ Jan.29 58 p2)

Brandewein is probably by brandy or brandywine in the foll.example: Er hat zwar das Schaphalten aufgegeben;aber es ist noch wie zuvor bey ihm zu haben:Zucker,Romm,Brandewein vor billigen Preyss. (SZ Nov.16 45 p4,1)

Uebergebunden is a literal translation of bound over (cf.absolut Verbunden is given by Muehlenberg(Apx.II)as a translation of Engl. bind an apprentice. It was evidently felt as an Engl.expression. und moechte wohl genoetigt werden aus Mangel die Kinder ausgu verbinden.(SZ June 24 5? p4,2). Es ist zu verkaufen die Dienstzeit eines starcken,herzhaften,Deutschen verbundenen Knechts.(WS July 20 73 p3,2), Es ist ein Irlaendischer verbundener Bursch weggelaufen.(WS Aug.17 73 p3,2)(cf.Guardian.)

Rahm=Werck is influenced by frame-work. Nebst 2 grossen Scheuren,eine von Stein,die andere von Rahm=Werck.(SZ Oct,16 46p4,1

Baencke appears to be used like Engl. bank in the foll.: Solte sich diese klaze bis zu den baenken von Neufundland erstreck en so duerfte unser Spanischer und Portugiesischer fischhandel sehr leiden(cf.Bay,Schooner,Creek.)

The expression:dass der Rommhandel gestopfft werde mit den Indianern.(SZ June 1 48 p1,1)is a direct translation of stop the rumtrade,substituting words of similar sound for each other,considering only the fact,that in many cases they translate eachother,but not in this case.

Kirchendienst is interestingly used as a translation for churchservice.M. translates it as church=office,church-employment. Man wusste mit Nachen durch die Stadt fahren,die Kirche La Rodunda war so voll Wasser,dass der Kirchen=Dinst nicht konte gehalten werden.(SZ Oct.16 49 p1,2)

Freyhalter is a translation of free-holder. Dass die Zahl der Frey=halter in dieser Provintz nur gleichsam eine Handvoll wird. (SZ Sept,1 53 p4,1). An allo Freyhalter der Stadt und County

Philadelphia.(SZ Sept.16 58 p4,1).Another attempt at translation is shown in Freylehnhalter.:Gestern versammelten sich die Freylehnhalter(cf.Gentleman,Election.) An die Freylehnhalter und ander Wahlberechtigte fuer die Stadt Philadelphia.(WS Oct.15 74 p3,1)

Lighthaus shows the infl. of light-house. M. gives Leuchtthurm. (Cf. Battery.)

In the foll.examples zugehoeren appears to be used on the analogy of belong to in the sense be the property of.
Wem diese Fesser zugehoeren,die sollen kommen und ihr Eigentum beweisen und solche abholen.(SZ Mar.1 55 p4,2)
Man vermuthet ,dass die besagte Waare einem Deutschen zugehoeret. (PZ Sept.27 57 p4,2) Der Capitain hat seinen Thee nicht daselbst gelandet,wovon er 58 Kisten an bord hat,die der Ostindischen Compagnie zugehoeren.(WS Dec.26 75 p3,2)

Household has influenced Haushaltung÷ Der Feind hatte wieder eine Haushaltung ermordet.(SZ Dec.1 55 p2,2)

Brustwerck instead of Brustwehr is formed on the analogy of breastwork. In waehrender Zeit umringten die Indianer unser Brustwerck von ferne.(SZ Sept,3 57 p2,2). Dann sprungen die unsern ueber ihre Brustwercke hinueber.(SZ Aug.17 58 p1,2)
Auch haben sie einen franzoesischen Officier die Brustwehr hinaufspringen sehen---auf der aeussern Seite dieses Brustwercks wieder heruntergefallen.(PZ July 1 57 p4,2)
Likewise Werckhaus is influenced by workhouse:oder verwahrt ihn in einem Gefaengniss oder Werckhaus in dieser Provintz.(SZ Aug.15 58 p3,2)

Common sense is undoubtedly the prototype for Gemeiner Verstand Derhalben solte uns der gemeine Verstand ---lewegen.(SZ June 5 p1,1

The expression Schiffe von der Linie is based on ships of the ± line:Fuenff franzoesische Kriegs=Schiffe von der Linieund 2 Fri-

gatten sind von Brest ausgefahren gegen Westen zu.(SZ Feb.22 58 p3,1)
Der Admiral Taunschend wird mit 3 Schiffen der Linie taeglich hier erwartet.(PZ Mar.6 50 p3,1). Briefe von Copenhagen melden, dass weniger als 6 neue schiffe von der linie auf dem stapel stehen.(WS July 6 73 p1,2)

Interesting is the following example,where no distinction is made between call in its two meanings to pay a visit,and to shout. This example is probably written with call in the first sense in mind ,but sense 2 is translated.:Wan jemand durch die Marcktleute etwas bey ihm bestellen laesst,so ersucht er dass sie anrifen,ehes sie auf den Marckt gehen,damit wan sie vom Marckt ~~gehen~~ kommen,sie es fertig finden moegen.(SZ April 24 61 p3,1)

Bail has probably influenced fehlen in the foll.:Wir wuerden gleichfalls fehlen,wenn wir versuchen wolten durch worte ein der schauerhaftigkeit der sache aehnliches bild vorzustellen.(WS Oct.30 72 p1,3). Die beyden Cliff----ds haben fuer mehr als 700,000 Pfund gefehlt.(WS Mar.23 73 p1,3)

We also probably of buy up in aufkaufen. Conrad Alster----kauft Honig auf bey einiger Quantitaet.(WS Oct.4 74 p4,2)(cf.Barrel.)

Ueberrock is a translation of overcoat.:In der nacht vom 6ten und 7ten letztern Novembermonats brach ich in dieses Herrn Schreibstube,und nahm eine flinte und einen ueberrock.(WS Feb.8 74 p1,2)

Missed in the sense fail to hit is the reason for the misste in the following:Der aufseher bekam von einem andern einen schlag mit einem federbock,welcher nach seinem Kopf gerichtet war,selbigen aber gluecklicherweise misste.(WS Feb.22 74 p2,2)

Buchhalten is to be viewed as influenced by bookkeeping. Diejenige Handwercker und andere deren Geschaefte ihnen nicht zulassen ihre Buecher selbst zu fuehren,und doch um einen Schreiber zu halten nicht genug zu schreiben haben,koennen sich melden in John Long seinem Hause---und von einem hoeren,der das Buchhalten

auf Englisch wohlversteht.(WS July 19 74 p3,3)

Der General G----e machteeinesen schau in seinen anstalten, um die gestrige versammlung zu Salem zu verhindern.(SZ Sept.6 74 p3,2)is probably influenced by to make a show.

We find aufgenommen probably under the influence of take up. (Cf.Trustees,Bushel.)

Right in the sense have thebright to do something is translated Gerechtigkeit in the example given under Alley.

Will is used like the corresponding Engl.word instead of werden: Wiewohl ein allzu schnelles Feuer auch die beste Offen,wan sie kalt sind,zersprengen will.(SA 39 p24)

Es wird gerechnet,dass der Schaden zu der Handelschafft,und der Einwohner daselbst sich ueber eine Million das ist 1000mal 1000 Pf.sterlinge belauffe.(SZ July 16 47 p3,1)

Sie haben unter sich und zu den fuenff nationen belts geschickt. (WS Aug.31 73 p3,1).Both these show the influence of an English to-construction.

Nahmen in Ueberlegung is modeled on take into cconsideration. Sie nahmen in Ueberlegung und funden,dass gegen alle solche Ungerechtigkeit schon Gesetze gemacht sind.(SZ Feb.1 50 p5,1)

Heben and its derivatives are regularly used to taxes or the raising of money and appears to be under the influence of to raise taxes or money.(cf. Bill,Fund,)

Sie hatten allen Vortheil so ihnen die Natur von der Lage geben konte(SZ July 6 51 p1,2)indicates infl. of nature of the situatifn.Prison gethan werden is undoubtedly based on put in prison (Cf. Mulatto.)

Ihr seid willkommen dazu is based on you are welcome to it. (Cf.SZ Sept.25 61 p1,1)

Ergreifen diese Weise may be influenced by seize this means. James Finnear ergreift diese Weise der Publico und seinen Freunden

insbesondere bekannt zu machen,dass er in sein neues Verstärkungs lager an Eck der Britten und Weinstrasse gezogen .(WSSept.20 74p3)

Tim.Swanie und Georg Weissbaar ---ergreifen diese Weise---.

(WS Oct.4 74 p5,2)

Verwichenen Samstag empfingen wir die unangenehme Neuigkeiten,dass die Einwohner der Stadt Bonen,an der Zahl 20,000 Mann im Gewehr auf und sehr grimmig gewesen.On Saturday last,we received the disagree-News,that the number of 20,000 men were up in Arms and very out-rageous(LZ July 28 52 p1) .These showethe infl. of the pl. news on Neuigkeiten and im Gewehr influenced by in arms.

University of Pennsylvania Library
Circulation Department

Please return this book as soon as you have finished with it. In order to avoid a fine it must be returned by the latest date stamped below.

VAN PELT
MAR 30 2006
RECEIVED
SEP 17 2006

AUG 14 1975

FEB 21 1981

FACULTY
DEC 31 1980

MAR 23 1981

UPPO W M-719

3 1198 02724 8207
N/1198/02724/8207X

26200

3 1198 02724 8207
N/1198/02724/8207X

STO